



О Б Ъ Е Д И Н Е Н Н Ы Е Н А Ц И И

ОФИЦИАЛЬНЫЙ ОТЧЕТ

ПЕРВОЙ ЧАСТИ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ

ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

РЕЗОЛЮЦИИ

21 СЕНТЯБРЯ — 12 ДЕКАБРЯ 1948 ГОДА

ПАЛЭ ДЕ ШАЙО, ПАРИЖ

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور البزرج في جميع أنحاء العالم. استعمل منها من المكتبة التي تعامل معها أو اكتب إلى الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店、函购或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences depositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу : Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a : Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

A/810

Декабрь 1948 года

О Г Л А В Л Е Н И Е

	<i>Стр.</i>
I. Проверка полномочий	7
II. Состав Генерального комитета	7
III. Избрание трех непостоянных членов Совета Безопасности	7
IV. Избрание шести членов Экономического и Социального Совета	8
V. Избрание пяти членов Международного Суда	8
VI. Избрание членов Комиссии международного права	8
VII. Распределение работы между комитетами	9
VIII. Резолюции, принятые по докладам Первого комитета	
190(III). Призыв к Великим державам возобновить усилия к примирению своих разногласий и установлению длительного мира	12
191(III). Доклады Комиссии по атомной энергии	12
192(III). Запрещение атомного оружия и сокращение на одну треть вооружений и вооруженных сил постоянных членов Совета Безопасности	13
193(III). Угроза политической независимости и территориальной неприкосновенности Греции	13
194(III). Палестина — доклад Посредника Организации Объединенных Наций в Палестине о достигнутых результатах	15
195(III). Вопрос о независимости Кореи	16
IX. Резолюции, принятые по докладам Специального комитета по политическим вопросам	
196(III). Восстановление Межсессионного комитета Генеральной Ассамблеи	18
197(III). Прием новых членов	19
X. Резолюции, принятые по докладам Второго комитета	
198(III). Экономическое развитие малоразвитых стран	22
199(III). Учреждение Экономической комиссии для Среднего Востока ...	22
200(III). Техническая помощь для экономического развития	22
201(III). Подготовка учеников и технических работников	23
202(III). Проблема расточительного обращения с продуктами питания в некоторых странах	23
XI. Резолюции, принятые по докладам Соединенного второго и третьего комитета	
203(III). Заявление Финляндии о приеме ее в число членов Международной организации гражданской авиации	24
204(III). Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Межправительственной консультативной организацией по мореходству	24
205(III). Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией по делам беженцев	24
206(III). Число сессий региональных экономических комиссий в 1949 году	25

	<i>Стр.</i>
207(III). Распределение членского состава вспомогательных органов Экономического и Социального Совета	25
208(III). Участие государств-членов Организации в работе Экономического и Социального Совета	25
209(III). Экономическое развитие и миграция	25
210(III). Взаимоотношения со специализированными учреждениями, координация их деятельности и программы работы Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений	25
Пятый доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам за 1948 год	26
 XII. Резолюции, принятые по докладам Третьего комитета	
211(III). Международные положения по контролю над некоторыми лекарственными веществами	35
А. Проект протокола, распространяющего международный контроль на лекарственные вещества, не подпадающие под действие Конвенции от 13 июля 1931 г. об ограничении производства и регулировании распределения наркотических средств, с изменениями, внесенными в него Протоколом, подписанным в Лейк-Соксес 11 декабря 1946 года	35
Текст Протокола	35
В. Передача информации относительно любого лекарственного вещества, о котором Генеральному Секретарю было прислано уведомление согласно статье 1 настоящего Протокола	37
212(III). Помощь палестинским беженцам	37
213(III). Декларация прав престарелых	38
214(III). Доклад правления Международного чрезвычайного фонда помощи детям	38
215(III). Продление на 1949 год Воззвания Объединенных Наций о помощи детям	39
216(III). Консультативное обслуживание в области социального попечения	39
217(III). Международный пакт о правах человека	
А. Всеобщая декларация прав человека	39
В. Право представления петиций	42
С. Судьба меньшинств	42
D. Предание гласности Всеобщей декларации прав человека	42
Е. Составление проекта пакта о правах человека и положения о мероприятиях по проведению его в жизнь	43
 XIII. Резолюции, принятые по докладам Четвертого комитета	
218(III). Передача информации согласно статье 73е Устава	43
219(III). Специальный комитет для изучения информации, передаваемой согласно статье 73е Устава	44
220(III). Связь между Экономическим и Социальным Советом и Специальным комитетом для изучения информации, передаваемой согласно статье 73е Устава	44
221(III). Сотрудничество со специализированными учреждениями в связи со статьей 73е Устава	45
222(III). Прекращение получения информации, представляемой на основании статьи 73е Устава	45
223(III). Доклад Совета по Опекe, охватывающий вторую и третью его сессии	46
224(III). Административные союзы, влияющие на положение подопечных территорий	46

	<i>Стр.</i>
225(III). Улучшение условий образования в подопечных территориях . . .	47
226(III). Постепенное развитие подопечных территорий	47
227(III). Вопрос о Юго-Западной Африке	47
 XIV. Резолюции, принятые по докладам Пятого комитета	
228(III). Финансовый доклад и отчеты о финансовом периоде, закончившемся 31 декабря 1947 года, и доклад Ревизионной комиссии . .	48
229(III). Международный чрезвычайный фонд помощи детям: годовая ревизия отчетности	48
230(III). Годовой доклад Комитета по обеспечению персонала о функционировании пенсионного фонда	48
231(III). Оплата путевых расходов и суточные представителям в Генеральной Ассамблее и членам Комиссий и других органов	49
232(III). Почтовое управление Организации Объединенных Наций	50
233(III). Состав Секретариата и принцип распределения по географическому признаку	50
234(III). Назначение для заполнения вакансии в составе членов Ревизионной комиссии	50
235(III). Назначение для заполнения вакансии в Комитете по помещению капиталов	50
236(III). Назначения для заполнения вакансий в Консультативном комитете по административным и бюджетным вопросам	50
237(III). Назначения для заполнения вакансий в Комитете по взносам . . .	50
238(III). Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций	51
239(III). Уравнивание налогообложения — план обложения персонала	52
240(III). Система электросвязи Организации Объединенных Наций	53
241(III). Передача Организации Объединенных Наций оставшегося имущества и функций ЮНРРА (Администрация помощи и восстановления Объединенных Наций)	54
Соглашение между ЮНРРА (Администрация помощи и восстановления Объединенных Наций) и Организацией Объединенных Наций	54
242(III). Центральные учреждения Организации Объединенных Наций . .	64
243(III). Стенографические отчеты Экономического и Социального Совета и Совета по Опекe	64
244(III). Авансы из Фонда оборотных средств	64
245(III). Назначение для заполнения вакансии в Консультативном комитете по административным бюджетным вопросам	64
246(III). Создание международных возможностей для содействия подготовке к административной деятельности	65
247(III). Предложение о признании испанского языка одним из рабочих языков Генеральной Ассамблеи	65
248(III). Положение об Объединенном пенсионном фонде для персонала Организации Объединенных Наций	65
249(III). Поправка к Временному положению о персонале Организации Объединенных Наций	72
250(III). Передача активов Лиги наций	73
251(III). Дополнительная смета на 1948 финансовый год	76
252(III). Бюджет Организации Объединенных Наций на 1949 год	78
А. Ассигнования на 1949 финансовый год	78
В. Фонд оборотных средств	81
С. Непредвиденные и чрезвычайные расходы	81

XV. Резолюции, принятые по докладом Шестого комитета

253(III).	Постоянное приглашение генеральному секретарю Организации американских государств присутствовать на всех сессиях Генеральной Ассамблеи	82
254(III).	Регистрация и опубликование договоров и международных соглашений	82
255(III).	Передача Организации Объединенных Наций функций и полномочий, осуществлявшихся Лигой наций на основании Международной конвенции по вопросам экономической статистики, подписанной в Женеве 14 декабря 1928 года	83
	Протокол о внесении изменений в Международную конвенцию по вопросам экономической статистики, подписанную в Женеве 14 декабря 1928 года	83
256(III).	Передача Организации Объединенных Наций функций, выполнявшихся правительством Французской Республики на основании Международного договора от 18 мая 1904 года о действительном предупреждении преступной торговли, известной как торговля белыми рабынями и Международной конвенции от 4 мая 1910 года о борьбе с торговлей белыми рабынями, а также Договора от 4 мая 1910 года о борьбе с распространением порнографических изданий	85
	Протокол об изменении Международного договора, подписанного в Париже 18 мая 1904 года о действительном предупреждении преступной торговли, известной как торговля белыми рабынями, и Международной конвенции о борьбе с торговлей белыми рабынями, подписанной в Париже 4 мая 1910 года	85
	Протокол об изменении Договора о борьбе с распространением порнографических изданий, подписанного в Париже 4 мая 1910 года	87
257(III).	Постоянные миссии при Организации Объединенных Наций ...	89
258(III).	Возмещение за увечья, понесенные на службе Организации Объединенных Наций	89
259(III).	Привилегии и иммунитеты Объединенных Наций	89
260(III).	Предупреждение и наказание преступления геноцида	90
	А. Утверждение Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, и текст этой Конвенции	90
	В. Рассмотрение Комиссией международного права вопроса о международной уголовной юрисдикции	92
	С. Применение Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него в отношении зависящих территорий	92
261(III).	Утверждение дополнительных соглашений со специализированными учреждениями о пользовании пропусками Организации Объединенных Наций	92
262(III).	Изменение правил процедуры Генеральной Ассамблеи	92

XVI. Резолюция, принятая по докладу Генерального комитета

263(III).	Созыв второй части третьей сессии Генеральной Ассамблеи	93
-----------	--	----

XVII. Резолюция, принятая без передачи ее в Комитет

264(III).	Условия, при которых государство, являющееся участником Статута Международного Суда, но не состоящее членом Организации Объединенных Наций, может участвовать в выборах членов Суда	93
-----------	---	----

РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ

**на первой части третьей сессии
с 21 сентября по 12 декабря 1948 года**

I. ПРОВЕРКА ПОЛНОМОЧИЙ

Комитет по проверке полномочий, назначенный Генеральной Ассамблеей на 136-м пленарном заседании 21 сентября 1948 г., для рассмотрения полномочий представителей, представил два доклада Ассамблее, которая их утвердила.

*Сто тридцать девятое пленарное заседание, 23 сентября,
и сто семьдесят пятое пленарное заседание, 8 декабря 1948 г.*

Комитет состоял из делегаций: БРАЗИЛИИ, БИРМЫ, ИРАНА, ЙЕМЕНА, КАНАДЫ, УКРАИНСКОЙ СОВЕТСКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, ФРАНЦИИ, ШВЕЦИИ и ЭКВАДОРА. Представитель УКРАИНСКОЙ СОВЕТСКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ был председателем этого Комитета.

II. СОСТАВ ГЕНЕРАЛЬНОГО КОМИТЕТА

Генеральный комитет Генеральной Ассамблеи на третьей сессии состоял из следующих лиц:

- а) Председателя Генеральной Ассамблеи;
- б) семи заместителей председателя, избранных Генеральной Ассамблеей;
- с) председателей шести главных комитетов Генеральной Ассамблеи.

а) *Председатель Генеральной Ассамблеи:*

Его Превосходительство д-р Х. В. ЭВАТТ (Австралия).

б) *Заместители председателя, избранные Генеральной Ассамблеей:*

КИТАЙ, МЕКСИКА, ПОЛЬША, СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО, СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ, СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК и ФРАНЦИЯ.

с) *Председатели шести главных комитетов Генеральной Ассамблеи:*

Первый комитет: Его Превосходительство Поль-Анри Спаак (Бельгия);

Второй комитет: Его Превосходительство Эрнан Санта-Крус (Чили);

Третий комитет: Его Превосходительство д-р Чарльс Малик (Ливан);

Четвертый комитет: Его Превосходительство Насролла Энтезам (Иран);

Пятый комитет: Л. Д. Уилгресс (Канада);

Шестой комитет: Его Превосходительство Рикардо Альфаро (Панама).

*Сто тридцать шестое пленарное заседание, 21 сентября
и сто тридцать восьмое пленарное заседание, 22 сентября 1948 г.*

III. ИЗБРАНИЕ ТРЕХ НЕПОСТОЯННЫХ ЧЛЕНОВ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Генеральная Ассамблея избрала трех непостоянных членов Совета Безопасности для замещения БЕЛГИИ, КОЛУМБИИ и СИРИИ, срок полномочий которых истек.

Следующие государства были избраны:

ЕГИПЕТ, КУБА и НОРВЕГИЯ.

Сто сорок девятое пленарное заседание, 8 октября 1948 г.

IV. ИЗБРАНИЕ ШЕСТИ ЧЛЕНОВ ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

Генеральная Ассамблея избрала шесть членов Экономического и Социального Совета для заполнения вакансий, открывшихся по истечении срока полномочий следующих государств: КАНАДЫ, КИТАЯ, НИДЕРЛАНДОВ, ПЕРУ, ФРАНЦИИ и ЧИЛИ.

Следующие государства были избраны:

БЕЛЬГИЯ, ИНДИЯ, КИТАЙ, ПЕРУ, ФРАНЦИЯ и ЧИЛИ.

Сто сорок девятое пленарное заседание, 8 октября 1948 г.

V. ИЗБРАНИЕ ПЯТИ ЧЛЕНОВ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА

Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности, голосуя каждый в отдельности, избрали пять членов Международного Суда для заполнения вакансий, открывшихся по истечении срока полномочий следующих судей:

Его Превосходительства Абдел Хамид Бадави-паша (Египет);

Сюй Мо (Китай);

Дж. Э. Рид (Канада);

Его Превосходительства Богдана Виньярского (Польша);

Его Превосходительства д-ра Милована Зоричича (Югославия).

Члены, срок полномочий которых истек, были переизбраны.

*Сто пятьдесят второе
и сто пятьдесят третье пленарные заседания, 22 октября 1948 г.*

VI. ИЗБРАНИЕ ЧЛЕНОВ КОМИССИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА

Согласно резолюции 174(II), Генеральная Ассамблея избрала пятнадцать членов Комиссии международного права.

Были избраны следующие лица:

Его Превосходительство Рикардо Альфаро (Панама);

Его Превосходительство Гильберто Амадо (Бразилия);

Проф. Джеймс Л. Брайерли (Соединенное Королевство);

Проф. Роберто Кордоба (Мексика);

Проф. Ж. А. Франсуа (Нидерланды);

Его Превосходительство Сюй Шу-си (Китай);

Мейили О. Гудсон (Соединенные Штаты Америки);

Его Превосходительство Фарис Эль-Хури (Сирия);

Проф. Владимир М. Корецкий (Союз Советских Социалистических Республик);

Сэр Бенегаль Н. Рау (Индия);

Судья А. Е. Ф. Сандстром (Швеция);

Проф. Жорж Сель (Франция);

Проф. Жан Спиropулос (Греция);

Проф. Хесус Мариа Епес (Колумбия);

Д-р Ярослав Зурек (Чехословакия).

*Сто пятьдесят четвертое
и сто пятьдесят пятое пленарные заседания, 3 ноября 1948 г.*

VII. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ РАБОТЫ МЕЖДУ КОМИТЕТАМИ

Генеральная Ассамблея передала различным комитетам следующие вопросы для обсуждения и представления ей доклада¹:

ПЕРВЫЙ КОМИТЕТ ПОЛИТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ И ВОПРОСЫ БЕЗОПАСНОСТИ

(включая регулирование вооружений)

1. Доклад Совета Безопасности².
2. Прием новых членов:
 - а) доклад Совета Безопасности;
 - б) консультативное заключение Международного Суда;
 - в) прием в состав членов Организации Италии и всех тех государств, чьи заявления о желании вступить в Организацию получили в Совете Безопасности семь голосов: пункт, предложенный Аргентиной;
 - д) заявление Цейлона о приеме его в состав членов Организации Объединенных Наций: специальный доклад Совета Безопасности.
3. Угроза политической независимости и территориальной неприкосновенности Греции: доклады Специального комитета Объединенных Наций по балканскому вопросу.
4. Вопрос о независимости Кореи:
 - а) доклад Временной комиссии Организации Объединенных Наций по вопросу о Корее;
 - б) доклад Межсессионного комитета Генеральной Ассамблеи.
5. Вопрос о порядке голосования в Совете Безопасности²:
 - а) доклад Межсессионного комитета Генеральной Ассамблеи;
 - б) созыв Генеральной Конференции, согласно статье 109 Устава, для изучения вопроса о вето в Совете Безопасности: пункт, предложенный Аргентиной.
6. Вопрос о желательности учреждения постоянного комитета Генеральной Ассамблеи: доклад Межсессионного комитета Генеральной Ассамблеи².
7. Изучение методов содействия международному сотрудничеству в политической области: доклад Межсессионного комитета Генеральной Ассамблеи².
8. Доклады Комиссии по атомной энергии: резолюция Совета Безопасности.
9. Положение индийцев в Южно-Африканском Союзе: пункт, предложенный Индией³.
10. Вопрос о франкистской Испании. Осуществление резолюций и рекомендаций Генеральной Ассамблеи.

¹ За исключением особо указанных случаев, все означенные пункты были включены в предварительную повестку дня, утвержденную Генеральной Ассамблеей на ее 142-м пленарном заседании 24 сентября 1948 г., и переданы соответствующим комитетам на том же заседании.

² Было передано на рассмотрение Специальному комитету по политическим вопросам по учреждению этого Комитета на 158-м пленарном заседании 15 ноября 1948 г.

³ Включен в повестку дня 146-го пленарного заседания 28 сентября 1948 г.

Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 1946 г. и 17 ноября 1947 г.: пункт, предложенный Польшей.

11. Вопрос о судьбе бывших итальянских колоний: пункт, предложенный Соединенными Штатами Америки, Францией, Соединенным Королевством и Союзом Советских Социалистических Республик.

12. Палестина: доклад Посредника Организации Объединенных Наций в Палестине о достигнутых результатах: пункт, предложенный Генеральным Секретарем.

13. Стража Объединенных Наций: пункт, предложенный Генеральным Секретарем⁴.

14. Запрещение атомного оружия и сокращение на одну треть вооружений и вооруженных сил постоянных членов Совета Безопасности: пункт, предложенный Союзом Советских Социалистических Республик⁵.

15. Призыв к великим державам возобновить усилия к примирению своих разногласий и установлению длительного мира: пункт, предложенный Мексикой⁶.

СПЕЦИАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ ПО ПОЛИТИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ

(Примечание: Учрежденный Генеральной Ассамблеей на 158-м пленарном заседании 15 ноября 1948 г. для рассмотрения следующих пунктов повестки дня, первоначально переданных Первому комитету, и для представления доклада по ним).

1. Доклад Совета Безопасности.
2. Прием новых членов:
 - а) доклад Совета Безопасности;
 - б) консультативное заключение Международного Суда;
 - в) прием в состав членов Организации Италии и всех тех государств, чьи заявления о желании вступить в Организацию получили в Совете Безопасности семь голосов: пункт, предложенный Аргентиной;
 - д) заявление Цейлона о приеме его в состав членов Организации Объединенных Наций: специальный доклад Совета Безопасности.
3. Вопрос о порядке голосования в Совете Безопасности:
 - а) доклад Межсессионного комитета Генеральной Ассамблеи;
 - б) созыв Генеральной Конференции, согласно статье 109 Устава, для изучения вопроса о вето в Совете Безопасности: пункт, предложенный Аргентиной.

⁴ Был перелан на рассмотрение Специальному комитету по политическим вопросам по учреждению этого Комитета на 158-м пленарном заседании 15 ноября 1948 г.

⁵ Включен в повестку дня 147-го пленарного заседания 28 сентября 1948 года.

⁶ Включен в повестку дня 150-го пленарного заседания 8 октября 1948 г. и передан на рассмотрение Первого комитета на 151-м заседании 16 октября 1948 г.

4. Вопрос о желательности учреждения постоянного комитета Генеральной Ассамблеи: доклад Межсессионного комитета Генеральной Ассамблеи.

5. Изучение методов содействия международному сотрудничеству в политической области: доклад Межсессионного комитета Генеральной Ассамблеи.

6. Стража Объединенных Наций: пункт, предложенный Генеральным Секретарем.

ВТОРОЙ КОМИТЕТ ЭКОНОМИЧЕСКИЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

1. Глава II доклада Экономического и Социального Совета.

2. Дискриминационная практика некоторых государств в международной торговле, препятствующая нормальному развитию торговых отношений и противоречащая целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций: пункт, предложенный Польшей.

3. Проблема расточительного обращения с продуктами питания в некоторых странах: пункт, предложенный Польшей.

СОЕДИНЕННЫМ ВТОРОЙ И ТРЕТИЙ КОМИТЕТ

(Примечание: Учрежденный Генеральной Ассамблеей на 142-м пленарном заседании 24 сентября 1948 г.).

1. Главы I, IV, V и VI доклада Экономического и Социального Совета.

2. Соглашения со специализированными учреждениями:

а) заявление Финляндии о приеме ее в число членов Международной организации гражданской авиации: пункт, предложенный Генеральным Секретарем;

б) Межправительственная консультативная организация по мореходству: пункт, предложенный Экономическим и Социальным Советом;

с) Международная организация по делам беженцев: пункт, предложенный Экономическим и Социальным Советом.

3. Взаимоотношения со специализированными учреждениями, координация их деятельности и программы работы Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений: доклад Генерального Секретаря.

4. Увеличение до двадцати четырех числа государств-членов, представленных в Экономическом и Социальном Совете: пункт, предложенный Аргентиной.

ТРЕТИЙ КОМИТЕТ СОЦИАЛЬНЫЕ, ГУМАНИТАРНЫЕ И КУЛЬТУРНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Глава III доклада Экономического и Социального Совета.

2. Проект протокола, распространяющего международный контроль на лекарственные вещества, не подпадающие под действие Конвенции 13 июля 1931 г. об ограничении производства и регулировании распределения наркотических средств, с изменениями, внесенными в него Про-

токолом, подписанным в Лейк-Соксес 11 декабря 1946 г.: пункт, предложенный Экономическим и Социальным Советом.

3. Доклад Исполнительного совета Международного чрезвычайного фонда помощи детям: пункт, предложенный Экономическим и Социальным Советом.

4. Вопрос о продолжении в 1949 г. деятельности в связи с Возвращением Объединенных Наций о помощи детям и вопрос об изменении резолюции, принятой Экономическим и Социальным Советом по этому вопросу: пункт, предложенный Австралией.

5. Проект международной декларации прав человека: пункт, предложенный Экономическим и Социальным Советом.

6. Свобода информации: доклад Экономического и Социального Совета.

7. Беженцы и перемещенные лица:

а) часть 3 доклада Посредника Организации Объединенных Наций в Палестине о достигнутых результатах. Помощь беженцам: пункт, предложенный Генеральным Секретарем;

б) проблема беженцев и перемещенных лиц: пункт, предложенный Польшей;

с) репатриация, расселение и иммиграция беженцев и перемещенных лиц: доклад Экономического и Социального Совета.

8. Декларация прав престарелых: пункт, предложенный Аргентиной.

9. Дискриминационная практика некоторых государств в отношении труда иммигрантов и, в частности, в отношении труда лиц, набранных среди беженцев: пункт, предложенный Польшей.

10. Консультативные функции служб социального попечения: пункт, предложенный Экономическим и Социальным Советом.

11. Создание при Социальной комиссии Экономического и Социального Совета подкомиссии по изучению социальных проблем туземного населения американского континента: пункт, предложенный Боливией.

ЧЕТВЕРТЫЙ КОМИТЕТ ОПЕКА (ВКЛЮЧАЯ НЕСАМОУПРАВЛЯЮЩИЕСЯ ТЕРРИТОРИИ)

1. Доклад Совета по Опеке.

2. Доклад правительства Южно-Африканского Союза об управлении Юго-Западной Африкой: доклад Совета по Опеке.

3. Информация от самоуправляющихся территорий:

а) сводка и анализ информации, представленной согласно статье 73е Устава: доклад Генерального Секретаря;

б) информация, представленная согласно статье 73е Устава: доклад Специального комитета.

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

2. Финансовый доклад и отчеты о финансовом периоде, закончившемся 31 декабря 1947 г. и доклад Ревизионной комиссии.

3. Международный чрезвычайный фонд помощи детям: годовая ревизия отчетности: доклад Генерального Секретаря.

4. Годовой доклад Комитета Организации Объединенных Наций по обеспечению персонала о функционировании Пенсионного фонда.

5. Доклад Комитета Организации Объединенных Наций по обеспечению персонала с представлением проекта положений о Постоянном пенсионном плане.

6. Назначения для заполнения вакансий в составе членов вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи:

- а) Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам;
- б) Комитета по взносам;
- в) Ревизионной комиссии;
- г) Комитета по помещению капиталов.

7. Передача активов Лиги Наций: доклад Генерального Секретаря.

8. Доклад Комитета по взносам.

9. Изменение правила 149 правил процедуры Генеральной Ассамблеи для установления процентного максимума в шкале взносов на покрытие расходов Объединенных Наций: пункт, предложенный Соединенными Штатами Америки.

10. Уравнение налогообложения; предлагаемый план обложения налогом персонала: доклад Генерального Секретаря.

11. Предложение о принятии испанского языка в качестве одного из рабочих языков Генеральной Ассамблеи: доклад Генерального Секретаря.

12. Стенографические отчеты:

а) отчеты Экономического и Социального Совета: пункт, предложенный Экономическим и Социальным Советом;

б) отчеты Совета по Опекунству: пункт, предложенный Советом по Опекунству.

13. Почтовое управление Организации Объединенных Наций: доклад Генерального Секретаря.

14. Система электросвязи Организации Объединенных Наций: доклад Генерального Секретаря.

15. Бюджетные сметы на 1949 финансовый год.

16. Непредвиденные и чрезвычайные расходы: доклад Генерального Секретаря.

17. Состав Секретариата и принцип распределения по географическому признаку: доклад Генерального Секретаря.

18. Взаимоотношения со специализированными учреждениями, координация их деятельности и программы работы Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений: доклад Генерального Секретаря.

19. Передача Организации Объединенных Наций остаточных активов и деятельности ЮНРРА (Администрации помощи и восстановления Объединенных Наций): пункт, предложенный Генеральным Секретарем.

20. Центральные учреждения Организации Объединенных Наций: доклад Генерального Секретаря.

21. Дополнительные сметы на 1948 финансовый год: доклад Генерального Секретаря.

22. Назначение для заполнения вакантного места в членском составе Комитета по взносам вместо д-ра Яна Папанека: пункт, предложенный Чехословакией.

23. Назначение для заполнения вакантного места в членском составе Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам вместо д-ра Яна Папанека: пункт, предложенный Чехословакией.

24. Создание международных возможностей для содействия подготовки к административной деятельности: пункт, предложенный Генеральным Секретарем.

ШЕСТОЙ КОМИТЕТ ПРАВОВЫЕ ВОПРОСЫ

1. Передача Организации Объединенных Наций функций и полномочий, осуществлявшихся Лигой наций согласно Международной конвенции по вопросам экономической статистики, подписанной в Женеве 14 декабря 1928 г.: пункт, предложенный Экономическим и Социальным Советом.

2. Передача Организации Объединенных Наций функций, выполнявшихся французским правительством по Договору от 18 мая 1904 г. и Конвенции от 4 мая 1910 г. о борьбе с торговлей белыми рабынями и по Договору от 4 мая 1910 г. о борьбе с распространением порнографических изданий: пункт, предложенный Экономическим и Социальным Советом.

3. Утверждение дополнительных соглашений со специализированными учреждениями относительно пользования пропусками Организации Объединенных Наций: доклад Генерального Секретаря.

4. Геноцид: проект конвенции и доклад Экономического и Социального Совета.

5. Постоянные миссии при Организации Объединенных Наций: пункт, предложенный Боливией.

6. Регистрация и опубликование договоров и международных соглашений: доклад Генерального Секретаря.

7. Привилегии и иммунитеты Организации Объединенных Наций: доклад Генерального Секретаря:

а) соглашение о месторасположении Центральные учреждений;

б) общая Конвенция о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций.

8. Нарушение Союзом Советских Социалистических Республик основных прав человека, традиционной дипломатической практики и других принципов Устава: пункт, предложенный Чили.

9. Постоянное приглашение генеральному директору Организации американских государств присутствовать на сессиях Генеральной Ассамблеи: пункт, предложенный Аргентиной.

* Пункт, включенный в повестку дня на 155-м пленарном заседании 3 ноября 1948 г.

10. Возмещение за увечья, понесенные на службе Организации Объединенных Наций: пункт, предложенный Генеральным Секретарем.

Следующий пункт был рассмотрен без предварительной передачи какому-либо комитету:

Определение условий, на которых государства, являющиеся участниками Статута Международного Суда, но не входящие в состав Организации Объединенных Наций, могут принимать участие в выборах членов Суда: пункт, предложенный Советом Безопасности⁸.

VIII. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ПЕРВОГО КОМИТЕТА

190(III). ПРИЗЫВ К ВЕЛИКИМ ДЕРЖАВАМ ВОЗОБНОВИТЬ УСИЛИЯ К ПРИМИРЕНИЮ СВОИХ РАЗНОГЛАСИЙ И УСТАНОВЛЕНИЮ ДЛИТЕЛЬНОГО МИРА

Принимая во внимание, что основной целью Организации Объединенных Наций является поддержание международного мира и безопасности, и что для этого она должна согласовать свои усилия к урегулированию мирными средствами международных споров или ситуаций, способных привести к нарушению мира,

принимая во внимание, что Организация Объединенных Наций должна представлять собой центр, гармонизирующий деятельность наций по достижению этой общей цели,

принимая во внимание, что Организация Объединенных Наций не может полностью достигнуть своих целей, пока не завершен процесс ликвидации последней войны и пока не заключены и не вошли в силу все мирные договоры,

принимая во внимание, что великие союзные державы, на которых лежало главное бремя войны и чьи жертвы и усилия были главной причиной победы, подтвердили во многих торжественных случаях свою решимость сохранить и укрепить во время мира то единство цели и действий, которое сделало возможной победу Объединенных Наций,

принимая во внимание, что вышеупомянутые союзные державы, которые на второй Московской конференции приняли на себя обязательство по выработке и заключению мирных договоров, оказались не в состоянии после трехлетних усилий полностью завершить свою высокую миссию по обеспечению справедливого и длительного мира,

принимая во внимание, что разногласие между указанными державами в вопросе, имеющем жизненное значение для всех Объединенных Наций, является в настоящее время источником глубочайшей тревоги среди народов всего мира, и

принимая во внимание, что Организация Объединенных Наций, при выполнении своей священной миссии, обязана предоставлять свое содействие и сотрудничество в деле урегулирования ситуации, чреватой серьезными опасностями для международного мира,

Генеральная Ассамблея

1. *напоминает* о заявлениях, сделанных 11 февраля 1945 года в Ялте Черчиллем, Рузвельтом и Сталиным, в которых они

«вновь подтверждают нашу веру в принципы Атлантической хартии, нашу верность Декларации Объединенных Наций и нашу решимость создать, в сотрудничестве с другими миролюбивыми нациями, мировой порядок, основанный на законе и посвященный миру, безопасности, свободе и общему благосостоянию всего человечества»,

и объявляют, что

«лишь при постоянном и развивающемся сотрудничестве и взаимопонимании между нашими тремя странами, а также между всеми миролюбивыми нациями, может быть осуществлена самая высокая мечта человечества — безопасность и длительный мир, которые, как сказано в Атлантической хартии, «дадут уверенность всем людям во всех странах, что они могут прожить свою жизнь свободными от страха и нужды»;

2. *присоединяется* к этим заявлениям и выражает свою уверенность, что великие союзные державы будут в своей политике придерживаться духа этих заявлений;

3. *рекомендует* державам, подписавшим Московское соглашение от 24 декабря 1945 г., и державам, впоследствии к этому соглашению присоединившимся, удвоить свои усилия, в духе солидарности и взаимного понимания, чтобы в возможно кратчайший срок прийти к окончательному урегулированию последствий войны и к заключению всех мирных договоров;

4. *рекомендует* упомянутым державам привлечь к участию в выполнении этой благородной задачи государства, которые присоединились к Вашингтонской декларации от 1 января 1942 г. и такую подписали⁹.

Сто пятьдесят четвертое пленарное заседание, 3 ноября 1948 г.

191(III). ДОКЛАДЫ КОМИССИИ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев Первый, Второй и Третий доклады Комиссии по атомной энергии¹⁰, которые были переданы ей Советом Безопасности в соответствии с положениями резолюции Генеральной Ассамблеи 1(I) от 24 января 1946 года¹¹,

⁸ Пункт, включенный в повестку дня на 150-м пленарном заседании 8 октября 1948 г.

⁹ Ежегодник Объединенных Наций, 1946/47 г., стр. 1.

¹⁰ Документы AEC/18/Rev.1, AEC/26 и AEC/31/Rev.1.

¹¹ Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей на первой части первой сессии, стр. 9.

1. *утверждает* общие выводы (часть II) и рекомендации (часть III) Первого доклада и конкретные предложения часть II Второго доклада Комиссии, в качестве необходимой основы для установления эффективной системы международного контроля над атомной энергией, обеспечивающей ее использование исключительно в мирных целях и изъятия атомного оружия из национальных вооружений в соответствии с кругом ведения Комиссии по атомной энергии;

2. *выражает* глубокую тревогу по поводу тупика, в котором находится работа Комиссии по атомной энергии, как это видно из содержания Третьего доклада, и сожалеет о том, что до сих пор не было достигнуто единогласного соглашения;

3. *предлагает* шести инициаторам резолюции Генеральной Ассамблеи от 24 января 1946 г., являющимся постоянными членами Комиссии по атомной энергии, встретиться для консультации друг с другом с целью установления того, имеется ли основа для соглашения о международном контроле над атомной энергией, по обеспечению ее использования исключительно в мирных целях и изъятия атомного оружия из национальных вооружений, и представить доклад Генеральной Ассамблее о результатах этой консультации не позднее следующей очередной сессии;

4. *в то же время*

Генеральная Ассамблея

предлагает Комиссии по атомной энергии возобновить свои сессии, просмотреть свою программу работы и приступить к дальнейшему изучению тех остающихся в этой программе работы вопросов, изучение которых Комиссия считает практически осуществимым и полезным.

*Сто пятьдесят седьмое пленарное заседание,
4 ноября 1948 г.*

192(III). ЗАПРЕЩЕНИЕ АТОМНОГО ОРУЖИЯ И СОКРАЩЕНИЕ НА ОДНУ ТРЕТЬ ВООРУЖЕНИЙ И ВООРУЖЕННЫХ СИЛ ПОСТОЯННЫХ ЧЛЕНОВ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Генеральная Ассамблея,

желая установить в рамках Устава основанные на взаимном доверии и сотрудничестве отношения между государствами и сделать возможным общее сокращение вооружений, с тем чтобы человечество в будущем было избавлено от бедствий войны и чтобы народы не страдали под постоянно увеличивающимся бременем военных издержек;

принимая во внимание, что никакое соглашение, по любому предложению о сокращении вооружений обычного типа и вооруженных сил не может быть достигнуто, поскольку каждое государство не обладает достаточно точными и достоверными сведениями относительно вооружений обычного типа и вооруженных сил других государств, поскольку не заключено никаких конвенций о видах вооруженных сил, подпадающих под такое сокращение, и поскольку не учреждено никаких контрольных органов;

принимая во внимание, что цель сокращения вооружений обычного типа и вооруженных сил может быть достигнута лишь в атмосфере действительного и длительного улучшения международных отношений и что это связано, в частности, с применением контроля над атомной энергией, включающего запрещение атомного оружия;

но отмечая, с другой стороны, что предоставление государствам точных и достоверных данных о размерах их соответствующих вооружений обычного типа и вооруженных сил значительно способствовало бы возобновлению взаимного доверия;

рекомендует Совету Безопасности продолжать изучение вопроса о регулировании и сокращении вооружений обычного типа и вооруженных сил, поручив это Комиссии по вооружениям обычного типа в целях скорейшего достижения конкретных результатов;

выражает уверенность что Комиссия по вооружениям обычного типа, осуществляя план своей работы, обратит прежде всего внимание на разработку предложений о получении, проверке и опубликовании международным контрольным органом, образованным в рамках Совета Безопасности, исчерпывающей информации, представляемой государствами-членами Организации относительно численности их вооруженных сил и размеров их вооружений обычного типа;

предлагает Совету Безопасности представить ей доклад не позднее следующей очередной сессии о мерах, принятых по настоящей рекомендации, с тем чтобы дать ей возможность продолжать свою деятельность в области регулирования вооружений в соответствии с целями и принципами, установленными Уставом;

предлагает всем государствам, представленным в Комиссии по вооружениям обычного типа, всемерно содействовать друг другу в осуществлении указанных выше целей.

*Сто шестьдесят третье пленарное заседание,
19 ноября 1948 г.*

193(III). УГРОЗА ПОЛИТИЧЕСКОЙ НЕЗАВИСИМОСТИ И ТЕРРИТОРИАЛЬНОЙ НЕПРИКОСНОВЕННОСТИ ГРЕЦИИ

A

Генеральная Ассамблея,

1. *рассмотрев* доклады Специального комитета¹², учрежденного резолюцией Генеральной Ассамблеи 109(II)¹³;

2. *приняв к сведению* заключения Специального комитета и, в частности, его единогласное заключение о том, что несмотря на вышеуказанную резолюцию Генеральной Ассамблеи «греческие партизаны продолжают получать помощь и содействие в больших размерах от Албании, Болгарии и Югославии, с ведома правительств

¹² Документы A/574, A/644 и A/692.

¹³ Официальный отчет второй сессии Генеральной Ассамблеи. Резолюция, стр. 11.

этих стран»¹⁴, и что «греческие партизаны в приграничных районах, как это установлено Специальным комитетом

и) в большой мере зависят от получаемого извне снабжения. Значительные количества оружия, боеприпасов и других военных материалов доставляются через границу, особенно в периоды интенсивных столкновений. Хорошо укрепленные позиции партизан обеспечивают их главные коммуникационные линии с Болгарией, Югославией и, особенно, с Албанией. За последние месяцы имеется меньше указаний на получение партизанами снабжения из Югославии¹⁵.

и) Часто партизаны свободно передвигались на территории по ту сторону границы по тактическим соображениям и поэтому были в состоянии сосредоточивать свои силы и возвращаться в Грецию, когда им это желательно без того, чтобы греческая армия могла этому воспрепятствовать¹⁶;

и) часто партизаны с полной безопасностью возвращались на территорию Албании, Болгарии и Югославии, когда силы греческой армии оказывали на них значительное давление»¹⁷;

3. *приняв к сведению* далее заключения Специального комитета, согласно которым продолжение этого положения «представляет собой угрозу политической независимости и территориальной неприкосновенности Греции и миру на Балканах»¹⁸ и «что поведение Албании, Болгарии и Югославии не соответствует целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций»¹⁹;

4. *приняв к сведению* представленные Специальным комитетом рекомендации;

5. *считает*, что продолжение помощи, оказываемой греческим партизанам Албанией, Болгарией и Югославией, угрожает миру на Балканах и не соответствует целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций;

6. *предлагает* Албании, Болгарии и Югославии немедленно прекратить оказание всякой помощи и поддержки в любой форме партизанам, сражающимся против греческого правительства, включая пользование территорией указанных государств в качестве базы для подготовки военных действий и в качестве отправной точки для них;

7. *вновь предлагает* Албании, Болгарии и Югославии сотрудничать с Грецией в деле урегулирования их споров мирными средствами в соответствии с рекомендациями, содержащимися в резолюции 109(II);

8. *предлагает* Албании, Болгарии и Югославии сотрудничать со Специальным комитетом, чтобы позволить ему выполнять свои функции, в частности функции, заключающиеся в

том, чтобы быть наготове для оказания помощи заинтересованным правительствам в соответствии с пунктом 10с настоящей резолюции, и предлагает Греции продолжать сотрудничать с этой же целью;

9. *рекомендует* всем членам Организации Объединенных Наций и всем остальным государствам, чтобы их правительства воздерживались от всех действий, направленных к оказанию помощи, непосредственно или через другие правительства, любым вооруженным группам, сражающимся против греческого правительства;

10. *утверждает* доклад Специального комитета, продлевает срок существования Комитета с теми же функциями, которые были возложены на него резолюцией 109(II), и поручает ему:

а) продолжать наблюдение и представить доклад о реакции Албании, Болгарии и Югославии на приказ Генеральной Ассамблеи не предоставлять помощи греческим партизанам в соответствии с резолюцией Генеральной Ассамблеи 109(II) и с настоящей резолюцией;

б) продолжать пользоваться группами наблюдателей, достаточными по своему составу и снаряжению для осуществления своей работы;

с) продолжать находиться наготове для оказания помощи правительствам Албании, Болгарии, Греции и Югославии в выполнении ими резолюции 109(II) и настоящей резолюции, и с этой целью, по своему усмотрению, назначить одно или несколько лиц независимо от того, являются ли они членами Специального комитета, и пользоваться их содействием и добрыми услугами;

11. *решает*, что Специальный комитет будет иметь свое местопребывание в Греции и, в сотрудничестве с заинтересованным правительством или правительствами, будет выполнять свои функции во всех местах, где работа окажется, по его мнению, необходимой для осуществления порученной ему задачи;

12. *уполномочивает* Специальный комитет вступать в консультацию, по своему усмотрению, с Межсессионным комитетом относительно выполнения им своих функций с учетом всех последних обстоятельств;

13. *просит* Генерального Секретаря представить Специальному комитету необходимый для него персонал и все средства, которые позволят Комитету выполнять свои функции.

Сто шестьдесят седьмое пленарное заседание, 27 ноября 1948 г.

В

Генеральная Ассамблея

рекомендует Греции, с одной стороны, и Болгарии и Албании — с другой, установить между собой дипломатические отношения, отсутствие которых отрицательно отражается на отношениях между этими странами;

рекомендует правительствам Греции, Албании, Болгарии и Югославии возобновить ранее действовавшие или заключить новые конвенции по урегулированию пограничных вопросов, а также урегулировать вопрос о беженцах в духе

¹⁴ Документ А/644 в Официальном отчете третьей сессии Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 8А.

¹⁵ Там же.

¹⁶ Там же.

¹⁷ Там же.

¹⁸ Там же.

¹⁹ Там же.

взаимопонимания и установления добрососедских отношений;

рекомендует далее правительствам Греции, Албании, Болгарии и Югославии сообщить по истечении шестимесячного срока Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для осведомления государств-членов Организации, о выполнении перечисленных выше рекомендаций.

Сто шестьдесят седьмое пленарное заседание, 27 ноября 1948 г.

С

Генеральная Ассамблея

рекомендует возвращение в Грецию греческих детей, в настоящее время находящихся вдали от домашнего очага, в тех случаях когда сам ребенок, его отец или мать или, в их отсутствии, ближайший родственник выразят о том желание;

предлагает всем членам Организации Объединенных Наций и другим государствам, на территории которых эти дети находятся, принять меры, необходимые для осуществления настоящей рекомендации;

порукает Генеральному Секретарю просить Международный комитет Красного Креста и Лигу обществ Красного Креста и Красного Полумесяца установить и обеспечить связь с национальными организациями Красного Креста соответствующих государств с целью предоставления национальным организациям Красного Креста полномочий по принятию мер в каждой данной стране по осуществлению настоящей рекомендации.

Сто шестьдесят седьмое пленарное заседание, 27 ноября 1948 г.

194(III). ПАЛЕСТИНА — ДОКЛАД ПОСРЕДНИКА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ПАЛЕСТИНЕ О ДОСТИГНУТЫХ РЕЗУЛЬТАТАХ

Генеральная Ассамблея,

подвергнув ситуацию в Палестине дальнейшему рассмотрению,

1. *выражает* чувство глубокого удовлетворения по поводу результатов, достигнутых покойным Посредником Организации Объединенных Наций в деле содействия мирному урегулированию будущего положения в Палестине, за которое он пожертвовал своей жизнью; и

выражает благодарность исполняющему обязанности Посредника и его сотрудникам за их неослабные усилия и преданность долгу в их работе в Палестине;

2. *учреждает* Согласительную комиссию в составе представителей трех государств-членов Организации, которая должна выполнять следующие функции:

а) взять на себя, поскольку она считает это необходимым при существующих обстоятельствах, выполнение функций, возложенных на Посредника Организации Объединенных Наций в Палестине резолюцией Генеральной Ассамблеи 186(S-2) от 14 мая 1948 года;

б) выполнять некоторые определенные функции и директивы, данные ей в этой резолюции, и такие дополнительные функции и директивы, которые могут быть даны ей Генеральной Ассамблеей или Советом Безопасности;

с) взять на себя, по предложению Совета Безопасности, любые из тех функций, которые возложены в настоящее время на Посредника Организации Объединенных Наций в Палестине или на Комиссию Организации Объединенных Наций по заключению перемирия в Палестине резолюциями Совета Безопасности, причем должность Посредника упраздняется после того, как Совет Безопасности обратится к Согласительной комиссии с предложением взять на себя все остающиеся функции Посредника Организации Объединенных Наций в Палестине, которые были возложены на него Советом Безопасности;

3. *решает*, что Комитет Ассамблеи в составе представителей Китая, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик и Франции должен представить до окончания первой части настоящей сессии Генеральной Ассамблеи на утверждение Ассамблеи предложение относительно выбора трех государств, которые войдут в состав Согласительной комиссии;

4. *просит* Комиссию немедленно начать выполнение своих функций с целью установления контакта между самими сторонами и Комиссией возможно скорее;

5. *призывает* все заинтересованные правительства и власти расширить сферу переговоров, предусматриваемых резолюцией Совета Безопасности от 16 ноября 1948 г.²⁰ и добиваться соглашения путем переговоров либо непосредственных, либо через посредство Согласительной комиссии, в целях окончательного разрешения всех стоящих между ними вопросов;

6. *уполномочивает* Согласительную комиссию принимать меры по оказанию содействия заинтересованным правительствам и властям в целях окончательного разрешения всех вопросов, по которым между ними имеются разногласия;

7. *постановляет*, что Святые Места—включая Назарет—здания и участки религиозного значения в Палестине должны быть охраняемы, и свободный доступ к ним должен быть обеспечен в соответствии с существующими правами и исторически установившимися традициями: что соглашения по этому вопросу должны быть под эффективным наблюдением Организации Объединенных Наций; что Согласительная комиссия Организации Объединенных Наций, при представлении четвертой очередной сессии Генеральной Ассамблеи своих детальных предложений относительно постоянного международного режима для территории Иерусалима, должна включить рекомендации относительно Святых Мест на этой территории; что в отношении Святых Мест в остальных частях Палестины Комиссия должна обратиться к политическим властям соответствующих районов с просьбой пре-

²⁰ Официальный отчет Совета Безопасности, третий год, № 126.

доставить надлежащие формальные гарантии в отношении защиты Святых Мест и доступа к ним; и что эти мероприятия должны быть представлены на утверждение Генеральной Ассамблеи;

8. *постановляет*, чтобы, ввиду его тесной связи с тремя мировыми религиями, иерусалимскому району, включая теперешнюю территорию иерусалимского муниципалитета, а также прилегающие к нему селения и города, самым восточным из которых будет Абу Дис, а самым южным Вифлеем, самым западным Эйн Карим (включая застроенную часть Мотса), а самым северным Шуфат, был предоставлен специальный и отличный от остальной Палестины режим и чтобы он был поставлен под эффективный контроль Организации Объединенных Наций;

предлагает Совету Безопасности принять дальнейшие меры к обеспечению демилитаризации Иерусалима с возможно меньшим промедлением;

порукает Согласительной комиссии представить четвертой очередной сессии Генеральной Ассамблеи детальные предложения, касающиеся постоянного международного режима для района Иерусалима, которые должны обеспечивать максимальную местную автономию для различных групп, совместимую с особым международным статусом района Иерусалима;

Согласительная комиссия уполномочивается назначить представителя Организации Объединенных Наций, который должен сотрудничать с местными властями в вопросах временного управления районом Иерусалима;

9. *постановляет*, чтобы, впредь до соглашения о более детальных мероприятиях между заинтересованными правительствами и властями, всем жителям Палестины был предоставлен возможно более свободный доступ к Иерусалиму по дорогам, железным дорогам, а также по воздуху; и

предлагает Согласительной комиссии доносить немедленно Совету Безопасности для принятия им надлежащих мер о всех попытках со стороны кого бы то ни было воспрепятствовать этому доступу;

10. *предлагает* Согласительной комиссии добиваться заключения между заинтересованными правительствами и властями соглашений, которые будут способствовать экономическому развитию района, в том числе соглашений о доступе к портам и аэропортам и о пользовании средствами транспорта и связи;

11. *постановляет*, что беженцам, желающим вернуться к своим очагам и мирной жизни со своими соседями, такая возможность должна быть предоставлена в кратчайший срок, с уплатой компенсации за имущество тех, кто предпочтет не возвращаться, и за пропажу и ущерб имуществу, каковые должны быть компенсированы соответствующими правительствами или властями в соответствии с принципами международного права или правом справедливости; и

предлагает Согласительной комиссии содействовать репатриации, переселению, экономиче-

ческой и социальной реабилитации беженцев и выплате им компенсаций, а также поддерживать тесную связь с директором, ведающим деятельностью Организации Объединенных Наций по предоставлению помощи палестинским беженцам, и через него — с надлежащими органами и учреждениями Организации Объединенных Наций;

12. *уполномочивает* Согласительную комиссию назначить, в целях эффективного выполнения своих функций и обязанностей согласно настоящей резолюции, вспомогательные органы и технических экспертов, действующих от ее имени, во всех случаях когда она найдет это необходимым;

официальное местопребывание Согласительной комиссии устанавливается в Иерусалиме; власти, ответственные за поддержание порядка в Иерусалиме, будут ответственны за принятие всех необходимых мер к обеспечению безопасности Комиссии; Генеральный Секретарь предоставит стражу в ограниченном количестве для охраны персонала и помещений Комиссии;

13. *предлагает* Согласительной комиссии представлять периодические доклады о ходе работы Генеральному Секретарю для передачи их Совету Безопасности и членам Организации Объединенных Наций;

14. *призывает* все заинтересованные правительства и власти оказывать содействие Согласительной комиссии и принимать все возможные меры к облегчению проведения в жизнь настоящей резолюции;

15. *порукает* Генеральному Секретарю предоставить необходимый персонал и оборудование и принять меры по предоставлению необходимых средств для выполнения постановлений настоящей резолюции.

Это восемьдесят шестое пленарное заседание.
11 декабря 1948 г.

На 186-м пленарном заседании, состоявшемся 11 декабря 1948 г., Комитет Ассамблеи в составе представителей пяти государств, упомянутых в пункте 3 вышеприведенной резолюции, предложил, чтобы следующие три государства вошли в состав Согласительной комиссии:

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ,
ТУРЦИЯ, ФРАНЦИЯ.

Ввиду принятия Генеральной Ассамблеей на том же заседании предложения Комитета, Согласительная комиссия состоит из представителей вышеупомянутых трех государств.

195(III). ВОПРОС О НЕЗАВИСИМОСТИ КОРЕИ

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание свою резолюцию 112(II) от 14 ноября 1947 г. по вопросу о независимости Кореи,

*рассмотрев доклад*²¹ Временной комиссии Объединенных Наций по вопросу о Кореи (да-

²¹ Официальный отчет третьей сессии Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 9.

лее именуемой «Временная комиссия»), а также доклад²² Межсессионного комитета Генеральной Ассамблеи о своих консультациях с Временной комиссией,

сознавая, что вследствие указанных в докладе Временной комиссии затруднений, цели, изложенные в резолюции от 14 ноября 1947 г., не были достигнуты и, в частности, что объединение Кореи еще не осуществлено,

1. *утверждает* выводы, содержащиеся в докладах Временной комиссии;

2. *объявляет*, что в той части Кореи, где Временная комиссия имела возможность вести наблюдение и консультации и где проживает огромное большинство всего корейского народа, учреждено законное правительство (правительство Корейской Республики), осуществляющее над этой частью страны свою юрисдикцию и эффективный контроль; что это правительство создано в результате выборов, являющихся действительным и свободным волеизъявлением избирателей той части Кореи, в которой Временная комиссия вела наблюдение за выборами; и что указанное правительство является единственным таким правительством в Кореи;

3. *рекомендует*, чтобы оккупирующие державы в возможно короткий срок вывели свои войска из Кореи;

4. *постановляет*, чтобы для полного осуществления намеченных резолюцией от 14 ноября 1947 г. целей была учреждена Комиссия по вопросу о Кореи, состоящая из представителей Австралии, Индии, Китая, Сальвадора, Сирии, Филиппин и Франции, и чтобы вышеуказанная Комиссия продолжала работу Временной комиссии и выполняла положения настоящей резолюции, учитывая при этом статус правительства Кореи, определяемый настоящей резолюцией, и в частности:

а) предоставляла свои добрые услуги в целях объединения Кореи, а также в целях объединения всех корейских сил для охраны внутренней безопасности в соответствии с принципами, установленными Генеральной Ассамблеей в ее резолюции от 14 ноября 1947 г.;

б) стремилась облегчить удаление преград к экономическому, социальному и иного рода дружественному общению, созданных разделом Кореи;

с) была готова оказывать содействие путем наблюдения и консультаций дальнейшему развитию представительного строя, основанного на свободном волеизъявлении населения;

д) наблюдала за действительным уходом оккупационных сил и проверяла факт такого уво-

да войск по мере его осуществления; для этой цели Комиссия может, если она того пожелает, обратиться за содействием к военным специалистам оккупирующих держав;

5. *постановляет*, чтобы Комиссия:

а) в тридцатидневный срок со дня принятия настоящей резолюции направилась в Корею, где ей надлежит оставаться;

б) рассматривалась как заменяющая Временную комиссию, учрежденную резолюцией от 14 ноября 1947 г.;

с) имела право перемещаться, консультироваться и производить наблюдение во всей Кореи;

д) установила свои собственные правила процедуры;

е) могла консультироваться с Межсессионным комитетом о выполнении своих функций в свете дальнейших событий и в пределах положений настоящей резолюции;

ф) представила доклад следующей очередной сессии и любой предшествующей ей специальной сессии Генеральной Ассамблеи, которая может быть созвана для рассмотрения вопроса, затронутого настоящей резолюцией, и препроводила Генеральному Секретарю для рассылки государствам-членам Организации те предварительные доклады, которые она может найти желательными;

6. *предлагает* Генеральному Секретарю снабдить Комиссию соответствующим персоналом и оборудованием, в частности необходимыми консультантами; и уполномочивает Генерального Секретаря оплачивать расходы и суточные представителей и заместителей по одному от каждого из государств, входящих в состав Комиссии;

7. *призывает* заинтересованные государства, состоящие членами Организации, правительство Корейской Республики и всех корейцев оказывать Комиссии всяческое содействие и способствовать выполнению ею своих обязанностей;

8. *призывает* государства, состоящие членами Организации воздержаться от всяких действий, могущих неблагоприятно отразиться на результатах, которые уже достигнуты или будут достигнуты Организацией Объединенных Наций в деле осуществления полной независимости и единства Кореи;

9. *рекомендует*, чтобы государства, состоящие членами Организации, а также и другие страны, вступая в сношения с правительством Корейской Республики, приняли во внимание факты, изложенные в пункте 2 настоящей резолюции.

*Сто восемьдесят седьмое пленарное заседание,
12 декабря 1948 г.*

²² Официальный отчет третьей сессии Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 10.

IX. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО ПОЛИТИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ

196(III). ВОССТАНОВЛЕНИЕ МЕЖСЕССИОННОГО КОМИТЕТА ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

Генеральная Ассамблея.

приняв во внимание представленный ей Межсессионным комитетом доклад о целесообразности создания постоянного комитета Генеральной Ассамблеи (А/606),

подтверждая, что для эффективного выполнения Генеральной Ассамблеей определению возложенных на нее Уставом обязанностей в вопросах, касающихся поддержания международного мира и безопасности (статьи 11 и 35), содействия международному сотрудничеству в политической области (статья 13) и мирного улаживания любой ситуации, могущей нарушить общее благополучие или дружественные отношения между нациями (статья 14), необходимо сохранить Межсессионный комитет для дальнейшего рассмотрения этого рода вопросов и представления Генеральной Ассамблее докладов с заключениями,

признавая полностью, что на Совете Безопасности лежит главная ответственность за быстрые и эффективные действия для поддержания международного мира и безопасности (статья 24),

постановляет нижеследующее:

1. Межсессионный комитет, в который каждый член Генеральной Ассамблеи имеет право назначать одного представителя, восстанавливается на период между закрытием настоящей сессии и открытием следующей очередной сессии Генеральной Ассамблеи;

2. Межсессионный комитет, в качестве вспомогательного органа Генеральной Ассамблеи, учрежденного согласно статье 22 Устава, помогает Генеральной Ассамблее в выполнении ею своих функций, причем на его обязанности лежит:

а) рассматривать вопросы, порученные Комитету Генеральной Ассамблеей или в силу данных ему полномочий, и представлять по ним доклады с заключениями;

б) рассматривать — с представлением Генеральной Ассамблее докладов с заключениями — всякий спор или всякую ситуацию, которые, в силу пункта 2 статьи 11 и статей 14 или 35 Устава, предложены для включения в повестку дня Генеральной Ассамблеи любым государством-членом Организации Объединенных Наций, или в силу пункта 2 статьи 11 или статьи 35, любым государством, не состоящим членом Организации, или которые внесены на рассмотрение Генеральной Ассамблеи Советом Безопасности, при условии предварительного вынесения Комитетом постановления, что вопрос имеет важное значение, а также требует предварительного изуче-

ния; такое постановление выносится большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Комитета, за исключением случая, когда опрос передан Генеральной Ассамблее Советом Безопасности, причем в этом случае достаточно простого большинства голосов;

с) систематически обсуждать, пользуясь для этого в качестве отправного пункта содержащимися в документе А/605 рекомендациями и исследованиями Межсессионного комитета, методы для дальнейшего проведения в жизнь той части пункта 1 статьи 11, которая касается общих принципов сотрудничества в деле поддержания всеобщего мира и безопасности, а также той части пункта 1а статьи 13, которая касается вопроса о поощрении международного сотрудничества в политической области, и представлять Генеральной Ассамблее доклады с заключениями;

д) определять в связи с любым вопросом, находящимся на рассмотрении Межсессионного комитета, требуют ли обстоятельства созыва специальной сессии Генеральной Ассамблеи и, если Комитет сочтет необходимым созвать такую сессию, соответственно известить об этом Генерального Секретаря, чтобы он мог собрать по этому вопросу мнения членов Организации Объединенных Наций;

е) производить расследования и назначать комиссии по расследованию в пределах полномочий Комитета, в тех случаях когда он найдет это полезным и необходимым, при условии, что решение о проведении таких расследований или обследований было принято большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Комитета; расследование или обследование вне постоянного месторасположения Центральных учреждений Организации Объединенных Наций не должно производиться без согласия государства или государств, на чьей территории оно должно иметь место;

ф) представить следующей очередной сессии Генеральной Ассамблеи доклад о желательных в свете накопленного опыта изменениях в структуре Комитета, сроке существования и его компетенции;

3. Межсессионный комитет настоящим уполномочивается запрашивать консультативные заключения Международного Суда по юридическим вопросам, возникающим в связи с деятельностью Комитета;

4. при выполнении своих обязанностей Межсессионный комитет должен постоянно учитывать возложенную Уставом на Совет Безопасности ответственность за поддержание всеобщего мира и безопасности, равно как и обязанности других советов и всяких комитетов и комиссий, возложенные на них Уставом, Генеральной Ассамблеей или Советом Безопасности;

Межсессионный комитет не должен заниматься вопросами, которыми занимается Совет Безопасности и которые последний не передал на рассмотрение Генеральной Ассамблеи;

5. правилами процедуры для заседаний Межсессионного комитета и тех подкомитетов и комиссий, которые он найдет нужным учредить, будут правила, утвержденные Межсессионным комитетом 9 января 1948 г.²³ с такими изменениями и дополнениями, какие Межсессионный комитет сочтет необходимыми, при условии, что они не будут несовместимы с каким-либо постановлением настоящей резолюции или с каким-либо из соответствующих правил процедуры Генеральной Ассамблеи; Межсессионный комитет будет создан Генеральным Секретарем, по консультации с председателем, избранным на предыдущей сессии Комитета, или с главой его делегации в постоянном месторасположении Центральных учреждений Организации Объединенных Наций не позднее 31 января 1949 г.; при открытии заседания председательствует избранный на предыдущей сессии Межсессионного комитета председатель или глава его делегации до тех пор, пока Межсессионный комитет не изберет председателя; Межсессионный комитет собирается на заседания тогда, когда он найдет это необходимым для выполнения своей работы; от представителей, которые были надлежаще аккредитированы при Межсессионном комитете на его прошлой сессии, представления новых полномочий не требуется;

6. Генеральный Секретарь обеспечивает необходимые условия и назначает соответствующий штат сотрудников, необходимых для работы Межсессионного комитета, его подкомитетов и комиссий.

Сто шестьдесят девятое пленарное заседание.
3 декабря 1948 г.

197(III). ПРИЕМ НОВЫХ ЧЛЕНОВ

A

Принимая во внимание, что, согласно положениям пункта 2 статьи 4 Устава, прием в члены Организации производится постановлением Генеральной Ассамблеи по рекомендации Совета Безопасности, и

принимая во внимание, что в своем консультативном заключении от 28 мая 1948 г.²⁴ Международный Суд заявил, что

а) государство, состоящее членом Организации Объединенных Наций, которому на основании статьи 4 Устава предлагается высказаться путем голосования в Совете Безопасности или в Генеральной Ассамблее относительно приема того или иного государства в члены Организации Объединенных Наций, с юридической точки зрения не имеет права ставить свое согласие в зависимость от условий, не предусмотренных определенно пунктом 1 указанной статьи; и что

²³ Документ A/АС.18/8.

²⁴ См. Прием в члены Организации Объединенных Наций (статья 4 Устава), Консультативное заключение, Отчеты Международного Суда, 1948 г.

б) в частности, государство, являющееся членом Организации, не может, в случае признания им, что условия, изложенные в вышеуказанном положении, удовлетворены данным государством, оговаривать свое утвердительное голосование дополнительным условием, требующим приема в члены Организации наряду с указанным государством также и других государств,

Генеральная Ассамблея

рекомендует, чтобы все члены Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи при голосовании по вопросу о приеме новых членов действовали в соответствии с вышеизложенным заключением Международного Суда.

Сто семьдесят седьмое пленарное заседание.
8 декабря 1948 г.

B

Генеральная Ассамблея,

приняв к сведению специальные доклады Совета Безопасности по вопросу о приеме новых членов (A/617 и A/618),

приняв к сведению консультативное заключение Международного Суда от 28 мая 1948 года,

приняв к сведению общие настроения в пользу универсальности Организации Объединенных Наций,

предлагает Совету Безопасности пересмотреть заявления о приеме в члены Организации государств, поименованных в указанных специальных докладах, учитывая при этом обстоятельства, относящиеся к каждому отдельному заявлению.

Сто семьдесят седьмое пленарное заседание.
8 декабря 1948 г.

C

Генеральная Ассамблея,

напоминая о том, что девять членов Совета Безопасности поддержали 18 августа 1947 г.²⁵ проект резолюции, рекомендующий прием Португалии в число членов Организации Объединенных Наций, и что никакой рекомендации Генеральной Ассамблеи не было сделано из-за возражений со стороны одного из постоянных членов Совета Безопасности,

напоминая свою резолюцию 113(II)D от 17 ноября 1947 г., предлагающую Совету Безопасности пересмотреть заявление Португалии,

отмечая, что, согласно докладу Совета Безопасности, последний отложил обсуждение этого вопроса на неопределенное время²⁶ ввиду того, что ни один из его членов не изменил своего решения в отношении означенного заявления,

снова подтверждает свое мнение, что возражения против заявления Португалии основывались на причинах, не содержащихся в статье 4 Устава,

снова выражает свое мнение, что Португалия является миролюбивым государством по смыслу

²⁵ Официальный отчет Совета Безопасности, второй год, 186-е заседание.

²⁶ Официальный отчет третьей сессии Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 2.

статьи 4 Устава, которое может и желает эти обязательства Устава выполнять и которое поэтому должно быть принято в члены Организации Объединенных Наций,

предлагает Совету Безопасности пересмотреть заявление Португалии в свете настоящего мнения, выраженного Ассамблеей и в свете консультативного заключения Международного Суда от 28 мая 1948 года.

*Сто семьдесят седьмое пленарное заседание,
8 декабря 1948 г.*

Д

Генеральная Ассамблея,

напоминая о том, что девять членов Совета Безопасности поддержали 18 августа 1947 г. проект резолюции, рекомендуемый прием Трансйордании в число членов Организации Объединенных Наций, и что никакой рекомендации Генеральной Ассамблее не было сделано из-за возражений со стороны одного из постоянных членов Совета Безопасности,

напоминая свою резолюцию 113(II)Е от 17 ноября 1947 г., предлагающую Совету Безопасности пересмотреть заявление Трансйордании,

отмечая, что согласно докладу Совета Безопасности последний отложил обсуждение этого вопроса на неопределенное время ввиду того, что ни один из его членов не изменил своего решения в отношении означенного заявления,

снова подтверждает свое мнение, что возражения против заявления Трансйордании основывались на причинах, не содержащихся в статье 4 Устава,

снова выражает свое мнение, что Трансйордания является миролюбивым государством по смыслу статьи 4 Устава, которое может и желает эти обязательства Устава выполнять и которое поэтому должно быть принято в члены Организации Объединенных Наций, и

предлагает Совету Безопасности пересмотреть заявление Трансйордании в свете настоящего мнения, выраженного Ассамблеей и в свете консультативного заключения Международного Суда от 28 мая 1948 года.

*Сто семьдесят седьмое пленарное заседание,
8 декабря 1948 г.*

Е

Генеральная Ассамблея,

напоминая о том, что девять членов Совета Безопасности поддержали 21 августа 1947 г.²⁷ проект резолюции, рекомендуемый прием Италии в число членов Организации Объединенных Наций, и что никакой рекомендации Генеральной Ассамблее не было сделано из-за возражений со стороны одного из постоянных членов Совета Безопасности, несмотря на то, что этот член Совета ранее уже выразил свое мнение о том, что Италия имеет право на свое избрание в члены Организации,

напоминая свою резолюцию 113(II)F от 17 ноября 1947 г., предлагающую Совету Безопасности пересмотреть заявление Италии,

отмечая, что согласно докладу Совета Безопасности, 10 апреля 1948 г.²⁸ девять членов Совета вновь поддержали проект резолюции, рекомендуемый прием Италии в число членов Организации Объединенных Наций, но что никакой рекомендации Генеральной Ассамблее не было сделано из-за возражений одного из постоянных членов Совета Безопасности,

снова подтверждает свое мнение, что возражения против заявления Италии основываются на причинах, не содержащихся в статье 4 Устава,

снова выражает свое мнение, что Италия является миролюбивым государством по смыслу статьи 4 Устава, которое может и желает эти обязательства Устава выполнять и которое поэтому должно быть принято в члены Организации Объединенных Наций;

предлагает Совету Безопасности пересмотреть заявление Италии в свете настоящего мнения, выраженного Ассамблеей и в свете консультативного заключения Международного Суда от 28 мая 1948 года.

*Сто семьдесят седьмое пленарное заседание,
8 декабря 1948 г.*

Ф

Генеральная Ассамблея,

напоминая о том, что девять членов Совета Безопасности поддержали 18 августа 1947 г. проект резолюции, рекомендуемый прием Финляндии в число членов Организации Объединенных Наций, и что никакой рекомендации Генеральной Ассамблее не было сделано из-за возражений со стороны одного из постоянных членов Совета Безопасности, несмотря на то, что этот член Совета ранее уже выразил свое мнение о том, что Финляндия имеет право на свое избрание в члены Организации,

напоминая свою резолюцию 113(II)G от 17 ноября 1947 г., предлагающую Совету Безопасности пересмотреть заявление Финляндии,

отмечая, что согласно докладу Совета Безопасности последний отложил обсуждение этого вопроса на неопределенное время ввиду того, что ни один из его членов не изменил своего решения в отношении означенного заявления,

снова подтверждает свое мнение, что возражения против заявления Финляндии основывались на причинах, не содержащихся в статье 4 Устава,

снова выражает свое мнение, что Финляндия является миролюбивым государством по смыслу статьи 4 Устава, которое может и желает эти обязательства Устава выполнять и которое поэтому должно быть принято в члены Организации Объединенных Наций,

предлагает Совету Безопасности пересмотреть заявление Финляндии в свете настоящего мнения, выраженного Ассамблеей и в свете консультативного заключения Международного Суда от 28 мая 1948 года.

*Сто семьдесят седьмое пленарное заседание,
8 декабря 1948 г.*

²⁷ Официальный отчет Совета Безопасности, второй год, 190-е заседание.

²⁸ Официальный отчет Совета Безопасности, третий год, № 54.

G

Генеральная Ассамблея,

напоминая о том, что девять членов Совета Безопасности поддержали 18 августа 1947 г. проект резолюции, рекомендуемый прием Ирландии в число членов Организации Объединенных Наций, и что никакой рекомендации Генеральной Ассамблее не было сделано из-за возражений со стороны одного из постоянных членов Совета Безопасности,

напоминая свою резолюцию 113(II)С от 17 ноября 1947 г., предлагающую Совету Безопасности пересмотреть заявление Ирландии,

отмечая, что согласно докладу Совета Безопасности последний отложил обсуждение этого вопроса на неопределенное время ввиду того, что ни один из его членов не изменил своего решения в отношении означенного заявления,

снова подтверждает свое мнение, что возражения против заявления Ирландии основывались на причинах, не содержащихся в статье 4 Устава,

снова выражает свое мнение, что Ирландия является миролюбивым государством по смыслу статьи 4 Устава, которое может и желает эти обязательства Устава выполнять и которое поэтому должно быть принято в члены Организации Объединенных Наций,

предлагает Совету Безопасности пересмотреть заявление Ирландии в свете настоящего мнения, выраженного Ассамблеей и в свете консультативного заключения Международного Суда от 28 мая 1948 года.

*Сто семьдесят седьмое пленарное заседание,
8 декабря 1948 г.*

H

Генеральная Ассамблея,

напоминая о том, что восемь членов Совета Безопасности поддержали в августе 1947 г.²⁹ проект резолюции, рекомендуемый прием Австрии в число членов Организации Объединенных Наций в срок и при условиях, определяемых

Генеральной Ассамблеей, но что никакой рекомендации Генеральной Ассамблее не было сделано из-за возражений со стороны одного из постоянных членов Совета Безопасности,

напоминая свою резолюцию 113(II)Н от 17 ноября 1947 г., предлагающую Совету Безопасности пересмотреть заявление Австрии,

отмечая, что согласно докладу Совета Безопасности последний отложил обсуждение этого вопроса на неопределенное время ввиду того, что ни один из его членов не изменил своего решения в отношении означенного заявления,

снова выражает свое мнение, что Австрия является миролюбивым государством по смыслу статьи 4 Устава, и поэтому

предлагает Совету Безопасности пересмотреть заявление Австрии в свете настоящего выражения мнения Ассамблеей и в свете консультативного заключения Международного Суда от 28 мая 1948 года.

*Сто семьдесят седьмое пленарное заседание,
8 декабря 1948 г.*

I

Генеральная Ассамблея,

отмечая, что девять членов Совета Безопасности поддержали 18 августа 1948 г.³⁰ проект резолюции, рекомендуемый прием Цейлона в число членов Организации Объединенных Наций,

считая, что по единодушному мнению членов Специального комитета по политическим вопросам, как о том свидетельствуют отчеты заседаний означенного Комитета, Цейлон является миролюбивым государством, которое может и желает выполнять свои обязательства, принятые согласно Уставу, и поэтому должно быть принято в члены Организации Объединенных Наций,

предлагает Совету Безопасности пересмотреть в возможно короткий срок заявление Цейлона в свете настоящей резолюции и обсуждений Специального комитета по политическим вопросам.

*Сто семьдесят седьмое пленарное заседание,
8 декабря 1948 г.*

²⁹ Официальный отчет Совета Безопасности, второй год, 190-е заседание.

³⁰ Официальный отчет Совета Безопасности, третий год, № 105.

Х. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ВТОРОГО КОМИТЕТА

198(III). ЭКОНОМИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ МАЛОРАЗВИТЫХ СТРАН

Генеральная Ассамблея,

1. *принимая во внимание*, что низкий жизненный уровень, существующий в некоторых государствах-членах Организации, имеет неблагоприятные экономические и социальные последствия как в непосредственно заинтересованных странах, так и во всем мире, и создает неустойчивое положение, пагубное для поддержания мирных и дружественных отношений между нациями и для развития условий, способствующих экономическому и социальному прогрессу;

2. *напоминая*, что Устав Организации Объединенных Наций обязывает членов Организации, совместно и в отдельности, способствовать установлению более высокого жизненного уровня;

3. *рекомендует* Экономическому и Социальному Совету и специализированным учреждениям продолжать в срочном порядке дальнейшее рассмотрение всей проблемы экономического развития малоразвитых стран во всех ее аспектах и рекомендует также Экономическому и Социальному Совету включить в свой доклад следующей очередной сессии Генеральной Ассамблеи: а) сообщение о мерах, уже выработанных в этом отношении Экономическим и Социальным Советом и специализированными учреждениями, и б) предложения относительно других мер, имеющих целью способствовать экономическому развитию малоразвитых стран и повышению жизненного уровня населения этих стран;

4. *одобряет* резолюцию 167(VII)³¹ Экономического и Социального Совета, в которой Совет выражает надежду, что Международный банк реконструкции и развития предпримет немедленные шаги к принятию всех надлежащих мер для облегчения скорого получения ссуд на экономическое развитие, в особенности в экономически отсталых странах.

*Сто семидесятое пленарное заседание,
4 декабря 1948 г.*

199(III). УЧРЕЖДЕНИЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОМИССИИ ДЛЯ СРЕДНЕГО ВОСТОКА

Генеральная Ассамблея

рекомендует Экономическому и Социальному Совету ускорить рассмотрение вопроса об учреждении Экономической комиссии для Среднего Востока.

*Сто семидесятое пленарное заседание,
4 декабря 1948 г.*

200(III). ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ ДЛЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ

Генеральная Ассамблея,

1. *принимая во внимание* меры в связи с оказанием технической помощи, уже принятые Генеральной Ассамблеей (резолюции 52(I) и 58(I) от 14 декабря 1946 г.) и Экономическим и Социальным Советом (резолюции 27(IV) и 51(IV) от 28 марта 1947 г., 96(V) от 12 августа 1947 г., 139(VII)A от 26 августа 1948 г. и 149(VII)C от 27 августа 1948 г.), и

2. *считая*, что

а) способствование созданию условий, необходимых для экономического и социального прогресса и развития является одной из главных целей, выраженных в Уставе Организации Объединенных Наций;

б) недостаточность помощи посредством предоставления экспертов, а также технической организации, входит в число факторов, препятствующих экономическому развитию малоразвитых районов;

с) Организация Объединенных Наций может оказать эффективную и своевременную помощь в связи с этим в деле осуществления цели, изложенной в главах IX и X Устава;

3. *постановляет* ассигновать необходимые средства для того, чтобы Генеральный Секретарь мог выполнять нижеследующие функции в сотрудничестве со специализированными учреждениями, когда его об этом будут просить правительства государств-членов Организации Объединенных Наций:

а) образование международных групп, состоящих из экспертов, командированных Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями, или через их посредство для консультирования соответствующих правительств в связи с их планами экономического развития; причем создание этих групп не явится, само собой разумеется, препятствием к привлечению отдельных лиц или групп экспертов от Организации Объединенных Наций или от специализированных учреждений по вопросам, входящим в круг деятельности соответствующих специализированных учреждений;

б) подготовка заграничных экспертов для малоразвитых стран посредством предоставления уроженцам этих стран стипендий для изучения условий в тех странах или учреждениях, которые в соответствующих отраслях знания достигли высокого уровня технической компетентности;

с) подготовка местных технических работников в пределах самих малоразвитых стран путем организации посещения этих стран экспертами по различным аспектам экономического развития для инструктирования местного персонала и для оказания помощи в деле организации технических учреждений;

³¹ Резолюция, принятая Экономическим и Социальным Советом на седьмой сессии, стр. 42.

d) предоставление всего необходимого для содействия правительствам в получении необходимого технического персонала, оборудования и снабжения и в организации такого иного обслуживания, какое может быть желательным в целях способствования экономическому развитию, включая организацию семинаров по специальным проблемам экономического развития и обмен текущей информацией относительно технических проблем экономического развития;

4. *порукает* Генеральному Секретарю принять на себя выполнение функций, перечисленных в пункте 3, в согласии с заинтересованными правительствами, в соответствии с требованиями, получаемыми от правительств, с учетом географических особенностей и в соответствии со следующими руководящими принципами:

a) размер обслуживания и финансовые условия, на которых оно предоставляется различным правительствам, определяются Генеральным Секретарем и подвергается пересмотру Экономическим и Социальным Советом на каждой его сессии;

b) виды обслуживания, перечисленные в пункте 3 и подлежащие предоставлению каждой стране, определяются соответствующими правительствами;

c) страны, обращающиеся с просьбой об оказании им помощи, должны заранее провести возможно большую работу для определения характера и объема подлежащей разрешению проблемы;

d) подлежащая оказанию техническая помощь i) не должна служить средством для иностранного экономического и политического вмешательства во внутренние дела соответствующей страны и не должна быть сопряжена с выдвиганием условий политического характера: ii) должна предоставляться исключительно через посредство правительств; iii) должна быть рассчитана на удовлетворение потребностей соответствующей страны; iv) должна быть предоставлена по возможности в той форме, какая окажется желательной для данной страны; и v) должна отвечать высоким требованиям в качественном и техническом отношении;

e) суммы, ассигнованные на выполнение функций, указанных в пункте 3, не должны тратиться на выполнение функций или предоставление обслуживания, которые лежат на особой ответственности какого-либо специализированного учреждения, за исключением тех случаев, когда об этом достигнуто соглашение с административной главой этого учреждения;

5. *предлагает* Генеральному Секретарю представлять на каждой сессии Экономического и Социального Совета доклады о мерах, принятых им для осуществления положений настоящей резолюции; и

6. *рекомендует* Экономическому и Социальному Совету на каждой сессии подвергать рассмотрению меры, принятые во исполнение настоящей резолюции, а когда это оказывается нужным, вырабатывать рекомендации относительно руководящих принципов и бюджетных мероприятий, подлежащих принятию Генераль-

ной Ассамблеей для выполнения функций, установленных настоящей резолюцией.

*Сто семидесятое пленарное заседание,
4 декабря 1948 г.*

201(III). ПОДГОТОВКА УЧЕНИКОВ И ТЕХНИЧЕСКИХ РАБОТНИКОВ

Генеральная Ассамблея

просит Международную организацию труда *исследовать*, совместно с Организацией Объединенных Наций и ее региональными экономическими комиссиями, наиболее подходящие мероприятия для облегчения приема в мировые центры для подготовки учеников и технических работников, обладающих надлежащими квалификациями лиц из стран, испытывающих нужду в техниках и специалистах, необходимых для развития их народного хозяйства; и

представить в возможно скором времени доклад о принятых мерах Экономическому и Социальному Совету.

*Сто семидесятое пленарное заседание,
4 декабря 1948 г.*

202(III). ПРОБЛЕМА РАСТОЧИТЕЛЬНОГО ОБРАЩЕНИЯ С ПРОДУКТАМИ ПИТАНИЯ В НЕКОТОРЫХ СТРАНАХ

Генеральная Ассамблея,

1. *имея в виду* резолюции³² Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и доклады специализированных учреждений, в частности Продовольственной и сельскохозяйственной организации³³, по вопросу о недостатке продуктов питания;

2. *одобряет* меры, принятые Экономическим и Социальным Советом на его шестой и седьмой сессиях по инициативе Продовольственной и сельскохозяйственной организации, в отношении координированных действий для борьбы с продолжающимся мировым кризисом продуктов питания, и

3. *считая*, что

a) наблюдающееся в настоящее время недостаточное питание значительного числа людей во всем мире вызывается, наряду с другими причинами, недостаточной продукцией предметов питания, потерей пищевых продуктов вследствие расточительности в отношении их, результатами разрушений военного времени, недостаточным развитием обширных районов во всем мире и недостаточной покупательной способностью, в то время как страх перед неустойчивостью цен остается препятствием необходимому увеличению продукции;

b) в связи с этим следует в первую очередь принять меры, в особенности в малоразвитых странах и в странах, разоренных войной, для того чтобы повысить производительность сельского хозяйства, избежать потерь, вызываемых расточительностью, и улучшить производство, сбыт и распределительный аппарат;

³² Резолюции Генеральной Ассамблеи 45(I) и Экономического и Социального Совета 103(VI) и 140(VII).

³³ Документы E/613, E/660 и E/817.

с) для справедливого распределения основных пищевых продуктов требуется, наряду с другими условиями, чтобы обременительные налоги, затрудняющие продажу и потребление таких пищевых продуктов, были значительно уменьшены;

д) там, где при сбыте пищевых продуктов имеется спекуляция распределителей и спекулянтов, эта спекуляция является препятствием справедливому распределению таких пищевых продуктов;

4. *предлагает* государствам-членам Организации принимать в первую очередь меры, направленные на то, чтобы избежать потери продуктов питания вследствие расточительного с ними обращения, увеличить производство продуктов питания и улучшить условия сбыта и распределительный аппарат в целях максимального увеличения эффективного количества пищевых продуктов, имеющихся в распоряжении для потребления и экспорта, и в связи с повышением потребления пищевых продуктов рассмотреть вопрос о том, в какой степени существующие налоги и иного рода обложения, взимаемые в связи с потреблением основных пищевых продуктов, сокращают потребление таких продуктов, и принимать надлежащие меры для пресечения спекуляции на пищевых продуктах;

5. *предлагает* Экономическому и Социальному Совету в консультации с Продовольственной

и сельскохозяйственной организацией и другими заинтересованными специализированными учреждениями продолжать рассмотрение проблем, касающихся увеличения мировых запасов продовольствия и международной торговли пищевыми продуктами, и

а) обратить особое внимание на проблемы технического и финансового характера, проблемы снабжения и проблемы, касающиеся предоставления производственного оборудования, которое может оказаться необходимым для того, чтобы дать возможность малоразвитым странам и странам, разоренным войной, эффективно способствовать необходимому увеличению мировых запасов продуктов питания; и

б) рассматривать любые другие меры, включая меры, направленные к тому, чтобы улучшить условия хранения и сбыта основных продуктов питания и аппарат для их распределения, а также и меры для возможного сокращения обременительных налогов, и заниматься рассмотрением мер, которые обеспечили бы устойчивость цен, для того чтобы поднять уровень питания недоедающих групп населения до норм, необходимых для поддержания здоровья, и для того, чтобы смягчить последствия мирового продовольственного кризиса.

*Это семьдесят седьмое пленарное заседание,
8 декабря 1948 г.*

XI. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ СОЕДИНЕННОГО ВТОРОГО И ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА

203(III). ЗАЯВЛЕНИЕ ФИНЛЯНДИИ О ПРИЕМЕ ЕЕ В ЧИСЛО ЧЛЕНОВ МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев заявление относительно приема Финляндии в Международную организацию гражданской авиации, переданное этой организацией Генеральной Ассамблее, согласно статье II соглашения, заключенного между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией гражданской авиации (А/581),

постановляет известить Международную Организацию гражданской авиации о том, что она не имеет возражений против вступления Финляндии в эту организацию.

*Это шестидесятое пленарное заседание,
18 ноября 1948 г.*

204(III). СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ КОНСУЛЬТАТИВНОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ПО МОРЕХОДСТВУ

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев резолюцию 165(VII) Экономического и Социального Совета и соглашение, за-

ключенное между Советом и Подготовительной комиссией Межправительственной консультативной организации по мореходству³⁴,

утверждает это соглашение.

*Это шестидесятое пленарное заседание,
18 ноября 1948 г.*

205(III). СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ПО ДЕЛАМ БЕЖЕНЦЕВ

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев резолюцию 164(VII) Экономического и Социального Совета от 24 августа 1948 г. и соглашение, заключенное между Экономическим и Социальным Советом и Подготовительной комиссией Международной организации по делам беженцев³⁵,

утверждает означенное соглашение.

*Это шестьдесят первое пленарное заседание,
18 ноября 1948 г.*

³⁴ Резолюция, принятая Экономическим и Социальным Советом на седьмой сессии, стр. 38.

³⁵ Там же, стр. 34.

**206(III). ЧИСЛО СЕССИЙ РЕГИОНАЛЬНЫХ
ЭКОНОМИЧЕСКИХ КОМИССИЙ В
1949 ГОДУ**

Генеральная Ассамблея,

подвергнув обсуждению резолюцию 174(VII) о программе конференций на 1949 год, принятую Экономическим и Социальным Советом 28 августа 1948 года,

рекомендует, чтобы Совет уполномочил региональные экономические комиссии собираться в 1949 году на две сессии, если это окажется необходимым.

*Сто шестьдесят первое пленарное заседание,
18 ноября 1948 г.*

207(III). РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ЧЛЕНСКОГО СОСТАВА ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

Принимая во внимание, что было бы справедливо и в высшей степени полезно, если бы всем членам Организации Объединенных Наций было предложено сотрудничать в функциональных комиссиях и других вспомогательных органах Экономического и Социального Совета,

Генеральная Ассамблея

рекомендует Экономическому и Социальному Совету при выборах государств-членов Организации, имеющих право назначать членов функциональных комиссий, и при выборах и при проведении мероприятий для выборов членов других вспомогательных органов иметь в виду всех членов Организации Объединенных Наций, принимая должным образом во внимание принцип справедливого географического распределения, характер того индивидуального вклада в работу Совета, который может быть сделан каждым данным государством, а также способность данного государства провести эффективные мероприятия, вызываемые его избранием.

*Сто шестьдесят первое пленарное заседание,
18 ноября 1948 г.*

**208(III). УЧАСТИЕ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ
ОРГАНИЗАЦИИ В РАБОТЕ ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА**

Генеральная Ассамблея

отмечает интерес, проявленный некоторыми делегациями, к улучшению условий работы Экономического и Социального Совета и к привлечению к участию в деятельности Совета наибольшего числа членов Организации, совместимого с эффективностью его работы; и

рекомендует, чтобы государства-члены Организации рассмотрели этот вопрос, учитывая прения, происходившие на второй и третьей очередных сессиях Генеральной Ассамблеи, и сообщили свои предложения Генеральному Секретарю.

*Сто шестьдесят первое пленарное заседание,
18 ноября 1948 г.*

**209(III). ЭКОНОМИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ
И МИГРАЦИЯ**

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев проекты резолюции³⁶, предложенные представителями Перу, а также Эквадора и Колумбии по вопросам миграции, и

учитывая, что Экономический и Социальный Совет своей резолюцией 156(VII), принятой 10 августа 1948 г. на его седьмой сессии, предложил своим комиссиям всесторонне изучить вопросы миграции,

постановляет передать Экономическому и Социальному Совету вышеупомянутые проекты резолюций и поправки к ним³⁷, а также отчеты о прениях на третьей очередной сессии Генеральной Ассамблеи для рассмотрения их тогда, когда Советом будут подвергнуты обсуждению связанные между собой вопросы об экономическом развитии и о миграции.

*Сто шестьдесят первое пленарное заседание,
18 ноября 1948 г.*

210(III). ВЗАИМООТНОШЕНИЯ СО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ, КООРДИНАЦИЯ ИХ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ

Генеральная Ассамблея,

принимая к сведению главу V доклада Экономического и Социального Совета третьей сессии Генеральной Ассамблеи (A/625), доклад Генерального Секретаря о координации административных и бюджетных вопросов (A/599 и A/599/Add.1) и пятый доклад за 1948 год Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/675);

принимая к сведению меры, принятые Экономическим и Социальным Советом и Административным комитетом по координации, к развитию техники координации, предусмотренному в резолюциях Генеральной Ассамблеи 125(II) и 165(II) от 20 ноября 1947 г., и результаты, достигнутые в деле координации по программным, административным и бюджетным вопросам;

рекомендует Экономическому и Социальному Совету продолжать свою работу по изучению деятельности органов, выполняющих обязанности в области координации, в целях представления рекомендаций о дальнейших улучшениях и возможного сокращения до минимума, обеспечивающего надлежащую эффективность, числа таких органов в структуре Организации Объединенных Наций;

предлагает Генеральному Секретарю, по консультации с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам и Административным комитетом по координации,

³⁶ Документы A/C.2/128, A/C.2/128/Rev.1, A/C.2/127.

³⁷ Документы A/C.2/82, A/C.2/85, A/C.2/83 и A/C.2/84.

продолжать в дальнейшем свои усилия для улучшения административного и бюджетного сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями, уделяя внимание возможности развития единой системы проверки отчетности ревизорами со стороны и общего сбора взносов;

обращает снова внимание государств-членов Организации на рекомендации, сделанные им Генеральной Ассамблеей в резолюции 125(II) и в резолюции 128(VI), принятой Экономическим и Социальным Советом 10 марта 1948 года;

обращает внимание государств-членов Организации, Экономического и Социального Совета и заинтересованных специализированных учреждений на замечания и рекомендации, содержащиеся в пятом докладе за 1948 год Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, касающиеся бюджетов специализированных учреждений на 1949 год, причем указанный доклад прилагается к настоящей резолюции;

предлагает Генеральному Секретарю договориться со специализированными учреждениями, чтобы последние соответствующим образом возмещали Организации Объединенных Наций расходы, связанные с предоставлением им служебных помещений и административных услуг.

*Сто шестьдесят первое пленарное заседание.
18 ноября 1948 г.*

ПЯТЫЙ ДОКЛАД КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ И БЮДЖЕТНЫМ ВОПРОСАМ ЗА 1948 ГОД

Бюджеты специализированных учреждений на 1949 год

9 октября 1948 г.

1. Пункт 3 статьи 17 Устава Организации Объединенных Наций предусматривает, что «Генеральная Ассамблея рассматривает и утверждает любые финансовые и бюджетные соглашения со специализированными учреждениями, упомянутыми в статье 57, и проверяет административные бюджеты таких специализированных учреждений с той целью, чтобы сделать рекомендации заинтересованным учреждениям».

2. На первой части своей первой сессии Генеральная Ассамблея постановила, что Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам надлежит, в числе других функций, «рассматривать по поручению Генеральной Ассамблеи административные бюджеты специализированных учреждений» (резолюция 14(I)A от 13 февраля 1946 года).

3. На второй части своей первой сессии Генеральная Ассамблея утвердила соглашения с Международной организацией труда (A/72), Просветительной, научной и культурной организацией Объединенных Наций (A/77 и A/77/Согг.1 и 2), Продовольственной и сельскохозяйственной организацией (A/78) и Международной организацией гражданской авиации

(A/106 и A/106/Согг.1), по каковым соглашениям эти организации приняли на себя, среди прочего, следующие обязательства:

i) совещаться с Организацией Объединенных Наций при составлении своих бюджетных смет;

ii) передавать свои бюджеты Организации Объединенных Наций для рассмотрения их Генеральной Ассамблеей, которая может делать рекомендации «по любому вопросу или вопросам, которые в них содержатся»;

iii) соблюдать, поскольку это на практике окажется возможным, установленные приемы и формы, рекомендованные Организацией Объединенных Наций.

Соглашения предусматривают далее, что представители этих организаций имеют право во всякое время участвовать, без права голоса, в заседаниях Генеральной Ассамблеи или любого ее комитета, когда рассматриваются их бюджеты или общие административные и финансовые вопросы, затрагивающие означенные организации.

4. Кроме того, на своей второй очередной сессии Генеральная Ассамблея утвердила³⁸ соглашения со Всемирной организацией здравоохранения (A/348), со Всемирным почтовым союзом (A/347), с Международным союзом электросвязи (A/370 и A/370/Add.1), с Международным банком реконструкции и развития (A/349) и с Международным валютным фондом (A/349). Первые три учреждения приняли на себя по существу те же обязательства относительно своих бюджетов, что и четыре учреждения, упомянутые выше в пункте 3. Однако, соглашения с Банком и с Фондом в той форме, в какой они были утверждены Генеральной Ассамблеей, содержат следующее положение (статья X):

«Банк (Фонд) представляет Организации Объединенных Наций копии ежегодных докладов и квартальных финансовых отчетов, составляемых Банком (Фондом) на основании раздела 13а статьи V его статей соглашения. Организация Объединенных Наций обязуется, при надлежащей интерпретации пункта 3 статьи 17 Устава Организации Объединенных Наций, учитывать тот факт, что ежегодный бюджет Банка (Фонда) не зависит от взносов его членов и что надлежащие органы Банка (Фонда) пользуются полной автономией при установлении формы и содержания бюджета».

5. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам принял к сведению, что проекты соглашений с Международной организацией по делам беженцев и с Межправительственной консультативной организацией по мореходству также были утверждены Экономическим и Социальным Советом на его седьмой сессии³⁹, по ввиду того что эти согла-

³⁸ Резолюция 124(II).

³⁹ Резолюции, принятые Экономическим и Социальным Советом на седьмой сессии; резолюция 164(VII) и 165(VII), стр. 34 и 38.

шения еще не вступили в силу, бюджеты этих учреждений⁴⁰, не были рассмотрены на третьей сессии Комитета в 1948 году.

6. Поэтому Консультативный комитет занялся рассмотрением административных бюджетов Международной организации труда, Просветительной, научной и культурной организации Объединенных Наций, Продовольственной и сельскохозяйственной организации, Международной организации гражданской авиации и Всемирной организации здравоохранения на 1949 год. Присутствие представителей этих учреждений во время обсуждений Комитетом их бюджетов в Лейк-Соксес и в Женеве очень облегчило рассмотрение таковых. Административные бюджеты Всемирного почтового союза и Международного союза электросвязи на 1949 год еще не были представлены к 15 сентября 1948 г.; поэтому, Комитет должен был ограничиться рассмотрением финансовых мероприятий, изложенных в докладах упомянутых организаций, представленных ими седьмой сессии Экономического и Социального Совета (E/811 и E/812).

При рассмотрении этих бюджетов Комитет учел тот факт, что упомянутые бюджеты и финансовые мероприятия были уже подвергнуты подробному рассмотрению надлежащими финансовыми комитетами соответствующих учреждений; что же касается Международной организации труда, Международной организации гражданской авиации и Всемирной организации здравоохранения, то бюджеты и финансовые мероприятия этих организаций были уже утверждены и одобрены их годовыми собраниями. Поэтому Комитет ограничился рассмотрением вопросов, касающихся общей административной и финансовой политики и отражающихся существенным образом на общей сумме расходов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, вопросов, касающихся административной и финансовой координации, а также вопросов, касающихся формы и процедуры, которые могли бы способствовать выполнению положений пункта 3 статьи 17 Устава.

7. Подробные сведения о бюджетах или бюджетных сметах Организации Объединенных Наций и некоторых специализированных учреждений имеются в информационном приложении IV к бюджетной смете, представленной Генеральным Секретарем (A/556/Add.1) согласно требованиям Временного финансового положения. В нижеследующей таблице дается сводка общих итогов по предлагаемым сметам на 1949 год, а также соответствующих итогов бюд-

жетов, относящихся к предыдущему финансовому году⁴¹.

Пять специализированных учреждений	1949 г. в долл. США	1948 г. в долл. США
Международная организация труда	5 215 539	4 449 295
Просветительная, научная и культурная организация Объединенных Наций	8 473 530	7 682 637
Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций	5 000 000	5 000 000
Международная организация гражданской авиации	2 680 685	2 352 368
Всемирная организация здравоохранения	5 000 000	4 800 000
ИТОГО (специализированные учреждения)	26 369 754	24 284 300
Организация Объединенных Наций	33 469 587	34 825 195
ОБЩИЙ ИТОГ	59 839 341	59 109 495

К этим итогам следует добавить взносы государств-членов специализированных учреждений, подлежащие уплате Международному союзу электросвязи и Всемирному почтовому союзу; согласно предположениям они могут достигнуть в 1949 г. примерно общей суммы в 1 200 000 долл.⁴²; следует также добавить бюджет Международной организации по делам беженцев, которая в настоящее время рассматривает расходную смету, предусматривающую ассигнование 3 515 348 долл. на покрытие административных расходов и 159 065 233 долл. на покрытие оперативных расходов в течение финансового года, заканчивающегося 30 июня 1949 года.

8. Несмотря на заметные усилия, приложенные Генеральным Секретарем совместно с руководителями специализированных учреждений к рационализации расходов по международным мероприятиям, еще многое остается сделать. Может быть слишком рано еще ожидать стабилизации, так как деятельность некоторых из этих учреждений не продолжалась еще полный финансовый год, а другие закончили только один год своей деятельности. Таким образом финансовое бремя, связанное с расходами по содержанию персонала, работающего целый год, станет ощутимым лишь с 1949 года. Нигде не замечалось значительного увеличения числа должностей, за исключением Всемирной организации здравоохранения, которая начала функционировать сообразно со своим собственным бюджетом только 1 сентября 1948 г. Однако, как Комитет указал в своем втором докладе 1948 года о бюджетных сметах Организации Объединенных Наций на 1949 год (A/598), он полагает, что следует приложить все усилия к стабилизации расходов на уровне, соответствующем платежной способности государств-членов специализированных учреждений. Комитет вполне признает, что такая стабилизация не может быть достиг-

⁴⁰ Межправительственная консультативная организация по мореходству находится еще в предварительной стадии; она учредила Временную комиссию по окончанию работ Международной конференции по мореходству, имевшей место в Женеве в феврале 1948 г.

Примечание: Международная конференция по вопросам торговли и авиации также учредила в марте 1948 года, перед окончанием сессии в Гаване, Временную комиссию Международной торговой организации, но переговоры относительно соглашения еще не имели места.

⁴¹ Эти цифры не подлежат точному сравнению, тем более что ассигнования в некоторых случаях включают суммы, предназначенные для Резервного фонда или для Фонда оборотных средств, или для обоих фондов. Кроме того, поступления по прочим статьям не всегда распределяются единообразно. Подробности содержатся в документе A/556/Add.1; см. Официальный отчет третьей сессии Генеральной Ассамблеи, дополнение 5А.

⁴² См. ниже пункты 34-36.

нута одними лишь усилиями Секретариата увеличить продуктивность работы персонала, но зависят также от готовности государств-членов специализированных учреждений установить порядок очередности при выполнении программ этих учреждений и не придавать такого значения устройству больших международных конференций по всему свету.

9. Вопрос установления порядка очередности при выполнении программ работы Организации Объединенных Наций рассматривался не только Генеральной Ассамблеей, Экономическим и Социальным Советом и Консультативным комитетом, но также и руководящими органами специализированных учреждений. Несомненно, что такие учреждения, как например Продовольственная и сельскохозяйственная организация или Просветительная, научная и культурная организация Объединенных Наций сталкивались с трудной, но существенной задачей — определить, которые из планов, одобренных в целом ряде резолюций, принятых на их первых конференциях, могут выполняться в пределах средств, имеющихся в их распоряжении в течение ближайшего будущего. Комитет настаивает на необходимости приложить дальнейшие усилия к установлению правильных критериев для суждения о практических достоинствах отдельных международных мероприятий, чтобы в тех случаях, когда это окажется возможным, конференции, принимающие обязательные для специализированных учреждений решения, получали, до утверждения ими соответствующих программ, авторитетные заключения.

Помимо проблемы установления порядка очередности отдельных вопросов в рамках программы работы каждого учреждения, существует еще более сложная проблема установления порядка очередности между программами различных учреждений. Как указано в первом докладе Комитета за 1948 год (A/534), установление такого порядка очередности является согласно статьям 63 и 64 Устава одной из обязанностей Экономического и Социального Совета. Значительный шаг в этом направлении был сделан Советом, давшем предпочтение рассмотрению вопроса о мировом продовольственном кризисе, а также о той роли, которую должны играть в борьбе с этим кризисом Организация Объединенных Наций, Продовольственная и сельскохозяйственная организация и другие специализированные учреждения. Комитет имеет основания полагать, что государства-члены специализированных учреждений приветствовали бы получение более точных инструкций от Совета с указанием программ, которые должны выполняться в самую первую очередь, причем такие указания должны быть основаны, на заключениях, полученных от Генерального Секретаря по консультации его с руководителями специализированных учреждений.

10. После решения, принятого в Сан-Франциско об установлении системы Объединенных Наций на функциональной основе, государства-члены Организации опасались взаимного перекрытия или дублирования работы Организации Объединенных Наций и специализированных

учреждений. Комитет отмечает, что Экономический и Социальный Совет на своей седьмой сессии с большим вниманием отнесся к этому вопросу при рассмотрении им докладов, представленных различными специализированными учреждениями. Совет одобрил заключения⁴⁴ своего Социального комитета о том, что, хотя различные области деятельности, представляющие интерес для отдельных специализированных учреждений, иногда частично совпадают в программах работы этих учреждений, в настоящее время перекрытия не наблюдаются. Необходимо периодически пересматривать соответствующие программы работы и их соотношение с целью избежать возможных случаев частичного дублирования, ввиду широкого круга ведения отдельных специализированных учреждений. Совет считает, что координация в социальной области может быть лучше всего достигнута путем уделения особого внимания отдельным программам и проблемам, а также путем разработки совместных планов действия относительно таких программ.

Консультативный комитет, при рассмотрении им бюджетов, имел также случай изучить меры, принятые самими учреждениями для избежания дублирования работы по таким вопросам общего интереса, как например, миграция, жилищный вопрос, благосостояние сельского населения, питание, восстановление лесного и сельского хозяйства. По имеющимся сведениям, существует тесное сотрудничество по всем этим вопросам между секретариатом отдельных учреждений и целой системой специальных рабочих групп и объединенных комитетов. Хотя несомненно, что эта проблема не может быть разрешена раз навсегда, Комитет все же убедился, что в данном случае значительные усилия прилагаются к тому, чтобы избежать непроизводительной траты средств, вызываемой дублированием работы.

Примером того, как может быть налажено сотрудничество между специализированными учреждениями, может послужить совместная деятельность Экономической комиссии для Европы и Продовольственной и сельскохозяйственной организации в связи с недавним учреждением в рамках Экономической комиссии для Европы Комитета по сельскохозяйственным вопросам. Соответствующее соглашение между этими двумя организациями предусматривает среди прочего:

«Генеральный директор Продовольственной и сельскохозяйственной организации и исполнительный секретарь Экономической комиссии для Европы принимают меры к тому, чтобы служащие обеих организаций сотрудничали в обслуживании намечаемого комитета. Исполнительный секретарь Экономической комиссии для Европы будет информировать генерального директора Продовольственной и сельскохозяйственной организации и иметь с ним консультации по всем вопросам, касающимся работы намечаемого комитета.

⁴⁴ Официальный отчет третьей сессии Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 3.

Генеральный директор и исполнительный секретарь вносят это предложение, учитывая тот факт, что Продовольственная и сельскохозяйственная организация учреждена в качестве органа, ответственного за установление международной политики и всемирного межправительственного сотрудничества в области продовольствия и сельского хозяйства, включая лесоводство и рыболовство, а также что Экономическая комиссия для Европы учреждена в качестве органа, ответственного за обеспечение сотрудничества между отдельными европейскими правительствами по вопросам реконструкции и развития их стран. Они признают, что в сфере компетенции каждого из упомянутых органов имеются области, представляющие интерес для обоих органов. Происходившие между обоими органами переговоры убедили их в том, что намеченный комитет даст им возможность выполнять свои обязательства в области, в которой они оба заинтересованы, избегая при этом дублирования персонала и работы и вместе с тем отнюдь не лишая ту или другую сторону возможности полностью выполнить свои обязательства».

11. Относительно числа сессий и места их созыва Комитет с интересом отметил бюджетные ассигнования в связи с планами специализированных учреждений устраивать свои ежегодные конференции не в постоянном или временном месторасположении своих главных управлений, а также административные последствия таких планов. Следующие примеры показательны: Просветительная, научная и культурная организация Объединенных Наций, с главным управлением в Париже, устроила в 1947 году конференцию в городе Мексико и намерена созвать свою третью ежегодную конференцию в Бейруте; Международная организация труда (большая часть секретариата которой сейчас находится в Женеве) созвала в 1948 году конференцию в Сан-Франциско; Продовольственная и сельскохозяйственная организация (временное главное управление которой находится в Вашингтоне) созвала в 1947 г. конференцию в Женеве; Международная организация гражданской авиации (центральные учреждения которой находятся в Монреале) созвала в 1947 г. конференцию в Женеве. Не говоря уже о чрезвычайных расходах, которые делегации должны нести в связи с созывом этих конференций, дополнительные расходы самих специализированных учреждений по устройству ежегодных конференций не в местонахождении их главных управлений достигают суммы от 65 000 долл. до 290 000 долл. Признавая, что соображения политического характера или желание удовлетворить общественное мнение могут побудить к созыву конференций не в местонахождении главных управлений специализированных учреждений, Консультативный комитет все же обращается к каждому из специализированных учреждений с просьбой выработать руководящие принципы, позволяющие созыв конференций в местонахождении секретариата соответствующего специализированного учреждения, тогда как сессии руководящих органов или другие менее

значительные совещания могут происходить, если это окажется необходимым, в ином месте. По мнению Комитета, тот факт, что Центральные учреждения Организации Объединенных Наций, ее региональные и филиальные отделения, а также специализированные учреждения расположены в настоящее время в самых различных местах земного шара, дает возможность осуществить до известной степени задачу распространения сведений относительно различных видов международной деятельности. Комитет, далее, полагает, что последствием перерыва в работе секретариата отдельных учреждений, а также административных затруднений, вызываемых такими передвижениями, будет значительное увеличение косвенных расходов.

12. Что касается числа сессий, то Комитет настоятельно просит Генеральную Ассамблею предложить каждому специализированному учреждению пересмотреть свое расписание сессий с целью сократить число официальных съездов представителей правительств, так как такие съезды ложатся значительным бременем на эти правительства, ввиду персонала, который они должны предоставлять, и влечет за собой также увеличение численности персонала специализированных учреждений, большие путевые расходы, расходы по документации и составлению отчетов.

ЗАМЕЧАНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО БЮДЖЕТОВ ИЛИ БЮДЖЕТНЫХ СМЕТ НЕКОТОРЫХ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ

Международная организация труда

13. Комитет отметил, что значительное увеличение бюджета Международной организации труда на 1949 год (превышающий бюджет 1948 г. на 766 244 долл.), утвержденное Международной конференцией труда в июне месяце, главным образом объясняется учреждением 49 новых должностей (общее число должностей — 535) в Международном бюро труда, повышением окладов жалованья и заработной платы местного персонала в Женеве и, в меньшей степени, увеличением стоимости запасов, печатания и т. д. Комитет соглашается с тем, что организация, имеющая дело со все усложняющимися проблемами труда в послевоенный период, ощущает потребность расширить свою деятельность по сравнению с предыдущими годами. Тем не менее Комитет надеется, что периодически будет пересматриваться вопрос о необходимости такого увеличения бюджета.

14. Комитет отметил, что Международная организация труда руководствовалась в своей деятельности рекомендациями Генеральной Ассамблеи относительно бюджетов специализированных учреждений на 1948 год. Комитет также заметил, что обоснования для испрашиваемых ассигнований были приведены значительно полнее, чем прежде, в программах работы, представленных Финансовому комитету, Правлению и Конференции; вопрос о желательности представления сметы на рассмотрение независимого финансового органа подвергся тщательному обсуждению; сводка бюджетных предположений,

составленная по стандартному образцу бюджетных рубрик и статей расходов, была представлена на рассмотрение Консультативного комитета. Международная организация труда приняла, кроме того, участие в совместных исследованиях различных вопросов, касающихся административных и финансовых систем, различия в окладах, формы бюджета, а также вопросов, касающихся персонала, включая вопрос о пенсии.

15. Повидимому, упомянутое специализированное учреждение стоит в настоящий момент перед решением важных административных и финансовых вопросов, как например, вопроса о пересмотре шкалы взносов своих членов, задолженности по взносам, о пересмотре финансовых мероприятий в их совокупности, вопроса о месторасположении своих центральных учреждений и учреждения бюро для связи, вопроса о системе окладов и пенсий. По всем этим вопросам желательна наиболее полная консультация с Организацией Объединенных Наций.

Просветительная, научная и культурная организация Объединенных Наций

16. Бюджетная смета на 1949 год Просветительной, научной и культурной организации Объединенных Наций, рассмотренная Финансовым комитетом Правления и самим Правлением показывает увеличение на 790 893 долл., по сравнению с 1948 годом. Однако, это увеличение не вызвано каким-либо значительным увеличением числа должностей, число которых по-прежнему остается 700, или расширением программы, но скорее объясняется увеличением расходов по персоналу, стоимостью запасов, печатания, перевозки и страховки.

17. Комитет отметил усилия генерального директора и Правления придать организации большую компактность для того, чтобы внимание членов организации и ее сотрудников было сосредоточено на ограниченном числе программных заданий, представляющихся выполнимыми. Комитет выразил уверенность в том, что эти усилия, направленные на увеличение эффективности мероприятий организации, будут продолжаться.

18. Комитет отмечает решение, принятое в Мексико, о замене бюджета, основанного главным образом на статьях расхода (оклады жалования, путевые расходы, оборудование, запасы и т.д.), бюджетом, составленным на основе распределения статей расходов по отдельным программам работы. Признавая все преимущества этой последней формы бюджета для прочно обосновавшейся организации, заключающиеся в том, что эта форма бюджета дает возможность произвести тщательный анализ программы работы и выделяет значение каждого отдельного проекта, Комитет, однако, рекомендует обсудить вопрос о том, нельзя ли достигнуть той же цели столь успешно путем добавления информационного распределения, указывающего распределение сметы по проектам, при сохранении стандартного образца распределения по организационным единицам и по статьям расходов для ассигнований и бухгалтерских записей. Если это предложе-

ние будет принято, то, по мнению Комитета, оно будет иметь значительное преимущество, обеспечивая большую сравнимость бюджетов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений.

Трудности, связанные с управлением бюджета и ведением отчетности по нему являются по мнению Комитета одной из причин увеличения административного персонала, что вызвало критику со стороны Финансового комитета ЮНЕСКО. Генеральный директор повидимому старается сообразоваться с этой критикой, и Консультативный комитет настаивает на том, чтобы Секретариат Организации Объединенных Наций и специализированные учреждения закончили как можно скорее сравнительный обзор административных и финансовых систем, с целью оказать наибольшее содействие ЮНЕСКО в сокращении упомянутых расходов.

19. Комитет отмечает усилия, сделанные ЮНЕСКО, с целью достигнуть единообразия в административных методах и в вопросах, касающихся персонала, с Организацией Объединенных Наций, а также с другими специализированными учреждениями. В связи с этим Комитет выражает надежду, что будет принято благоприятное решение в отношении участия ЮНЕСКО в Объединенном пенсионном плане для персонала Организации Объединенных Наций.

20. Проблема задолженности по уплате взносов, предусмотренных в бюджете ЮНЕСКО на 1947 год, а также по уплате взносов в Фонд оборотных средств, заслуживает по мнению Комитета особого внимания. Для урегулирования этого вопроса Комитет предлагает обсудить возможность принятия процедуры, подобной той, которая предусмотрена статьей 19 Устава Организации Объединенных Наций.

Продовольственная и сельскохозяйственная организация

21. Необходимость, в которую поставлена Продовольственная и сельскохозяйственная организация, удержать свой бюджет в пределах, не превышающих 5 000 000 долл., (и даже при существующих финансовых соглашениях — на более низком уровне) повидимому, содействовала успешной планировке работ и установлению порядка очередности. Имеются четыреста резолюций, предусматривающих выполнение секретариатом организации известных заданий. Поэтому генеральный директор решил, с согласия Совета, выбрать для их выполнения те программы, для осуществления которых учреждение, обладающее ограниченными средствами, может эффективно проводить мероприятия в международном масштабе. Консультативный комитет отметил, что программа работы на 1949 год разослана членам организации с указанием финансовых аспектов каждого отдельного проекта.

22. Однако, Комитет желает подтвердить свое мнение, изложенное в пункте 18, относительно распределения ассигнований по проектам, как это впервые выражено в бюджетной смете Продовольственной и сельскохозяйствен-

ной организации на 1949 год. Признавая интерес представления на рассмотрение Второй комиссии Конференции Продовольственной и сельскохозяйственной организации программы, разработанной на основе стоимости выполнения отдельных проектов, Комитет предлагает также обратиться к Продовольственной и сельскохозяйственной организации с просьбой пересмотреть вопрос о применении этой формы ввиду возможности производить сравнения с бюджетом Организации Объединенных Наций, а также других специализированных учреждений. Кроме того, следует также обратить внимание на включение указаний относительно методов распределения персонала, прилагая при этом соответствующую документацию (по вопросу о трудовой нагрузке, разъяснений относительно увеличений и сокращений штатов и т. д.) для тех разделов бюджета, которые не относятся непосредственно к выполнению определенных технических программ, относительно которых даны соответствующие разъяснения.

23. Комитет отметил с интересом принятие для совместной работы с Международной организацией здравоохранения мероприятия по вопросам питания и питательной нормы, с Международной организацией труда — мероприятия по вопросу о благосостоянии сельского населения, с Международным фондом помощи детям — по вопросу о питании детей, с Экономической комиссией для Европы — по вопросу о восстановлении лесного и сельского хозяйства Европы⁴⁵, а также для совместной работы с Экономической комиссией для Азии и Дальнего Востока.

Комитет также обратил внимание на то, что в бюджете планы касающиеся региональной деятельности Продовольственной и сельскохозяйственной организации, еще не вполне разработаны. Ввиду значения, которое имеет сотрудничество между Продовольственной и сельскохозяйственной организацией и региональными экономическими комиссиями, Продовольственная и сельскохозяйственная организация должна тщательно исследовать вопрос о создании самостоятельных региональных отделений. Комитет полагает, что для такого рода органов самый эффективный и экономный способ заключается в сборе информации по особым вопросам представителями генерального директора. Следовало бы также обсудить возможность пользования существующими региональными отделениями Организации Объединенных Наций.

24. Комитет получил сведения, что секретариат Продовольственной и сельскохозяйственной организации принял полностью участие в работе Административного комитета по координации. Однако, при рассмотрении бюджета Комитет отметил некоторую разницу не только в форме бюджета, но и в условиях работы персонала, которые, он надеется, могут быть согласованы с порядком, принятым в Организации Объединенных Наций и в других специализированных учреждениях. Комитет снова подчеркивает же-

лательность присоединения Продовольственной и сельскохозяйственной организации к Объединенному пенсионному плану для персонала Организации Объединенных Наций. Комитет также настаивает на том, чтобы был рассмотрен вопрос об изменении устава Продовольственной и сельскохозяйственной организации, с целью позволить ей пользоваться услугами Ревизионной комиссии Организации Объединенных Наций.

Международная организация гражданской авиации

25. Увеличение приблизительно на 300 000 долларов утвержденного бюджета Международной организации гражданской авиации на 1949 год объясняется главным образом наступлением срока оплаты некоторых расходов по персоналу и лишь в небольшой степени увеличением самого персонала (393 до 411 сотрудников). Существенная экономия была достигнута решением созвать сессию ассамблеи в 1949 году в Монреале. Комитет также отметил с интересом решение созвать в 1949 году ассамблею, которая ограничится рассмотрением административных и бюджетных вопросов, а в 1950 году — созвать настоящую пленарную ассамблею. Смета также отражает сокращение общего числа совещаний; например, региональные конференции распределяются в течение двухгодичного срока.

26. Созванная в июне ассамблея Международной организации гражданской авиации приняла достойные быть отмеченными меры к согласованию своего финансового года с финансовым годом Организации Объединенных Наций и других специализированных учреждений. Организация также проявила похвальное усердие в своих стараниях достигнуть координации положений о персонале Организации Объединенных Наций и всех специализированных учреждений. Она, кроме того, будет ожидать решений Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций по поводу пенсионного плана и плана налогового обложения персонала. Комитет настаивает на том, чтобы Международная организация гражданской авиации рассмотрела вопрос о возможности прибегнуть к Ревизионной комиссии Организации Объединенных Наций.

Всемирная организация здравоохранения

27. Созванная в июне первая ассамблея Всемирной организации здравоохранения установила бюджет Всемирной организации здравоохранения на первый полный год (1949) ее деятельности в качестве специализированного учреждения в размере 5 000 000 долларов; эта сумма на 1 324 700 долларов ниже суммы, указанной в смете, представленной Временной комиссией Всемирной организации здравоохранения. Уменьшение это достигнуто отчасти путем исключения сорока шести должностей из предложенных списков укомплектования личным составом, но в еще большей степени путем введения отсрочек при наборе служащих. Консультативному комитету было сообщено, что ассамблея Всемирной организации здравоохранения признала, что бюджет

⁴⁵ См. пункт 10 выше.

организации на 1950 год значительно превысит сумму в 5 000 000 долларов, если только в конце 1949 года не будет произведено действительное сокращение персонала.

28. Первый бюджет Всемирной организации здравоохранения, начавшей свою деятельность в качестве полноправного специализированного учреждения с 1 сентября 1948 г., предусматривает возмещения ссуд, предоставленных Организацией Объединенных Наций в размере 2 125 000 долларов.

29. Комитет настаивает на том, чтобы организация с осторожностью приступала к своему расширению и к увеличению численности своего персонала, пока еще не окончено изучение самых эффективных способов выполнения выдвинутых ассамблеей Всемирной организации здравоохранения срочных планов работы. Следовало бы рассмотреть возможность большего использования единовременных ассигнований на определенные цели вместо назначения постоянного персонала. С административной и бюджетной точек зрения Комитет сомневается в правильности учреждения шести региональных отделений в течение первого года (или как только страны данного района потребуют учреждения таковых); отправка выездных миссий в те районы, где правительства просят о предоставлении специальной технической помощи, может, по мнению Комитета, позволить достигнуть более эффективных результатов, пока центральное управление специализированного учреждения находится еще в стадии организации. Во всяком случае, Комитет настаивает, чтобы региональные ячейки оставались немногочисленными и чтобы, когда это окажется возможным, они сотрудничали в административной области с региональными отделениями Организации Объединенных Наций и других специализированных учреждений.

30. Комитет отмечает готовность к сотрудничеству со стороны ассамблеи Всемирной организации здравоохранения по вопросу об общем пенсионном плане и по другим административным вопросам. Однако, Комитет не видит достаточных оснований к установлению для служащих организации в Женеве более высоких ставок жалованья, чем ставки жалованья персонала Организации Объединенных Наций в Женеве до окончания анкеты, производимой в настоящее время совместно с Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями о стоимости жизни.

31. Ассамблея Всемирной организации здравоохранения просила о передаче этой организации части библиотеки Организации Объединенных Наций в Женеве, касающейся вопросов здравоохранения. Согласно резолюции 129(II) Генеральной Ассамблеи, Экономический и Социальный Совет на своей седьмой сессии поручил Генеральному Секретарю всесторонне обсудить вопрос об условиях пользования специализированными учреждениями библиотекой Объединенных Наций и представить о нем доклад восьмой сессии Совета (в феврале 1949 года). Независимо от юридических аспектов такой пе-

редачи в связи с условиями, при которых было сделано пожертвование Рокфеллером, или финансовой стороны дела, Комитет придерживается того мнения, что большая разбросанность собирания книг женевской библиотеки не соответствует интересам Организации Объединенных Наций или самих специализированных учреждений, многие из которых работают в областях, представляющих для них общий интерес.

32. Вопрос о пользовании библиотекой, конечно, тесно связан с вопросом о местонахождении главного управления и филиальных отделений. Следует отметить, что Всемирная организация здравоохранения просила о предоставлении ей помещений во Дворце Наций и что Генеральный Секретарь изучает в настоящее время вопрос о тех помещениях, которые могут ей быть предоставлены в этом здании. Комитет выражает надежду, что главное управление Всемирной организации здравоохранения сможет быть размещено во Дворце Наций. В случае если бы это оказалось невозможным, здание, выбранное для этой цели, должно находиться в ближайшем соседстве, чтобы облегчить организацию общих административных служб.

Международный союз электросвязи

33. Международный союз электросвязи оказался не в состоянии выполнить общее положение Генеральной Ассамблеи о том, чтобы специализированные учреждения передали свои бюджеты или бюджетные сметы на 1949 год Генеральному Секретарю не позже 1 июля 1948 года. Бюджетная смета на 1949 год была передана на рассмотрение административного совета Союза, третья сессия которого открылась в Женеве 1 сентября 1948 г. По утверждении этой сметы советом она будет разослана членам Союза, а также Организации Объединенных Наций, согласно соглашению, заключенному между этими двумя организациями.

34. Ввиду вышеизложенного Генеральный Секретарь передал на рассмотрение Консультативного комитета доклад Международного союза электросвязи (документ E/812), представленный седьмой сессии Экономического и Социального Совета и содержащий некоторые данные по вопросам организации и финансов. Вниманию Генеральной Ассамблеи обращается на тот факт, что, в связи с реорганизацией Союза, решение о которой было принято в Атлантик Сити в 1947 году, генеральный секретариат Союза (именовавшийся прежде Бюро) был значительно расширен и главное управление Союза было переведено из Берна в Женеву.

В бюджете на 1948 год обычные расходы по отделу радиовещания предусматриваются в сумме 1 000 000 швейцарских франков, а для отдела телеграфа и телефона — в сумме 500 000 швейцарских франков. В течение периода 1949-1952 гг. включительно административный совет (состоящий из представителей 18 правительств) уполномочивается утверждать ежегодную смету обычных расходов, которая может достигнуть 4 000 000 швейцарских франков в отношении каждого из этих четырех годов. Принятие в

Атлантик Сити решения о применении пяти официальных языков и трех рабочих языков является главным фактором, влияющим на увеличение бюджета.

35. Все расходы по созыву конференций полномочных представителей (которые обычно созываются каждые три года), по созыву административных конференций и сессий международных консультативных комитетов рассматриваются как чрезвычайные расходы и выделяются в особый бюджет, по которому взносы производятся частными учреждениями и международными организациями.

Консультативному комитету было сообщено, что административный совет Международного союза электросвязи рассматривает в настоящее время предложение относительно соединения в один бюджет обыкновенного и чрезвычайного бюджетов. Комитет считает, что было бы полезным значительно упростить бюджетную и финансовую процедуры.

Всемирный почтовый союз

36. Всемирный почтовый союз — при той финансовой процедуре, которой он в настоящее время придерживается — также не имел возможности во время представить свою смету на 1949 год на рассмотрение Консультативного комитета. Комитет отметил в докладе, представленном Всемирным почтовым союзом Экономическому и Социальному Совету (документ E/811), что обычные расходы за 1947 год достигали суммы в 465 491 швейцарских франков или на 33 838 швейцарских франков меньше суммы (500 000 швейцарских франков), ассигнованной на обычные расходы согласно конвенции, заключенной в Буэнос-Айресе в 1939 году. Всемирный почтовый конгресс, имевший место в Париже в 1947 году, постановил, что сумма в 33 838 швейцарских франков должна быть переведена в пенсионный фонд. Чрезвычайные расходы по созыву конгресса, собирающегося каждые пять лет, по работе исполнительного комитета и комитета для связи, а также расходы по созыву других специальных совещаний достигли в 1947 году суммы в 202 602 швейцарских франка и суммы в 148 694 швейцарских франка за первые восемь месяцев 1948 года.

37. Комитет рекомендует, ввиду особого характера организации, исследовать дальнейшие способы увеличения различных доходов.

ВОПРОСЫ ПРОЦЕДУРЫ

Представление бюджетов специализированных учреждений

38. Комитет весьма озабочен составлением расписания с указанием сроков для представления специализированными учреждениями своих бюджетов Генеральному Секретарю. Генеральная Ассамблея, в своей резолюции 125(II) от 20 ноября 1947 г., предложила специализированным учреждениям представлять свои бюджеты или бюджетные сметы на 1949 год Генеральному Секретарю не позже 1 июля 1948 года.

Однако, к концу летней сессии Консультативного комитета (31 июля 1948 г.) только Международная организация гражданской авиации, Международная организация труда и Всемирная организация здравоохранения имели возможность представить свои бюджеты. ЮНЕСКО и Продовольственная и сельскохозяйственная организация, созывающие свои ежегодные конференции в ноябре месяце, прислали свои бюджетные сметы, рассмотренные их собственными правлениями, лишь в конце августа. Международный союз электросвязи и Всемирный почтовый союз 15 сентября не представили еще своих смет на 1949 год. При таких условиях, конечно, весьма трудно произвести соответствующее рассмотрение бюджетов ко времени открытия сессии Генеральной Ассамблеи.

39. Соглашения с вышеупомянутыми учреждениями, утвержденные Генеральной Ассамблеей, предусматривают, что сметы должны быть одновременно представлены Организации Объединенных Наций и разосланы государствам-членам этой Организации. Альтернативное решение заключалось бы, повидимому, в том, чтобы перенести созыв ежегодных конференций специализированных учреждений на первые шесть месяцев каждого года (предложение, рассмотренное Экономическим и Социальным Советом) или, по крайней мере, назначать раньше сессии финансовых комитетов и правлений, рассматривающих сметы.

Форма бюджетов

40. Комитет отметил успешные результаты, достигнутые Административным комитетом по координации, в деле составления стандартных сводок бюджетов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, что весьма облегчило работу по сравнительному анализу бюджетов.

41. Однако, Комитет в добавлении к соображениям, высказанным выше в пунктах 18 и 22 относительно распределения статей бюджета по отдельным программам работы, вновь высказывает пожелание, как он это уже сделал в прошлом году, чтобы были упразднены многие несущественные различия в общей форме и в способе представления бюджетов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений. Например, различие в терминологии, обозначающей «часть», «раздел», «главы» и «статьи» бюджетов, вносит путаницу и не достигает никакой существенной цели. Генеральному Секретарю и специализированным учреждениям было предложено внести рекомендации относительно установления стандартной финансовой терминологии. Было бы также целесообразно рассмотреть вопрос о форме и содержании объяснительных примечаний.

Консультации при разработке бюджетов

42. Секретариат Организации Объединенных Наций и специализированные учреждения по-видимому обычно консультируются при разработке бюджетов, несмотря на затруднительность согласования сроков заседаний. Комитет снова

подчеркивает свою точку зрения, высказанную им в прошлом году, что выполнение статей соглашений, требующих консультации во время подготовительных работ, является одним из наиболее эффективных способов достижения возможно большего единообразия в административной и финансовой практике, а также осуществления экономии посредством установления сравнительных стандартов продуктивности.

Процедура рассмотрения бюджетов самими специализированными учреждениями

43. Комитет все еще не уверен в том, что все специализированные учреждения прибегают к объективной финансовой критике для защиты общих интересов членов этих учреждений. Хотя известные результаты и были достигнуты в этом отношении, желательно все же, повидимому, обратить внимание на рекомендацию, принятую в 1947 году Генеральной Ассамблеей о том, что «специализированные учреждения, в тех случаях, когда это еще не сделано, должны принять меры для того, чтобы обеспечить подробное изучение их смет, до представления таковых на рассмотрение пленарного органа, комитетом, состоящим из лиц, специально квалифицированных в области администрации или финансов»⁴⁶.

СВОДКА ОБЩИХ РЕКОМЕНДАЦИЙ

44. Тогда как на предыдущих страницах были высказаны соображения по поводу каждого из бюджетов, рассмотренных Консультативным комитетом, а также относительно некоторых вопросов процедуры, представляется желательным привести ниже сводку рекомендаций общего характера, на которые Генеральная Ассамблея пожелает, быть может, обратить особое внимание:

а) Каждое специализированное учреждение, равно как и Организация Объединенных Наций должны напирать все усилия к тому, чтобы стабилизировать свои бюджеты на минимальном

уровне, совместимом с выполнением положений своего устава и с теми финансовыми средствами, которые его члены могут предоставить для выполнения всех его международных мероприятий.

б) Для достижения такой стабильности, от каждого учреждения требуется уделение постоянного внимания вопросу о порядке очередности и срочности в выполнении отдельных заданий в пределах его программы работы; одновременно следует предложить Экономическому и Социальному Совету установить, при содействии Генерального Секретаря и Административного комитета по вопросам координации, некоторый приоритет, в пределах имеющихся кредитов, между всеми планами работы, представленными специализированными учреждениями, и программой работы Организации Объединенных Наций в экономической и социальной области, для того чтобы это могло служить руководством для Генеральной Ассамблеи и для конференций данных учреждений. Следует предложить, что Совет будет продолжать с особой тщательностью наблюдать за областями деятельности, представляющими общий интерес для различных учреждений, с целью избежать дублирования работы.

с) Каждому специализированному учреждению должно быть предложено пересмотреть свое расписание сессии, с целью сократить число официальных съездов представителей отдельных правительств и, в частности, рассмотреть вопрос о том, необходимо ли созывать *ежегодно пленарную* конференцию. Вопрос о согласовании расписания пленарных конференций должен быть также рассмотрен, чтобы позволить Организации Объединенных Наций более эффективно изучить отдельные программы работы и бюджеты. Относительно места созыва ежегодных конференций Комитет полагает, что, как *общее правило*, ежегодные конференции должны созываться в месторасположении главного управления каждой организации.

⁴⁶ Резолюция Генеральной Ассамблеи 165(II), приложение А, пункт 23b.

ХІІ. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА

211(III). МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПО КОНТРОЛЮ НАД НЕКОТОРЫМИ ЛЕКАРСТВЕННЫМИ ВЕЩЕСТВАМИ

А. ПРОЕКТ ПРОТОКОЛА, РАСПРОСТРАНЯЮЩЕГО МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНТРОЛЬ НА ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ВЕЩЕСТВА, НЕ ПОДПАДАЮЩИЕ ПОД ДЕЙСТВИЕ КОНВЕНЦИИ ОТ 13 ИЮЛЯ 1931 Г. ОБ ОГРАНИЧЕНИИ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ, С ИЗМЕНЕНИЯМИ, ВНЕСЕННЫМИ В НЕГО ПРОТОКОЛОМ, ПОДПИСАННЫМ В ЛЕЙК СОКСЕС 11 ДЕКАБРЯ 1946 ГОДА⁴⁷.

Генеральная Ассамблея,

приняв к сведению рекомендации, содержащиеся в резолюции 159(VII)⁴⁸ Экономического и Социального Совета,

утверждает приложенный Протокол о распространении международного контроля на лекарственные вещества, подпадающие под действие Конвенции 13 июля 1931 г.;

предлагает Генеральному Секретарю установить возможно близкую дату, начиная с которой Протокол будет открыт для подписания, сделав это в течение настоящей сессии Генеральной Ассамблеи;

настоятельно рекомендует всем государствам-членам Организации Объединенных Наций подписать Протокол или принять его на настоящей сессии;

настоятельно рекомендует всем государствам-членам Организации Объединенных Наций, не подписавшим или не принявшим Протокола, сообщить Генеральному Секретарю причины того;

предлагает всем государствам-членам Организации, в соответствии с пожеланиями, высказанными Экономическим и Социальным Советом в вышеуказанной резолюции, и в соответствии с положениями резолюции 54(I)⁴⁹ Генеральной Ассамблеи, подписать или принять Протокол возможно скорее;

настоятельно рекомендует всем государствам, подписавшим или принявшим Протокол, принять возможно скорее все необходимые меры к распространению действия Протокола на территории, за которые они несут международную ответственность, при условии согласия на то правительств указанных территорий во всех случаях, когда этого требуют основные законы;

настоятельно рекомендует, чтобы все государства, подписавшие или принявшие Протокол и не делающие заявления, согласно статье 8 Протокола, относительно территорий, за которые они несут международную ответственность, сообщили Генеральному Секретарю не позднее 31 августа 1949 г. наименования всех таких территорий, а также причины, по которым они не сделали заявления.

*Сто пятидесятое пленарное заседание,
8 октября 1948 г.*

П Р И Л О Ж Е Н И Е

ТЕКСТ ПРОТОКОЛА

П р е а м б у л а

Государства, участвующие в настоящем Протоколе,

принимая во внимание, что успехи современной фармакологии и химии привели к открытию новых лекарственных веществ, особенно синтетических лекарственных веществ, способных вызывать наркоманию, но не подпадающих под действие Конвенции от 13 июля 1931 г. об ограничении производства и регулировании распределения наркотических средств, с изменениями, внесенными в нее Протоколом, подписанным в Лейк Соксес 11 декабря 1946 года,

желая дополнить положения этой Конвенции и установить контроль над указанными лекарственными веществами, включая препараты и смеси, содержащие эти лекарственные вещества, в целях ограничения путем международного соглашения их производства в пределах законных мировых нужд для медицинских и научных целей, и регулировать распределение этих лекарственных веществ,

понимая важность применения во всем мире этого международного соглашения и вступления его в силу в возможно короткий срок,

постановили подписать соответствующий Протокол и договорились о нижеследующем:

ГЛАВА I — КОНТРОЛЬ

Статья 1

1. Любое государство, участвующее в настоящем Протоколе, считающее, что лекарственное вещество, которое используется или может быть использовано для медицинских и научных целей и на которое не распространяется действие Конвенции от 13 июля 1931 г., может вызывать те же злоупотребления и иметь то же вредное влияние, как и лекарственные вещества, перечисленные в пункте 2 статьи 1 указанной Конвенции, посылает соответствующее уведомление, со всем находящимся в его распоряжении фак-

⁴⁷ Конференция об ограничении производства наркотических средств, Организация Объединенных Наций, 1947 г.

⁴⁸ Резолюция, принятая Экономическим и Социальным Советом на седьмой сессии, стр. 28.

⁴⁹ Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей на второй части первой сессии, стр. 73.

тическим материалом, Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который немедленно препровождает его другим государствам-участникам настоящего Протокола, Комиссии по наркотическим средствам при Экономическом и Социальном Совете и Всемирной организации здравоохранения.

2. В случае если Всемирная организация здравоохранения приходит к заключению, что соответствующее лекарственное вещество способно вызывать наркоманию или может быть переработано в продукт, способный вызывать наркоманию, указанная организация решает, подпадает ли данное лекарственное вещество;

а) под режим, установленный Конвенцией 1931 г. для лекарственных веществ, указанных в пункте 2 статьи 1 (группа I) этой Конвенции, или

б) под режим, установленный Конвенцией 1931 г. для лекарственных веществ, указанных в пункте 2 статьи 1 (группа II) этой Конвенции.

3. В соответствии с предшествующим пунктом, все решения и заключения немедленно сообщаются Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который тотчас же передает их всем государствам-членам Организации Объединенных Наций, государствам, не состоящим членами Организации и подписавшим настоящий Протокол, Комиссии по наркотическим средствам и Постоянному центральному комитету по опиуму.

4. По получении от Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций сообщений, уведомляющих о решении, принятом на основании вышеприведенных подпунктов а и б пункта 2, государства-участники этого Протокола применяют к данному лекарственному веществу соответствующий режим, установленный Конвенцией 1931 года.

Статья 2

По получении от Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций согласно пункту 1 статьи 1 настоящего Протокола уведомления, Комиссия по наркотическим средствам рассматривает без промедления вопрос о том, следует ли применять к данному лекарственному веществу, на временном основании, меры, применяемые к лекарственным веществам, указанным в пункте 2 статьи 1 (группа I) Конвенции 1931 г., — впредь до получения от Всемирной организации здравоохранения ее решения или заключения. В случае если Комиссия по наркотическим средствам решает, что указанным в пункте 2 статьи 1 (группа I) Конвенции основанием, это ее решение немедленно сообщается Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций государствам-участникам настоящего Протокола, Всемирной организации здравоохранения и Постоянному центральному комитету по опиуму, после чего указанные меры применяются к данному лекарственному веществу на временном основании,

Статья 3

Любое решение или заключение, вынесенные на основании статьи 1 или статьи 2 настоящего Протокола, может быть пересмотрено в свете дальнейшего опыта в соответствии с процедурой, предусмотренной в настоящей главе.

ГЛАВА II — ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 4

Настоящий Протокол не применяется в отношении необработанного опиума, опиума для медицинских целей, листьев кока и индийской конопли, как это определяется в статье 1 международной Конвенции, подписанной в Женеве 19 февраля 1925 г.⁵⁰, или в отношении обработанного опиума, как это определяется в главе II Международной конвенции по опиуму, подписанной в Гааге 23 января 1912 года⁵¹.

Статья 5

1. Настоящий Протокол, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, будет открыт для подписания или принятия его любым государством-членом Организации Объединенных Наций, а также любым государством, не состоящим членом Организации, получившим приглашение от Экономического и Социального Совета.

2. Любое государство может:

а) подписать Протокол без оговорок относительно его принятия;

б) подписать Протокол под условием его принятия и в дальнейшем принять его; или

с) принять Протокол.

Принятие производится путем сдачи на хранение официального акта Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 6

Настоящий Протокол вступает в силу по истечении тридцати дней со дня подписания его без оговорок или принятия его в соответствии со статьей 5 двадцатью пятью или более государствами, при условии что в числе этих государств будут пять из нижеследующих: Китай, Нидерланды, Польша, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Турция, Франция, Чехословакия, Швейцария и Югославия.

Статья 7

Государство, подписавшее Протокол без оговорок относительно его принятия или принявшее его на основании статьи 5, становится участником Протокола по его вступлении в силу или по истечении тридцати дней со дня подписания или принятия Протокола, если таковые производятся после его вступления в силу.

⁵⁰ Вторая конференция по опиуму, Организация Объединенных Наций. 1947 г.

⁵¹ Международная конвенция по опиуму, Лига наций, 1923 г.

Статья 8

При подписании Протокола, или сдаче на хранение официального акта о его принятии, или в любой момент после этого, любое государство может заявить путем присылки Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций соответствующего уведомления, что настоящий Протокол распространяется на все территории, или любые из территорий, за которые оно несет международную ответственность, и в таком случае настоящий Протокол распространяется на указанную в уведомлении территорию или территории, начиная с тридцатого дня со дня получения этого уведомления Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций.

Статья 9

По истечении пяти лет со дня вступления в силу настоящего Протокола, любое государство-участник настоящего Протокола может, от своего лица или от лица любой территории, за которую оно несет международную ответственность, денонсировать настоящий Протокол путем представления письменного акта, сдаваемого на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

Если денонсация получается Генеральным Секретарем первого июля любого года или до этого числа, таковая вступает в силу первого января следующего года. Если денонсация получается после первого июля, она вступает в силу как если бы она была получена первого июля следующего года или до этого числа.

Статья 10

Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций ставит в известность всех членов Организации Объединенных Наций и государства, не состоящие членами Организации и указанные в статьях 5 и 6, относительно всех актов о подписании или принятии Протокола, полученных в соответствии с этими статьями, а также о всех уведомлениях, полученных в соответствии со статьями 8 и 9.

Статья 11

В соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций, настоящий Протокол должен быть зарегистрирован Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций в день его вступления в силу.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО, нижеподписавшиеся, будучи должным образом на то уполномочены соответствующими правительствами, подписали настоящий Протокол.

СОСТАВЛЕНО В ПАРИЖЕ девятнадцатого дня ноября месяца тысяча девятьсот сорок восьмого года в одном экземпляре, остающемся на хранении в архивах Организации Объединенных Наций, и заверенные копии выдаются всем государствам-членам Организации Объединенных Наций и государствам, не состоящим членами Организации, указанным в статьях 5 и 6.

В. ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ЛЮБОГО ЛЕКАРСТВЕННОГО ВЕЩЕСТВА, О КОТОРОМ ГЕНЕРАЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ БЫЛО ПРИСЛАНО УВЕДОМЛЕНИЕ СОГЛАСНО СТАТЬЕ 1 НАСТОЯЩЕГО ПРОТОКОЛА

Генеральная Ассамблея

рекомендует, чтобы все участники настоящего Протокола, по получении ими уведомления согласно пункту 1 статьи 1 Протокола, сообщали всю находящуюся в их распоряжении фактическую информацию относительно лекарственного вещества или лекарственных веществ, упомянутых в уведомлении, Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который передает таковую информацию всем участникам настоящего Протокола, Комиссии по наркотическим средствам и Всемирной организации здравоохранения.

Сто пятидесятое пленарное заседание,
8 октября 1948 г.

212(III). ПОМОЩЬ ПАЛЕСТИНСКИМ БЕЖЕНЦАМ

Принимая во внимание, что проблема помощи палестинским беженцам всех национальностей является чрезвычайно срочной и что в части третьей своего доклада от 18 сентября 1948 года о достигнутых результатах Посредник Организации Объединенных Наций в Палестине заявляет, что «следует предпринять шаги для определения необходимых мероприятий и обеспечения их проведение в жизнь»⁵², и что «дело идет о спасении теперь же жизни многих тысяч людей — или об их гибели»⁵³,

принимая во внимание, что в своем дополнительном докладе от 18 октября 1948 года исполняющий обязанности Посредника заявляет, что «положение с беженцами сейчас критическое»⁵⁴ и что «необходимо не только продолжать оказывать помощь, но и значительно увеличить ее, чтобы предотвратить бедствие»⁵⁵,

принимая во внимание, что облегчение условий голодания и страданий палестинских беженцев является одним из минимальных условий для успеха усилий Организации Объединенных Наций по восстановлению мира в этой стране,

Генеральная Ассамблея

1. выражает свою благодарность правительствам, организациям и частным лицам, которые оказали помощь непосредственно или в ответ на призыв к ним Посредника,

2. считает, что на основании рекомендации исполняющего обязанности Посредника для предоставления помощи 500 000 беженцев в течение девяти месяцев, начиная с 1 декабря 1948 г. до 31 августа 1949 г. потребуется приблизительно 29 500 000 долларов и что на административные и местные оперативные расходы

⁵² Официальный отчет третьей сессии Генеральной Ассамблеи, Дополнение 11.

⁵³ Там же.

⁵⁴ Документ А/689, пункт 4.

⁵⁵ Там же, пункт 8.

потребуется дополнительная сумма в размере приблизительно 2 500 000 долларов,

3. *уполномочивает* Генерального Секретаря, по консультации с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, отпустить немедленно аванс в размере до 5 000 000 долларов из Фонда оборотных средств Организации Объединенных Наций с тем, чтобы эта сумма была возмещена до истечения срока, указанного в пункте 2, путем добровольных взносов государств, требуемых от них на основании пункта 4,

4. *настоятельно просит* все государства, состоящие членами Организации, сделать возможно скорее добровольные взносы натурой или деньгами в размерах, достаточных для обеспечения необходимого количества запасов и денежных средств, и заявляет, что для этой цели будут приниматься добровольные пожертвования также и от государств, не состоящих членами Организации. Денежные пожертвования могут производиться не только в американских долларах, но и в других иностранных валютах, поскольку такие валюты могут быть использованы при операциях по организации помощи;

5. *уполномочивает* Генерального Секретаря учредить специальный фонд, в который будут поступать такие пожертвования и в отношении которого будет вестись особая отчетность,

6. *уполномочивает* Генерального Секретаря расходовать средства, полученные на основании пунктов 3 и 4 настоящей резолюции,

7. *порукает* Генеральному Секретарю, советуясь с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, установить правила по заведыванию фондом и контролю над ним,

8. *порукает* Генеральному Секретарю предпринять все необходимые шаги для расширения помощи палестинским беженцам и учредить требующийся для этой цели административный аппарат, обращаясь за помощью к соответствующим учреждениям отдельных государств, к специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций, к Международному чрезвычайному фонду Объединенных Наций помощи детям, к Международному комитету Красного Креста, к Лиге обществ Красного Креста и к другим добровольным организациям, так как признается, что участие добровольных организаций в плане помощи ни в какой мере не умаляет принципа беспристрастности, на основании которого делаются обращения за помощью к этим организациям;

9. *порукает* Генеральному Секретарю назначить директора органа Объединенных Наций по оказанию помощи беженцам Палестины, на которого Генеральный Секретарь по своему усмотрению может возложить обязанности, необходимые для выработки общих планов и проведения программы помощи;

10. *выражает* согласие на созыв, по усмотрению Генерального Секретаря, специального комитета в составе семи членов, избираемых Председателем Генеральной Ассамблеи, которому Генеральный Секретарь может передать

любой вопрос принципиального характера или касающийся общего курса деятельности, по которому он желал бы воспользоваться советом Комитета;

11. *порукает* Генеральному Секретарю продолжать и расширять настоящую программу помощи до тех пор, пока не будет учрежден аппарат, предусмотренный настоящей резолюцией;

12. *настоятельно просит* Всемирную организацию здравоохранения, Продовольственную и сельскохозяйственную организацию, Международную организацию по делам беженцев, Международный чрезвычайный фонд помощи детям и другие соответствующие организации и учреждения, действующие в рамках намеченной настоящей резолюцией программы помощи, срочно жертвовать запасы, предоставить опытный персонал и оказать другие услуги, сообразно их уставам и их финансовым ресурсам, для облегчения ужасного положения палестинских беженцев всех национальностей;

13. *предлагает* Генеральному Секретарю доложить Генеральной Ассамблее на ее следующей очередной сессии о мерах, принятых в результате этой резолюции.

*Сто шестьдесят третье пленарное заседание,
19 ноября 1948 г.*

213(III). ДЕКЛАРАЦИЯ ПРАВ ПРЕСТАРЕЛЫХ

Генеральная Ассамблея

решает передать Экономическому и Социальному Совету внесенный делегацией Аргентины проект декларации прав престарелых (A/C.3/213/Rev.1) для рассмотрения его Советом и представления доклада Генеральной Ассамблее на одной из ее ближайших сессий.

*Сто семидесятое пленарное заседание,
4 декабря 1948 г.*

214(III). ДОКЛАД ПРАВЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ЧРЕЗВЫЧАЙНОГО ФОНДА ПОМОЩИ ДЕТЯМ

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклады⁵⁶ Экономического и Социального Совета и Правления Международного чрезвычайного фонда помощи детям,

отмечает, что значительная помощь в отношении срочных нужд детей была оказана в течение 1948 года во многих государствах, что еще другие государства обращаются за помощью на 1949 год и что таким образом нужны дополнительные средства;

отмечает заключение⁵⁷, сделанное Экономическим и Социальным Советом, что существуют практические и эффективные средства для оказания помощи в продолжающихся случаях срочной нужды для детей, при условии, что будет продолжаться поступление пожертвований;

⁵⁶ Официальный отчет третьей сессии Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 3 к документу E/901.

⁵⁷ Резолюции, принятые Экономическим и Социальным Советом на седьмой сессии, стр. 33.

отмечает с удовлетворением удачные соглашения, достигнутые в отношении сотрудничества между Фондом и Всемирной организацией здравоохранения;

утверждает доклад Правления;

выражает удовлетворение по поводу того, что двадцать пять государств уже пожертвовали в Фонд, а некоторые из них сделали уже вторичные пожертвования;

обращает внимание членов Организации на необходимость получения в ближайшем будущем пожертвований от правительств для того, чтобы сделать возможным приобретение запасов и приступить к выполнению работы в 1949 году и вообще выполнить те задания, для которых Фонд был учрежден.

*Сто семьдесят седьмое пленарное заседание,
8 декабря 1948 г.*

215(III). ПРОДЛЕНИЕ НА 1949 ГОД ВОЗЗВАНИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ О ПОМОЩИ ДЕТАМ

Генеральная Ассамблея,

отмечая широкий отклик на Воззвание Объединенных Наций о помощи детям, большое число стран, сотрудничавших в деле проведения кампании в своих странах, а также содействие и поддержку, оказанные кампанию неправительственными организациями,

признавая, что последствия вызванных войной разрушений и расстройств выявили особые нужды детей во многих государствах, что народы всех стран морально обязаны действовать в интересах поднятия благосостояния детей во всем мире,

отмечая с удовлетворением положения резолюции 162(VII), принятой Экономическим и Социальным Советом 12 августа 1948 года,

1. *продолжает* Воззвание Объединенных Наций о помощи детям как всемирный призыв о добровольных пожертвованиях из неправительственных источников для использования их в интересах детей, подростков, беременных женщин и кормящих матерей без дискриминации по признаку расы, религии, национальности или политических убеждений;

2. *обращается с призывом* ко всем народам оказывать содействие и поддержку ведущимся в отдельных странах кампаниям в связи с Воззванием;

3. *постановляет,* что средства, собираемые в каждом государстве, должны идти в Международный чрезвычайный фонд помощи детям Организации Объединенных Наций, и что название *Воззвание Объединенных Наций о помощи детям* должно употребляться только в связи с теми ведущимися в отдельных странах кампаниями, которые проводятся с этой целью, с соблюдением положений резолюции 92(I)⁵⁸ Генеральной Ассамблеи, определяющей правила пользования именем Объединенных Наций и сокращениями этого имени;

⁵⁸ Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей на второй части первой сессии, стр. 138.

4. *предлагает* Международному чрезвычайному фонду помощи детям Организации Объединенных Наций как органу Организации Объединенных Наций, на который возложена специальная ответственность по удовлетворению чрезвычайных нужд детей во многих частях света:

а) содействовать проведению в отдельных странах кампаний в пользу Международного чрезвычайного фонда помощи детям в целях международной координации добровольных правительственных и неправительственных кампаний по сбору пожертвований для детей;

б) представить девятой сессии Экономического и Социального Совета и четвертой очередной сессии Генеральной Ассамблеи доклад об этих кампаниях.

*Сто семьдесят седьмое пленарное заседание,
8 декабря 1948 г.*

216(III). КОНСУЛЬТАТИВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ В ОБЛАСТИ СОЦИАЛЬНОГО ПОПЕЧЕНИЯ

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев резолюцию 155(VII) Экономического и Социального Совета от 13 августа 1948 г. относительно консультативного обслуживания в области социального попечения,

утверждает положения этой резолюции.

*Сто семьдесят седьмое пленарное заседание,
8 декабря 1948 г.*

217(III). МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА

А

ВСЕОБЩАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

П р е а м б у л а

Принимая во внимание, что признание достоинства, присущего всем членам человеческой семьи, и равных и неотъемлемых прав их является основой свободы, справедливости и всеобщего мира; и

принимая во внимание, что пренебрежение и презрение к правам человека привели к варварским актам, которые возмущают совесть человечества, и что создание такого мира, в котором люди будут иметь свободу слова и убеждений и будут свободны от страха и нужды, провозглашено как высокое стремление людей; и

принимая во внимание, что необходимо, чтобы права человека охранялись властью закона в целях обеспечения того, чтобы человек не был вынужден прибегать, в качестве последнего средства, к восстанию против тирании и угнетения; и

принимая во внимание, что необходимо содействовать развитию дружественных отношений между народами; и

принимая во внимание, что народы Объединенных Наций подтвердили в Уставе свою веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности и в равноправие мужчин и женщин и решили содействовать со-

циальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе; и

принимая во внимание, что государства-члены обязались содействовать, в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, всеобщему уважению и соблюдению прав человека и основных свобод; и

принимая во внимание, что всеобщее понимание характера этих прав и свобод имеет огромное значение для полного выполнения этого обязательства;

Генеральная Ассамблея

провозглашает настоящую всеобщую Декларацию прав человека в качестве задачи, к выполнению которой должны стремиться все народы и все государства с тем, чтобы каждый человек и каждый орган общества, постоянно имея в виду настоящую Декларацию, стремились путем просвещения и образования содействовать уважению этих прав и свобод и обеспечению, путем национальных и международных прогрессивных мероприятий, всеобщего и эффективного признания и осуществления их как среди народов государств-членов Организации, так и среди народов территорий, находящихся под их юрисдикцией.

Статья 1

Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах. Они наделены разумом и совестью и должны поступать в отношении друг друга в духе братства.

Статья 2

Каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами, провозглашенными настоящей Декларацией, без какого бы то ни было различия, как-то в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения.

Кроме того, не должно проводиться никакого различия на основе политического, правового или международного статуса страны или территории, к которой человек принадлежит, независимо от того, является ли эта территория независимой, подопечной, самоуправляющейся, или как-либо иначе ограниченной в своем суверенитете.

Статья 3

Каждый человек имеет право на жизнь, на свободу и на личную неприкосновенность.

Статья 4

Никто не должен содержаться в рабстве или в подневольном состоянии; рабство и работорговля запрещаются во всех их видах.

Статья 5

Никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим его достоинство обращению и наказанию.

Статья 6

Каждый человек, где бы он ни находился, имеет право на признание его правосубъектности.

Статья 7

Все люди равны перед законом и имеют право, без всякого различия, на равную защиту закона. Все люди имеют право на равную защиту от какой бы то ни было дискриминации, нарушающей настоящую Декларацию, и от какого бы то ни было подстрекательства к такой дискриминации.

Статья 8

Каждый человек имеет право на эффективное восстановление в правах компетентными национальными судами в случаях нарушения его основных прав, предоставленных ему конституцией или законом.

Статья 9

Никто не может быть подвергнут произвольному аресту, задержанию или изгнанию.

Статья 10

Каждый человек, для определения его прав и обязанностей и для установления обоснованности предъявленного ему уголовного обвинения, имеет право, на основе полного равенства, на то, чтобы его дело было рассмотрено гласно и с соблюдением всех требований справедливости независимым и беспристрастным судом.

Статья 11

1. Каждый человек, обвиняемый в совершении преступления, имеет право считаться невиновным до тех пор, пока его виновность не будет установлена законным порядком путем гласного судебного разбирательства, при котором ему обеспечиваются все возможности для защиты.

2. Никто не может быть осужден за преступление на основании совершения какого-либо деяния или за бездействие, которые во время их совершения не составляли преступления по национальным законам или по международному праву. Не может также налагаться наказание более тяжкое, нежели то, которое могло быть применено в то время, когда преступление было совершено.

Статья 12

Никто не может подвергаться произвольному вмешательству в его личную и семейную жизнь, произвольным посягательствам на неприкосновенность его жилища, тайну его корреспонденции или на его честь и репутацию. Каждый человек имеет право на защиту закона от такого вмешательства или таких посягательств.

Статья 13

1. Каждый человек имеет право свободно перемещаться и выбирать себе место жительства в пределах каждого государства.

2. Каждый человек имеет право покидать любую страну, включая свою собственную, и возвращаться в свою страну.

Статья 14

1. Каждый человек имеет право искать убежища от преследования в других странах и пользоваться этим убежищем.

2. Это право не может быть использовано в случае преследования, в действительности осно-

ванного на совершении неополитического преступления, или деяния, противоречащего целям и принципам Организации Объединенных Наций.

Статья 15

1. Каждый человек имеет право на гражданство.

2. Никто не может быть произвольно лишен своего гражданства или права изменить свое гражданство.

Статья 16

1. Мужчины и женщины, достигшие совершеннолетия, имеют право без всяких ограничений по признаку расы, национальности или религии, вступать в брак и основывать семью. Они пользуются одинаковыми правами в отношении вступления в брак, во время состояния в браке и во время его расторжения.

2. Брак может быть заключен только при свободном и полном согласии обеих вступающих в брак сторон.

3. Семья является естественной и основной ячейкой общества и имеет право на защиту со стороны общества и государства.

Статья 17

1. Каждый человек имеет право владеть имуществом как единолично, так и совместно с другими.

2. Никто не должен быть произвольно лишен своего имущества.

Статья 18

Каждый человек имеет право на свободу мысли, совести и религии; это право включает свободу менять свою религию или убеждения и свободу исповедывать свою религию или убеждения как единолично, так и сообщая с другими, публичным или частным порядком в учении, богослужении и выполнении религиозных и ритуальных обрядов.

Статья 19

Каждый человек имеет право на свободу убеждений и на свободное выражение их; это право включает свободу беспрепятственно придерживаться своих убеждений и свободу искать, получать и распространять информацию и идеи любыми средствами и независимо от государственных границ.

Статья 20

1. Каждый человек имеет право на свободу мирных собраний и ассоциаций.

2. Никто не может быть принуждаем вступать в какую-либо ассоциацию.

Статья 21

1. Каждый человек имеет право принимать участие в управлении своей страной непосредственно или через посредство свободно избранных представителей.

2. Каждый человек имеет право равного доступа к государственной службе в своей стране.

3. Воля народа должна быть основой власти правительства; эта воля должна находить себе

выражение в периодических и нефальсифицированных выборах, которые должны проводиться при всеобщем и равном избирательном праве, путем тайного голосования или же посредством других равнозначных форм, обеспечивающих свободу голосования.

Статья 22

Каждый человек, как член общества, имеет право на социальное обеспечение и на осуществление необходимых для поддержания его достоинства и для свободного развития его личности прав в экономической, социальной и культурной областях через посредство национальных усилий и международного сотрудничества и в соответствии со структурой и ресурсами каждого государства.

Статья 23

1. Каждый человек имеет право на труд, на свободный выбор работы, на справедливые и благоприятные условия труда и на защиту от безработицы.

2. Каждый человек, без какой-либо дискриминации, имеет право на равную оплату за равный труд.

3. Каждый работающий имеет право на справедливое и удовлетворительное вознаграждение, обеспечивающее достойное человека существование для него самого и его семьи, и дополняемое, при необходимости, другими средствами социального обеспечения.

4. Каждый человек имеет право создавать профессиональные союзы и входить в профессиональные союзы для защиты своих интересов.

Статья 24

Каждый человек имеет право на отдых и досуг, включая право на разумное ограничение рабочего дня и на оплачиваемый периодический отпуск.

Статья 25

1. Каждый человек имеет право на такой жизненный уровень, включая пищу, одежду, жилище, медицинский уход и необходимое социальное обслуживание, который необходим для поддержания здоровья и благосостояния его самого и его семьи, и право на обеспечение на случай безработицы, болезни, инвалидности, вдовства, наступления старости или иного случая утраты средств к существованию по независящим от него обстоятельствам.

2. Материнство и младенчество дают право на особое попечение и помощь. Все дети, родившиеся в браке или вне брака, должны пользоваться одинаковой социальной защитой.

Статья 26

1. Каждый человек имеет право на образование. Образование должно быть бесплатным по меньшей мере в том, что касается начального и общего образования. Начальное образование должно быть обязательным. Техническое и профессиональное образование должно быть общедоступным и высшее образование должно быть одинаково доступным для всех на основе способностей каждого.

2. Образование должно быть направлено к полному развитию человеческой личности и к увеличению уважения к правам человека и основным свободам. Образование должно содействовать взаимопониманию, терпимости и дружбе между всеми народами, расовыми и религиозными группами, и должно содействовать деятельности Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

3. Родители имеют право приоритета в выборе вида образования для своих малолетних детей.

Статья 27

1. Каждый человек имеет право свободно участвовать в культурной жизни общества, наслаждаться искусством, участвовать в научном прогрессе и пользоваться его благами.

2. Каждый человек имеет право на защиту его моральных и материальных интересов, являющихся результатом научных, литературных или художественных трудов, автором которых он является.

Статья 28

Каждый человек имеет право на социальный и международный порядок, при котором права и свободы, изложенные в настоящей Декларации, могут быть полностью осуществлены.

Статья 29

1. Каждый человек имеет обязанности перед обществом, в котором только и возможно свободное и полное развитие его личности.

2. При осуществлении своих прав и свобод каждый человек должен подвергаться только таким ограничениям, какие установлены законом исключительно с целью обеспечения должного признания и уважения прав и свобод других и удовлетворения справедливых требований морали, общественного порядка и общего благосостояния в демократическом обществе.

3. Осуществление этих прав и свобод ни в коем случае не должно противоречить целям и принципам Организации Объединенных Наций.

Статья 30

Ничто в настоящей Декларации не может быть истолковано, как предоставление какому-либо государству, группе лиц или отдельным лицам права заниматься какой-либо деятельностью или совершать действия, направленные к уничтожению прав и свобод, изложенных в настоящей Декларации.

*Сто восемьдесят третье пленарное заседание,
10 декабря 1948 г.*

В

ПРАВО ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ПЕТИЦИИ

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание, что право обращаться с петициями является существенным правом каждого человека, как это признано основными законами большого числа государств;

рассмотрев проект статьи о петициях в документе A/C.3/306 и поправки, предложенные к нему Кубой и Францией;

постановляет не принимать никакого решения по этому вопросу на настоящей сессии;

предлагает Экономическому и Социальному Совету просить Комиссию по правам человека заняться дальнейшим изучением проблемы представления петиций, когда она будет обсуждать проект пакта о правах человека и мероприятиях по проведению его в жизнь, для того чтобы сделать возможным для Генеральной Ассамблеи решить, какие дальнейшие мероприятия должны быть проведены на следующей очередной сессии в отношении проблемы петиций, если будет необходимость в принятии каких-либо решений.

*Сто восемьдесят третье пленарное заседание.
10 декабря 1948 г.*

С

СУДЬБА МЕНЬШИНСТВ

Генеральная Ассамблея,

считая, что Организация Объединенных Наций не может оставаться равнодушной к судьбе меньшинств;

считая, что принятие единообразного разрешения этого сложного и требующего осторожного к себе отношения вопроса, который в каждом государстве, где он возникает, имеет свои особые аспекты, является затруднительным;

принимая во внимание всеобщность характера Декларации прав человека,

постановляет не вводить в означенную Декларацию особого положения по вопросу о меньшинствах, и

передает Экономическому и Социальному Совету тексты по этому вопросу, представленные делегациями Союза Советских Социалистических Республик, Югославии и Дании, содержащиеся в документе A/C.3/307/Rev.2, и предлагает Совету просить Комиссию по правам человека и Подкомиссию по предупреждению дискриминации и защите меньшинств подвергнуть вопрос о меньшинствах всестороннему изучению для того, чтобы Организация Объединенных Наций могла принять эффективные меры для защиты расовых, национальных, религиозных или языковых меньшинств.

*Сто восемьдесят третье пленарное заседание.
10 декабря 1948 г.*

D

ПРЕДАНИЕ ГЛАСНОСТИ ВСЕОБЩЕЙ ДЕКЛАРАЦИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание, что утверждение Всеобщей декларации прав человека является историческим актом, которому суждено укрепить мир во всем мире посредством участия Организации Объединенных Наций в деле освобождения отдельных лиц от несправедливого угнетения и стеснения, которым они слишком часто бывают подвержены,

принимая во внимание, что текст Декларации необходимо распространить среди всех народов по всему миру,

1. рекомендует правительствам государств-членов Организации показать свою верность по-

ложениям статьи 56 Устава путем использования всех доступных им средств для торжественного обнародования текста Декларации, ее распространения, оглашения и разъяснения главным образом в школах и других учебных заведениях, без какого бы то ни было различия, основанного на политическом статусе стран или территорий;

2. *предлагает* Генеральному Секретарю принять меры для широкого распространения Декларации и в этих целях опубликовывать и распространять ее текст не только на официальных языках, но также всеми имеющимися в его распоряжении средствами на всех возможных языках;

3. *просит* специализированные учреждения и неправительственные организации всего мира сделать все от них зависящее, для того чтобы довести Декларацию до сведения своих членов.

*Сто восемьдесят третье пленарное заседание,
10 декабря 1948 г.*

Е СОСТАВЛЕНИЕ ПРОЕКТА ПАКТА О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА И ПОЛОЖЕНИЯ О МЕРОПРИЯТИЯХ ПО ПРОВЕДЕНИЮ ЕГО В ЖИЗНЬ

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание, что план работы Комиссии по правам человека предусматривает принятие Международной хартии прав человека, в которую должны войти Декларация прав человека, Пакт о правах человека и Положение о мероприятиях по проведению их в жизнь;

предлагает Экономическому и Социальному Совету просить Комиссию по правам человека продолжать в своей работе предоставлять приоритет составлению проекта Пакта о правах человека и проекта Положения о мероприятиях по проведению его в жизнь.

*Сто восемьдесят третье пленарное заседание.
10 декабря 1948 г.*

XIII. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА

218(III). ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ СОГЛАСНО СТАТЬЕ 73е УСТАВА

Генеральная Ассамблея,

считая, что резолюция 66(I) Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1946 г.⁵⁹ и резолюции 142(II) и 143(II) Генеральной Ассамблеи от 3 ноября 1947 г.⁶⁰ требуют, на основании приобретенного опыта, некоторого изменения их и расширения,

1. *предлагает* государствам-членам Организации, передающим информацию согласно статье 73е Устава, сообщать Генеральному Секретарю всю находящуюся в их распоряжении позднейшую информацию возможно скорее и во всяком случае не позднее шести месяцев по окончании административного года каждой данной самоуправляющейся территории;

2. *рекомендует*, чтобы при передаче информации на основе стандартной формы, государства-члены Организации уведомляли о всех изменениях статистического характера и о всех прочих важных изменениях, включая успехи, достигнутые в соответствии с планами развития, которые произошли за истекший год и оказывают влияние на вопросы, охватываемые статьей 73е Устава, не упуская из виду при этом, что уже сообщенная информация не должна повторяться вновь, но что ссылки могут делаться на соответствующие источники;

3. *предлагает* Генеральному Секретарю расширить в будущем использование дополнительной информации и считать, что для предоставления возможности производить оценку передаваемой информации согласно статье 73е информации Генеральный Секретарь должен быть уполномочен включать в

свои сводки и анализы всю переданную ему Организацией Объединенных Наций или специализированными учреждениями относящуюся к данному вопросу и допускающую сравнение официальную статистическую информацию в рамках категорий, указанных в статье 73е Устава;

4. *предлагает* Генеральному Секретарю составлять для Генеральной Ассамблеи или для какого-либо специального комитета, который Генеральная Ассамблея может назначить:

а) полные сводки и анализы информации, которая будет передана в 1949 г. и после того периодически каждые три года, показывающие успехи, сделанные в течение каждого трехлетнего периода в отношении экономических и социальных условий и условий образования;

б) ежегодные дополнения, составляемые в промежуточные года и показывающие все изменения статистического характера и все прочие важные изменения, включая информацию об успехах, достигнутых в соответствии с планами развития, которые произошли за истекший год, вместе с относящимися к данному вопросу статистическими данными за два предшествующих года, а также анализы различных аспектов экономических и социальных условий и условий образования, на которые внимание было обращено в течение предшествующих лет;

с) ежегодные сводки материала, который государства-члены Организации могут передавать добровольно, согласно необязательному разделу стандартной формы;

5. *предлагает* Генеральному Секретарю рассылать указанные выше документы по мере возможности в соответствии с прилагаемым к сему расписанием;

6. *решает*, что стандартная форма, в качестве руководства для государств-членов Организации при подготовке ими информации, должна

⁵⁹ Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей на второй части первой сессии, стр. 100.

⁶⁰ Официальный отчет второй сессии Генеральной Ассамблеи, Резолюция, стр. 29-33.

быть сохранена в течение одного года, но что Генеральный Секретарь,

а) препровождая эту форму соответствующим государствам-членам Организации, должен сообщить им соображения, высказанные в Специальном комитете в связи с содержанием формы и полученной информацией;

б) должен постараться учесть по мере возможности эти соображения при составлении им сводок и анализов; и

в) должен предложить соответствующим государствам-членам Организации, не представившим по настоящее время общей информации, входящей в необязательный раздел стандартной формы, все же представить эту информацию относительно географии, истории и населения соответствующих территорий и применения в них прав человека.

Расписание

Информация, получаемая до 1 июня: сводки должны сообщаться Генеральным Секретарем не позднее 15 июля.

Информация, получаемая в течение июня месяца: сводки должны сообщаться Генеральным Секретарем не позднее 31 июля.

Анализы должны сообщаться, если возможно, к 31 июля и во всяком случае не позднее 15 августа.

*Сто пятьдесят пятое пленарное заседание,
3 ноября 1948 г.*

219(III). СПЕЦИАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ, ПЕРЕДАВАЕМОЙ СОГЛАСНО СТАТЬЕ 73е УСТАВА

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад⁶¹ Специального комитета для изучения информации, передаваемой согласно статье 73е Устава, который был учрежден резолюцией Генеральной Ассамблеи 146(II)⁶² от 3 ноября 1947 года,

1. *считает*, не предпреляя вопроса, что для работы в 1949 г. должен быть учрежден специальный комитет, подобный тому, который был учрежден в текущем году, в составе всех государств-членов Организации Объединенных Наций, до сих пор передававших информацию в соответствии со статьей 73е, и такого же числа других членов Организации, избранных Четвертым комитетом по поручению Генеральной Ассамблеи на возможно широкой географической основе;

2. *предлагает* этому специальному комитету рассмотреть сводки и анализы информации, переданной согласно статье 73е, относительно экономических и социальных условий и условий образования в самоуправляющихся территориях, включая все доклады специализированных учреждений, и представить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи соответствующий доклад, вместе с рекомендациями по вопросам процедуры, которые специальный комитет сочтет необходимыми, и ре-

комендациями по существу, которые он найдет желательными, в отношении общих функциональных вопросов, но не в отношении отдельных территорий;

3. *считает*, что специальный комитет должен собраться в 1949 г. не позднее чем за три недели до открытия очередной сессии Генеральной Ассамблеи в месте, которое будет определено Генеральным Секретарем, и должен закончить свою работу не позднее чем за одну неделю до открытия сессии.

*Сто пятьдесят пятое пленарное заседание,
3 ноября 1948 г.*

В соответствии с положениями вышеприведенной резолюции, Четвертый комитет избрал 8 ноября 1948 г. на своем 74-м заседании восемь членов Специального комитета. Были избраны представители следующих государств-членов Организации Объединенных Наций:

БРАЗИЛИИ, ВЕНЕСУЭЛЫ, ДОМИНИКАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, ЕГИПТА, ИНДИИ, КИТАЯ, СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК, ШВЕЦИИ.

Генеральная Ассамблея, извещенная об упомянутых выборах посредством документа А/719, приняла их к сведению на своем 159-м пленарном заседании 18 ноября 1948 года.

Специальный комитет состоит поэтому из представителей вышеупомянутых восьми государств-членов Организации, а также из представителей следующих государств-членов Организации, передающих информацию согласно статье 73е Устава:

АВСТРАЛИИ, БЕЛЬГИИ, ДАНИИ, НИДЕРЛАНДОВ, НОВОЙ ЗЕЛАНДИИ, СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА, СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ, ФРАНЦИИ.

220(III). СВЯЗЬ МЕЖДУ ЭКОНОМИЧЕСКИМ И СОЦИАЛЬНЫМ СОВЕТОМ И СПЕЦИАЛЬНЫМ КОМИТЕТОМ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ, ПЕРЕДАВАЕМОЙ СОГЛАСНО СТАТЬЕ 73е УСТАВА

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад Специального комитета для изучения информации, передаваемой согласно статье 73е Устава, который был учрежден резолюцией Генеральной Ассамблеи 146(II) от 3 ноября 1947 г. и который был уполномочен установить связь с Экономическим и Социальным Советом,

1. *предлагает* Генеральному Секретарю:

а) сообщить специальному комитету, который Генеральная Ассамблея может назначить, о решениях, вынесенных Экономическим и Социальным Советом, и об исследованиях, предпринятых под его общим руководством, включающим в своих рамках изучение экономических и социальных условий, затрагивающих самоуправляющиеся территории;

б) предоставить в распоряжение Экономического и Социального Совета всю относящуюся к вопросу информацию, передаваемую согласно

⁶¹ Документ А/593.

⁶² Официальный отчет второй сессии Генеральной Ассамблеи, Резолюция, стр. 33.

статье 73е, а также всю относящуюся сюда дополнительную информацию, необходимую для работы Экономического и Социального Совета;

2. *обращает внимание* государств-членов Организации, ответственных за управление самоуправляющимися территориями, на соглашения относительно предоставления технической помощи, утвержденные Экономическим и Социальным Советом, и предлагает Генеральному Секретарю уведомить специальный комитет, который Генеральная Ассамблея может назначить, об объеме и характере этой технической помощи, оказываемой самоуправляющимся территориям по просьбе соответствующего государства, являющегося управляющей властью.

*Сто пятьдесят пятое пленарное заседание,
3 ноября 1948 г.*

221(III). СОТРУДНИЧЕСТВО СО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ В СВЯЗИ СО СТАТЬЕЙ 73е УСТАВА

Генеральная Ассамблея,

ознакомившись с представленным докладом Специального комитета для изучения информации, передаваемой согласно статье 73е Устава, который был учрежден резолюцией Генеральной Ассамблеи 146(II) от 3 ноября 1947 г., и который был уполномочен обращаться за советом и содействием к специализированным учреждениям,

1. *принимает к сведению* резолюцию, принятую Всемирным конгрессом по вопросам здравоохранения⁶³, и приветствует принимаемые Всемирной организацией здравоохранения меры к изучению той части стандартной формы, которая касается вопросов народного здравоохранения и санитарии, и к предоставлению сверх того технического содействия в деле подготовки и рассмотрения информации, представляемой на основании статьи 73е Устава;

принимает также к сведению информацию, представленную Международным бюро труда⁶⁴ и касающуюся в частности ратификации и применения международных трудовых конвенций, затрагивающих самоуправляющиеся территории, а также предпринимаемого изучения проблемы, создаваемой миграцией рабочих;

принимает также к сведению разъяснения, данные представителем Просветительной, научной и культурной организации Объединенных Наций⁶⁵ относительно работы, которую эта организация проводит в самоуправляющихся территориях с согласия государств-членов Организации, ответственных за управление этими территориями;

2. *предлагает* Генеральному Секретарю поддерживать тесный контакт с секретариатами специализированных учреждений с целью получения помощи советом и содействием в деле подготовки своих анализов информации, представляемой на основании статьи 73е Устава;

3. *предлагает* специализированным учреждениям ознакомиться со специально их касающи-

мися разделами стандартной формы, имея в виду изменение этой формы;

4. *предлагает* специализированным учреждениям уведомлять любой специальный комитет, который может быть учрежден Генеральной Ассамблеей, относительно хода той или другой принятой ими работы, относящейся к экономическим и социальным условиям, а также к условиям образования в самоуправляющихся территориях;

5. *предлагает также* соответствующим специализированным учреждениям представить по подготовленным Генеральным Секретарем анализам информации свои замечания, которые они сочтут полезными при рассмотрении этих анализов.

*Сто пятьдесят пятое пленарное заседание,
3 ноября 1948 г.*

222(III). ПРЕКРАЩЕНИЕ ПОЛУЧЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ НА ОСНОВАНИИ СТАТЬИ 73е УСТАВА

Принимая во внимание, что согласно статье 73е Устава члены Организации Объединенных Наций, которые несут или принимают на себя ответственность за управление территориями, население которых еще не вполне достигло самоуправления, обязались представлять, с соблюдением таких ограничений, каких могут требовать соображения безопасности и государственного устройства, статистическую и иную информацию технического характера относительно экономических и социальных условий, а также условий образования в этих территориях.

принимая во внимание, что в резолюции 66(I) Генеральной Ассамблеи, принятой 14 декабря 1946 г., перечисляются семьдесят четыре территории, которые, согласно заявлению несущих за них ответственность государств, подпадают под действие статьи 73е,

принимая во внимание, что некоторые из несущих подобную ответственность государств не представили в 1947 и 1948 гг. информации по некоторым из этих территорий, не дав никакого объяснения о причинах такого упущения,

Генеральная Ассамблея

1. *приветствует* всякое развитие самоуправления, которое могло произойти в какой-либо из перечисленных территорий за время, последовавшее за принятием Генеральной Ассамблеей своей резолюции 66(I);

2. *полагает*, что считаясь с положениями главы XI Устава, существенно важно, чтобы Организация Объединенных Наций сообщалась о всех переменах в государственном устройстве и статусе каждой из этих территорий, вследствие которых несущее ответственность государство считает излишним продолжать представлять на основании статьи 73е Устава информацию, касающуюся этой территории, а также

3. *предлагает* заинтересованным государствам-членам Организации представлять Генеральному Секретарю не позже чем через шесть месяцев всю информацию, которая может потре-

⁶³ Документ A/592.

⁶⁴ Документ A/AC.17/W.8.

⁶⁵ Документ A/AC.17/SR.11.

боваться в соответствии с предыдущим пунктом, включая информацию по вопросам о государственном устройстве, законодательных актах и административных распоряжениях, касающихся управления территорией, а также юридического положения данной территории в отношении правительства метрополии.

*Сто пятьдесят пятое пленарное заседание,
3 ноября 1948 г.*

223(III). ДОКЛАД СОВЕТА ПО ОПЕКЕ, ОХВАТЫВАЮЩИЙ ВТОРУЮ И ТРЕТЬЮ ЕГО СЕССИИ

Генеральная Ассамблея

принимает к сведению доклад Совета по Опеке, охватывающий вторую и третью его сессии (документ А/603)⁶⁶,

выражает уверенность, что Совет по Опеке будет в духе сотрудничества эффективно содействовать осуществлению высоких целей системы опеки;

рекомендует, чтобы на своей следующей сессии Совет по Опеке подверг рассмотрению соображения и пожелания, высказанные на третьей сессии Генеральной Ассамблеи в ходе обсуждения доклада;

предлагает Генеральному Секретарю составить для Совета по Опеке соответствующий документ, излагающий таковые соображения и пожелания.

*Сто пятьдесят девятое пленарное заседание,
18 ноября 1948 г.*

224(III). АДМИНИСТРАТИВНЫЕ СОЮЗЫ, ВЛИЯЮЩИЕ НА ПОЛОЖЕНИЕ ПОДОПЕЧНЫХ ТЕРРИТОРИЙ

Генеральная Ассамблея,

напомянув, что одной из основных целей системы опеки является способствование политическому, экономическому и социальному прогрессу и прогрессу в области образования подопечных территорий и их прогрессивному развитию в направлении к самоуправлению или независимости,

отмечая, что соглашениями об опеке в отношении некоторых из означенных территорий соответствующая управляющая власть уполномочивается включать данную территорию в таможенный, фискальный или административный союз или федерацию с прилегающими территориями, состоящими под ее суверенитетом или контролем, и устанавливать для данной подопечной территории и означенных прилежащих территорий общее обслуживание, в тех случаях, когда соответствующие мероприятия не являются несовместимыми с основными целями системы опеки и положениями соглашения об опеке,

признавая, что при известных обстоятельствах такого рода союзы могут соответствовать интересам населения данной территории,

напомянув, что Генеральная Ассамблея утвердила означенные соглашения после того, как она получила от каждой управляющей власти заверения в том, что положения соответствующих статей соглашений об опеке не толкуются ими «как дающие управляющей власти права устанавливать в какой-либо форме политическое объединение между территориями под ее опекой и прилежащими территориями, влекущее за собой аннексию территорий под опекой в любом смысле этого выражения, или ведущее к прекращению их статуса как территорий под опекой»⁶⁷,

рассмотрев соображения, изложенные в докладе Совета по Опеке, охватывающем вторую и третью его сессии (А/603), по поводу существующих или предполагаемых административных союзов между некоторыми подопечными территориями и прилежащими территориями, состоящими под суверенитетом или контролем управляющей власти,

принимает к сведению соображения Совета по Опеке по поводу такого рода союзов и, в особенности,

подтверждает мнение Совета по Опеке о том, что административный союз «должен оставаться строго административным по своему характеру и объему и что его функционирование не должно вести к созданию условий, которые могли бы помешать самостоятельному развитию подопечной территории, как отдельной единицы, в области политического, экономического, социального прогресса и прогресса в области образования»⁶⁸;

рекомендует в соответствии с изложенным, чтобы Совет по Опеке:

а) подверг рассмотрению эти вопросы во всех их аспектах, уделяя особое внимание уже осуществленным или предполагаемым союзам, в согласии с положениями соглашений об опеке и заверениями, данными каждой управляющей властью в этом отношении;

б) рекомендовал в свете такого рассмотрения гарантии, какие Советом будут признаны необходимыми для сохранения самобытного политического статуса подопечных территорий, и для того, чтобы обеспечить Совету возможность эффективного осуществления своих функций по надзору за означенными территориями;

с) запрашивал в тех случаях, когда это будет найдено целесообразным, консультативное заключение Международного Суда для установления того, не выходят ли такого рода союзы за пределы положений Устава и условий соглашений об опеке, утвержденных Генеральной Ассамблеей, и совместимы ли они с ними;

д) предлагал каждой управляющей власти предоставлять в распоряжение Совета информацию по вопросу об административных союзах, необходимую для производства Советом упомянутых выше исследований;

е) представил на следующей очередной сессии Генеральной Ассамблеи особый доклад о

⁶⁶ Официальный отчет третьей сессии Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 4.

⁶⁷ Официальный отчет второй части первой сессии Генеральной Ассамблеи, Четвертый комитет, часть I.

⁶⁸ Официальный отчет третьей сессии Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 4.

результатах, произведенных Советом исследований и о проведенных им мероприятиях.

*Сто шестидесятое пленарное заседание,
18 ноября 1948 г.*

225(III). УЛУЧШЕНИЕ УСЛОВИЙ ОБРАЗОВАНИЯ В ПОДОПЕЧНЫХ ТЕРРИТОРИЯХ

Генеральная Ассамблея,

ознакомившись с докладом Совета по Опеке (А/603), указывающим на нужды в области образования в некоторых подопечных территориях,

принимая во внимание, что расширение образования является существенным условием развития населения этих территорий во всех областях человеческого прогресса,

принимая во внимание, что демократизация образования является существенным условием для постепенного развития этих территорий,

принимая во внимание, что одной из задач, изложенных в Уставе, является содействие развитию населения этих территорий в направлении к самоуправлению и что эта задача требует создания системы всеобщего образования для всех жителей, без исключений и дискриминаций;

принимает к сведению планы каждой управляющей власти, касающиеся расширения возможностей для получения образования в их соответствующих подопечных территориях;

рекомендует Совету по Опеке:

а) предложить каждой управляющей власти приложить больше усилий, в пределах своих средств, к расширению возможностей для получения образования, даже если это связано с увеличением бюджетных ассигнований для этой цели;

б) предложить каждой управляющей власти, в целях обеспечения демократического подхода к расширению возможностей для получения образования, установить бесплатное начальное образование и сделать доступ к высшему образованию независимым от материального положения;

с) предложить каждой управляющей власти улучшить и расширить имеющиеся в территориях возможности для подготовки туземного преподавательского состава;

д) учитывая существующие возможности для получения высшего образования в Африке, предоставляемые управляющей властью в некоторых территориях, и принимая во внимание выработанные уже планы их развития, изучить в консультации с каждой управляющей властью, а если Совет признает это желательным, то и с Просветительной, научной и культурной организацией Объединенных Наций, финансовые и технические аспекты проблемы дальнейшего развития означенных возможностей, включая возможность учреждения в 1952 году университета и содержания такового с целью удовлетворить повышенные потребности населения подопечных территорий Африки в отношении образования;

е) в соответствии с целями статьи 76b Устава и чтобы дать возможность Организации Объ-

единенных Наций составить себе мнение о результатах, достигнутых в области образования, предложить каждой управляющей власти представлять Совету ежегодно наиболее полную и детальную информацию по этому вопросу.

*Сто шестидесятое пленарное заседание,
18 ноября 1948 г.*

226(III). ПОСТЕПЕННОЕ РАЗВИТИЕ ПОДОПЕЧНЫХ ТЕРРИТОРИЙ

Генеральная Ассамблея,

напоминая, что цель системы опеки заключается в постепенном развитии подопечных территорий, ведущем к самоуправлению или независимости,

принимая во внимание, что это развитие должно быть осуществлено в возможно короткий срок и что подопечные территории должны достигнуть самоуправления или независимости возможно скорее,

отмечая усилия, уже сделанные в этом направлении каждой управляющей властью,

напоминая, что статья 77 Устава предусматривает применение системы опеки, в соответствии с положениями этой статьи, к трем перечисленным в ней категориям территорий,

подтверждает снова, что ответственность по наблюдению за подопечными территориями принадлежит Организации Объединенных Наций;

рекомендует, чтобы каждая управляющая власть

а) приняла все меры к улучшению и поощрению политического, экономического, социального прогресса и прогресса в области образования населения подопечных территорий;

б) приняла все меры к ускорению постепенного развития в направлении к самоуправлению или независимости подопечных территорий, находящихся под ее управлением.

*Сто шестидесятое пленарное заседание,
18 ноября 1948 г.*

227(III). ВОПРОС О ЮГО-ЗАПАДНОЙ АФРИКЕ

Принимая во внимание, что своими резолюциями 65(I) от 14 декабря 1946 г. и 141(II) от 1 ноября 1947 г., Генеральная Ассамблея рекомендовала включение подмандатной территории Юго-Западной Африки в международную систему опеки и настоятельно просила правительство Южно-Африканского Союза представить соглашение об опеке над территорией,

принимая во внимание, что правительство Южно-Африканского Союза письмом⁶⁹ от 23 июля 1947 г. известило Организацию Объединенных Наций о том, что им принято решение не приступать ко включению Юго-Западной Африки в Союз, но сохранить *статус кво* и продолжать управлять территорией в духе существующего мандата, а также что правительство Союза обязывается представлять доклады о своем управлении для осведомления Организации Объ-

⁶⁹ Документ А/334.

единенных Наций и что вопрос о предоставлении Юго-Западной Африке представительства в парламенте Союза подвергнут рассмотрению,

принимая во внимание, что 9 ноября 1948 г.⁷⁰ представитель Южно-Африканского Союза заявил о намерении его правительства осуществить более тесную связь между Юго-Западной Африкой и Союзом путем «предоставления Юго-Западной Африке представительства в парламенте Союза»,

принимая во внимание, что доклад об управлении Юго-Западной Африкой за 1946 год был представлен правительством Южно-Африканского Союза Организации Объединенных Наций⁷¹,

принимая во внимание, что резолюцией от 1 ноября 1947 г. Генеральная Ассамблея уполномочила Совет по Опеке рассмотреть доклад об управлении Юго-Западной Африкой за 1946 год, представленный правительством Южно-Африканского Союза, и сообщить свои заключения по поводу него Генеральной Ассамблее,

принимая во внимание, что 4 августа 1948 г. Совет по Опеке, рассмотрев доклад об управлении Юго-Западной Африкой за 1946 год, равно как и дополнительную информацию⁷², сообщенную правительством Южно-Африканского Союза по требованию Совета, выраженному в его резолюции 28(II) от 12 декабря 1947 г., высказал по поводу него соображения⁷³, изложенные в докладе Совета Генеральной Ассамблее,

ввиду изложенного Генеральная Ассамблея принимает к сведению соображения Совета по Опеке относительно Юго-Западной Африки.

содержащиеся в докладе Совета, и просит Генерального Секретаря сообщить таковые соображения правительству Южно-Африканского Союза;

продолжает придерживаться своих рекомендаций от 14 декабря 1946 г. и 1 ноября 1947 г. о том, что Юго-Западная Африка должна быть включена в систему опеки, и с сожалением отмечает, что эти рекомендации не были выполнены;

принимает к сведению заявление⁷⁴ представителя Южно-Африканского Союза о намерении его правительства продолжать управлять Юго-Западной Африкой в духе мандата;

*принимает к сведению заверения*⁷⁵ представителя Южно-Африканского Союза о том, что предложенные новые мероприятия, направленные к установлению более тесной связи Юго-Западной Африки с Союзом, не означают включения и не будут означать поглощения территории управляющей властью;

рекомендует, без ущерба положениям ее резолюций от 14 декабря 1946 г. и 1 ноября 1947 г., чтобы Южно-Африканский Союз, впредь до достижения соглашения с Организацией Объединенных Наций относительно будущего Юго-Западной Африки, продолжал ежегодно представлять информацию о своем управлении территорией;

предлагает Совету по Опеке продолжать подвергать эту информацию рассмотрению и представлять по ней свои заключения Генеральной Ассамблее.

*Сто шестьдесят четвертое пленарное заседание.
26 ноября 1948 г.*

XIV. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ПЯТОГО КОМИТЕТА

228(III). ФИНАНСОВЫЙ ДОКЛАД И ОТЧЕТЫ О ФИНАНСОВОМ ПЕРИОДЕ, ЗАКОНЧИВШЕМСЯ 31 ДЕКАБРЯ 1947 ГОДА, И ДОКЛАД РЕВИЗИОННОЙ КОМИССИИ

Генеральная Ассамблея

1. *утверждает* финансовый доклад и отчетность за финансовый период, закончившийся 31 декабря 1947 г., заверенные Ревизионной комиссией⁷⁶;

2. *соглашается* с замечаниями⁷⁷ Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам относительно доклада Ревизионной комиссии.

*Сто пятидесятое пленарное заседание.
8 октября 1948 г.*

229(III). МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЙ ФОНД ПОМОЩИ ДЕТЯМ: ГОДОВАЯ РЕВИЗИЯ ОТЧЕТНОСТИ

Генеральная Ассамблея

1. *утверждает* финансовый доклад и отчетность Международного чрезвычайного фонда по-

мощи детям за период времени, окончившийся 31 декабря 1947 г., заверенные Ревизионной комиссией⁷⁸;

2. *принимает к сведению* замечания⁷⁹ Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам относительно доклада Ревизионной комиссии.

*Сто пятидесятое пленарное заседание.
8 октября 1948 г.*

230(III). ГОДОВОЙ ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ ПЕРСОНАЛА О ФУНКЦИОНИРОВАНИИ ПЕНСИОННОГО ФОНДА

Генеральная Ассамблея

принимает к сведению второй годовой доклад⁸⁰, представленный Генеральной Ассамблее Комитетом по обеспечению персонала.

*Сто пятидесятое пленарное заседание.
8 октября 1948 г.*

⁷⁰ Документ A/C.4/SR.76.

⁷¹ Доклад правительства Южно-Африканского Союза об управлении Юго-Западной Африкой за 1946 год, напечатанный в правительственной типографии в Претории, 1947 г. См. документ T/52, сноска на стр. 2 англ. текста.

⁷² Документ T/175.

⁷³ Официальный отчет третьей сессии Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 4.

⁷⁴ Документ A/C.4/SR.76.

⁷⁵ Документ A/C.4/SR.76.

⁷⁶ Документ A/557.

⁷⁷ Документ A/598, пункты 243 по 253.

⁷⁸ Документ A/641.

⁷⁹ Документ A/598, пункт 254.

⁸⁰ Документ A/622.

231 (III). ОПЛАТА ПУТЕВЫХ РАСХОДОВ И СУТОЧНЫЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМ В ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ И ЧЛЕНАМ КОМИССИЙ И ДРУГИХ ОРГАНОВ

I

Генеральная Ассамблея

1. *подтверждает* основные положения, которыми Генеральный Секретарь руководствовался в оплате путевых расходов и суточных в месте заседаний комиссий и комитетов; она также подтверждает практику оплаты этих расходов в отношении:

а) докладчика или председателя комитета или подкомиссии, которые должны представлять в качестве специалистов доклады соответствующих комитетов или подкомиссий тому органу, при котором тот или иной комитет или подкомиссия состоят; и

б) одного из членов комиссии, являющегося ее представителем в другой комиссии или комитете Организации Объединенных Наций;

2. *постановляет*, что путевые расходы и суточные оплачиваются по бюджету Организации Объединенных Наций одному представителю любого члена Организации, участвующего в следственной или согласительной комиссии, учрежденной Генеральной Ассамблеей или Советом Безопасности, при условии, что из этого правила может быть сделано исключение в случае решения соответствующего органа о том, что для каждого такого члена требуется заместитель;

3. *уполномочивает* Генерального Секретаря возместить на основании пункта 2 настоящей резолюции все уже произведенные путевые расходы и оплатить суточные представителям государств-членов Организации, участвующих в уже существующих следственных и согласительных комиссиях, учрежденных Генеральной Ассамблеей или Советом Безопасности;

4. *вновь подтверждает*, что путевые расходы (но не суточные) оплачиваются по бюджету Организации Объединенных Наций в отношении одного представителя каждого государства-члена Организации, участвующего в комиссиях и подкомиссиях Экономического и Социального Совета, как это определяется в резолюции 70(I) Генеральной Ассамблеи⁸¹;

5. *постановляет*, что ни путевые расходы, ни суточные не оплачиваются по бюджету Организации Объединенных Наций в отношении представителей

а) в органах или вспомогательных органах, функционирующих непрерывно или почти непрерывно;

б) в органах или вспомогательных органах, члены которых имеют особые местные интересы в каждом данном районе;

6. *соглашается* с замечаниями, высказанными Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам относительно

но применения правил об оплате путевых расходов и выплате суточных⁸².

Применение вышеизложенных принципов в отношении существующих органов Объединенных Наций указано в приложении А.

II

Генеральная Ассамблея,

стремясь улучшить административный контроль над расходами миссий, работающих вне Централных учреждений,

постановляет, что по всем решениям, касающимся маршрута и продолжительности пути миссий, заседающих вне района расположения Централных учреждений, требуется утверждение Генерального Секретаря.

*Сто пятидесятое пленарное заседание
8 октября 1948 г.*

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Нижеследующая таблица показывает, как вышеуказанные решения должны применяться в отношении главных и вспомогательных органов Объединенных Наций.

1. Органы, членам которых оплачиваются путевые расходы и суточные:

а) Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам, Комитет по взносам, Ревизионная комиссия;

б) подкомиссии Экономического и Социального Совета, члены которых назначаются на основании личной квалификации;

с) выездные миссии Совета по Опеке;

д) различные консультативные комитеты, состоящие из специалистов, учрежденные Генеральным Секретарем, например: Комитет по обеспечению персонала, Консультативная коллегия по вопросам международной и гражданской службы, Комитет экспертов по библиотечному делу и т. д.;

е) следственные и согласительные комиссии, учрежденные Генеральной Ассамблеей или Советом Безопасности, например: Палестинская комиссия, Специальный комитет по балканскому вопросу, Временная комиссия по вопросу о Корее и т. д.

2. Органы, в отношении членов которых будут оплачиваться путевые расходы:

а) Генеральная Ассамблея: пять представителей от каждого члена Организации;

б) комиссии Экономического и Социального Совета, представители в которые предлагаются соответствующими правительствами по консультациям с Генеральным Секретарем и затем утверждаются Советом.

3. Органы, в отношении членов которых не оплачиваются ни путевые расходы, ни суточные:

а) Совет Безопасности;

б) Экономический и Социальный Совет;

с) Совет по Опеке;

д) Комиссия по атомной энергии;

е) Комиссия по вооружениям обычного типа;

⁸¹ Резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей на второй части первой сессии, стр. 105.

⁸² Документ А/534, пункт 62.

f) Межсессионный комитет Генеральной Ассамблеи;

g) специальные конференции, на которые правительствам предлагается посылать своих представителей;

h) региональные экономические комиссии.

232(III). ПОЧТОВОЕ УПРАВЛЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея

1. *принимает* к сведению доклад⁸³ Генерального Секретаря по вопросу о создании почтового управления Организации Объединенных Наций, а также доклад⁸⁴ по тому же вопросу Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам,

2. *одобряет* в принципе идею создания почтового управления Организации Объединенных Наций,

3. *просит* Всемирный почтовый союз оказывать содействие в осуществлении этой задачи,

4. *уполномочивает* Генерального Секретаря войти в соглашение с различными правительствами, и в первую очередь с правительствами стран, в которых расположены главные учреждения Организации Объединенных Наций, о выпуске специальных почтовых марок, или марок с надпечатками, при условии что

а) текст, рисунки и наименования каждого выпуска подлежат одобрению Генерального Секретаря; и

б) соглашения, заключенные на основании настоящего пункта, не повлекут Организацию Объединенных Наций в убытки,

5. *просит* Генерального Секретаря продолжать начатые им исследования и переговоры и представить о них доклад на следующей очередной сессии Генеральной Ассамблеи.

*Сто пятидесятое пленарное заседание,
8 октября 1948 г.*

233(III). СОСТАВ СЕКРЕТАРИАТА И ПРИНЦИП РАСПРЕДЕЛЕНИЯ ПО ГЕОГРАФИЧЕСКОМУ ПРИЗНАКУ

Генеральная Ассамблея

1. *отмечает* с одобрением достижения Генерального Секретаря в области географического распределения персонала;

2. *рекомендует*, чтобы Генеральный Секретарь, руководствуясь должным образом другими принципами, изложенными в пункте 3 статьи 101 Устава, продолжал прилагать свои усилия к осуществлению конечной цели, заключающейся в заполнении всех постов и рангов, служащие для которых привлекаются на международной основе, по признаку возможно более широкого географического распределения;

3. *подтверждает* с этой целью резолюцию Генеральной Ассамблеи 153(II)⁸⁵ от 15 ноября 1947 г.

*Сто пятидесятое пленарное заседание,
8 октября 1948 г.*

⁸³ Документ A/655.

⁸⁴ Документ A/663.

⁸⁵ Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей на второй сессии, стр. 35.

234(III). НАЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИИ В СОСТАВЕ ЧЛЕНОВ РЕВИЗИОННОЙ КОМИССИИ

Генеральная Ассамблея

постановляет, чтобы генеральный контролер (или должностное лицо, занимающее соответствующую должность) ДАНИИ был назначен членом Ревизионной комиссии на трехлетний срок, начиная с 1 июля 1949 года и до 30 июня 1952 года.

*Сто пятидесятое пленарное заседание,
16 октября 1948 г.*

235(III). НАЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИИ В КОМИТЕТЕ ПО ПОМЕЩЕНИЮ КАПИТАЛОВ

Генеральная Ассамблея

утверждает назначение Генеральным Секретарем Лесли Р. Раундс, первого вице-президента Федерального резервного банка Нью-Йорка, в качестве члена Комитета по помещению капиталов, на трехлетний срок, начиная с 1 января 1949 года.

*Сто пятидесятое пленарное заседание,
16 октября 1948 г.*

236(III). НАЗНАЧЕНИЯ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ В КОНСУЛЬТАТИВНОМ КОМИТЕТЕ ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ И БЮДЖЕТНЫМ ВОПРОСАМ⁸⁶

Генеральная Ассамблея

1. *объявляет*, что следующие лица назначаются членами Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам на основании полномочий, изложенных в правиле 145 правил процедуры:

Танассис Агнидес

Ся Цинь-линь

В. И. Кабушко

2. *объявляет*, что названные члены Комитета назначаются на трехлетний срок с 1 января 1949 г. по 31 декабря 1951 года.

*Сто пятидесятое пленарное заседание,
16 октября 1948 г.*

237(III). НАЗНАЧЕНИЯ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ В КОМИТЕТЕ ПО ВЗНОСАМ

Генеральная Ассамблея

1. *объявляет*, что следующие лица назначаются членами Комитета по взносам на основании полномочий, изложенных в правиле 148 правил процедуры:

Рэнн Шарон

П. М. Чернышев

Сеймор Жеклин

Г. Мартинес-Кабаньяс

2. *объявляет*, что названные члены Комитета назначаются на трехлетний срок с 1 января 1949 г. по 31 декабря 1951 года.

*Сто пятидесятое пленарное заседание,
16 октября 1948 г.*

⁸⁶ См. также резолюцию 245(III), стр. 64.

238(III). ШКАЛА ВЗНОСОВ ДЛЯ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ РАСХОДОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

A

*Генеральная Ассамблея,
признавая,*

а) что в нормальное время не более одной трети обыкновенных годовых расходов Организации Объединенных Наций должно падать на то или другое государство,

б) что в нормальное время взнос на душу населения никакого государства-члена Организации не должен превышать взноса на душу населения государства-члена, облагаемого наивысшим взносом,

с) что Комитет по взносам нуждается для выполнения своей работы в получении более удовлетворительных статистических данных,

в соответствии с вышеизложенным:

1. *подтверждает* компетенцию Комитета по взносам, принятую Генеральной Ассамблеей в резолюции от 13 февраля 1946 г. (резолюция 14(I)A, 3);

2. *призывает* всех членов Организации оказывать Комитету по взносам содействие путем представления ему имеющихся статистических данных и прочей необходимой в его работе информации;

3. *признает* принцип установления процентного предела в отношении взноса государства-члена Организации, облагаемого наивысшим взносом;

4. *поручает* Комитету по взносам, впредь до внесения предложения о принятии более перманентной шкалы, сделать рекомендации относительно того, как дополнительные взносы, получаемые в результате а) принятия новых членов и б) увеличения платежеспособности данного члена Организации по сравнению с другими, могут быть использованы в целях устранения существующих неправильностей в ныне принятой шкале взносов или иным образом использованы в целях сокращения размера взносов нынешних членов Организации;

5. *постановляет*, что по устранению существующих неправильностей в ныне принятой шкале взносов и по внесении предложения о принятии более перманентной шкалы, по мере улучшения мировой экономической обстановки, размер взноса, принимаемого в качестве предела для наивысшего обложения, будет устанавливаться Генеральной Ассамблеей.

B

Генеральная Ассамблея постановляет,

1. что на 1949 год устанавливается по бюджету следующая шкала взносов:

<i>Государство</i>	<i>в процентах</i>
Австралия	1,97
Аргентина	1,85
Афганистан	0,05
Белорусская Советская Социалистическая Республика	0,22
Бельгия	1,35

Государство

в процентах

Бирма	0,15
Боливия	0,08
Бразилия	1,85
Венесуэла	0,27
Гаити	0,04
Гватемала	0,05
Гондурас	0,04
Греция	0,17
Дания	0,79
Доминиканская Республика	0,05
Египет	0,79
Индия	3,25
Ирак	0,17
Иран	0,45
Исландия	0,04
Йемен	0,04
Канада	3,20
Китай	6,00
Колумбия	0,37
Коста-Рика	0,04
Куба	0,29
Либерия	0,04
Ливан	0,06
Люксембург	0,05
Мексика	0,63
Нидерланды	1,40
Никарагуа	0,04
Новая Зеландия	0,50
Норвегия	0,50
Пакистан	0,70
Панама	0,05
Парагвай	0,04
Перу	0,20
Польша	0,95
Сальвадор	0,05
Саудовская Аравия	0,08
Сингапур	0,27
Сирия	0,12
Соединенное Королевство	11,37
Соединенные Штаты Америки	39,89
Союз Советских Социалистических Республик	6,34
Турция	0,91
Украинская Советская Социалистическая Республика	0,84
Уругвай	0,18
Филиппины	0,29
Франция	6,00
Чехословакия	0,90
Чили	0,45
Швеция	2,00
Эквадор	0,05
Эфиопия	0,08
Югославия	0,33
Южно-Африканский Союз	1,12

ИТОГО 100,00

2. что, невзирая на положение 20 временных финансовых положений, Генеральный Секретарь уполномочивается принимать по своему усмотрению и по консультации с председателем Комитета по взносам некоторую часть взносов государств-членов Организации за финансовый 1949 год не в долларах США, но в другой валюте;

3. что, невзирая на положения правила 149 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций пересматривается в 1949 году Комитетом по взносам, который представляет соответствующий доклад для его рассмотрения Генеральной Ассамблеей на ее следующей очередной сессии;

4. что, ввиду принятия Бирмы в члены Организации Объединенных Наций 19 апреля 1948 г., Бирма уплачивает за первый год своего участия в Организации по бюджету на 1948 год две трети взноса, установленного в процентах по разверстке на 1949 год;

5. что Швейцария, ставши участником Статута Международного Суда 28 июля 1948 г., уплачивает 1,65 процента расходов Суда за 1949 год и 50 процентов определенного на ее долю обложения в 1,65 процента расходов Суда за 1948 год, каковое обложение было установлено по консультации со швейцарским правительством в соответствии с резолюцией Генеральной Ассамблеи 91(I) от 11 декабря 1946 года⁸⁷.

*Сто пятьдесят девятое пленарное заседание.
18 ноября 1948 г.*

239(III). УРАВНЕНИЕ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ — ПЛАН ОБЛОЖЕНИЯ ПЕРСОНАЛА

А

Генеральная Ассамблея.

отдавая себе отчет в наличии элемента неравенства, сопряженного с ныне действующей системой окладов жалования нетто, и

желая обложить сотрудников Организации Объединенных Наций прямым налогом по подобию национального подоходного налога.

постановляет:

Статья 1

Что в каждом календарном году после 31 декабря 1948 г. все оклады жалования, заработная плата, сверхурочные и надбавки за ночную работу, надбавки на дороговизну (или дифференциальные ставки), а также надбавки на детей, кому бы они Организацией Объединенных Наций ни уплачивались, подлежат налогообложению по ставкам и на условиях, определяемых в последующих статьях.

В случаях, однако, когда получающий является временным сотрудником, может иметь место изъятие из такого налогообложения, если налицо имеются все следующие условия:

i) получающий состоит на службе в течение периода, не превышающего 90 дней в данном календарном году;

ii) уплаты получающему не превышают 250 долларов в месяц;

iii) получающий не является лицом, к которому применимы оба раздела 17 и 18b статьи V⁸⁸ Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций.

⁸⁷ Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей на второй части первой сессии, стр. 136.

⁸⁸ Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей на первой части первой сессии, стр. 27.

Статья 2

Что все суммы, выплачиваемые Организацией Объединенных Наций в соответствии с соглашениями, находящимися в силе на 1 января 1949 г., за исключением подлежащих налогообложению на основании статьи 1, свободны от означенного налогообложения.

Статья 3

а) Что обложение исчисляется в соответствии со следующими ставками:

На платежи, подлежащие обложению, не свыше 1 000 долл.	15%
На следующие 2 000 долл. подлежащих обложению платежей	20%
На следующие 2 000 долл. подлежащих обложению платежей	25%
На следующие 2 000 долл. подлежащих обложению платежей	30%
На следующие 2 000 долл. подлежащих обложению платежей	35%
На следующие 3 000 долл. подлежащих обложению платежей	40%
На остальной подлежащий обложению доход	50%

б) Если данное лицо не состоит на службе Организации Объединенных Наций в течение полного календарного года, или же если в размере годового оклада сотрудника происходит перемена, ставка налогообложения определяется размером годового оклада в момент каждого производимого ему платежа.

Статья 4

а) Что из суммы обложения вычитаются следующие суммы, исчисленные согласно статье 3, при условии подачи о том письменного заявления с приложением убедительных для Генерального Секретаря доказательств:

i) двести долларов на жену или мужа-иждивенца, или 200 долларов на состоящих на иждивении детей сотрудника, не имеющего права на получение скидки на жену или мужа-иждивенца;

ii) сто долларов на состоящих на иждивении родственников, т. е. на находящегося на иждивении родителя, брата или сестры, или же умственно или физически дефективного ребенка в возрасте свыше 16 лет.

б) Максимальный зачет согласно пункту а(i) не должен превышать 200 долл., а максимальный зачет согласно пункту а(ii) не должен превышать 100 долл., зачеты по обоим пунктам — пункту а(i) и пункту а(ii) — не разрешаются.

с) Заявления о вышеупомянутых зачетах делаются в каждом случае отдельно каждый год. В том году, в котором возникли обстоятельства, дающие повод для зачета, таковой зачет исчисляется в отношении соответствующей части данного года.

д) Если муж и жена состоят в штате Организации Объединенных Наций, зачет согласно пункту а(ii) им обоим не разрешается.

Статья 5

Что несмотря на положения статьи 1, льготы, состоящие в изъятии из налогообложения, бу-

дут предоставляться в связи с наличием состоящих на иждивении сотрудника детей. Сумма изъятия в отношении календарного года, начинающегося 1 января 1949 года, не должна превышать 200 долл. на каждого ребенка.

Статья 6

Что налог, исчисленный в соответствии с предшествующими статьями, взимается Организацией Объединенных Наций путем удержания при выплатах. Прекращение службы сотрудника до окончания календарного года не служит поводом для возмещения ему какой-либо части полученного с него таким образом налога.

Статья 7

Что поступления, получаемые от налогообложения, зачисляются в счет общих сумм бюджета.

*Сто пятьдесят девятое пленарное заседание.
18 ноября 1948 г.*

В

Генеральная Ассамблея,

решила установить план налогообложения персонала,

признавая, что платимые в настоящее время оклады жалованья были определены после того, как были сделаны вычеты, соответствующие по размеру национальному подоходному налогу, взимаемому в стране, в которой Организация имеет свое месторасположение, и с целью обеспечить равенство среди сотрудников.

постановляет:

1. Что оклады жалованья, действительные на 31 декабря 1948 года, подлежат перечислению по принципу грессо на 1 января 1949 года, без принятия в расчет иждивенцев и с применением налоговых ставок, предусмотренных статьей 3 резолюции А;

2. что Генеральному Секретарю поручается:

а) во всех будущих контрактах сотрудников оговаривать уплату жалованья по принципу грессо, без возмещения национального подоходного налога;

б) заменить все существующие контракты сотрудников, за исключением постоянных контрактов и контрактов на срок, контрактами, предусматривающими уплату жалованья, исчисляемого по принципу грессо, без возмещения национального подоходного налога.

3. Что вышеизложенные положения не изменяют полномочий Генерального Секретаря возмещать сотрудникам подоходный налог на жалованье и надбавки, полученные ими от Организации Объединенных Наций в 1946 г., 1947 г. и 1948 г., как предусмотрено резолюцией 160(II) Генеральной Ассамблеи⁸⁹, и в 1949 году, как предусмотрено резолюцией D.

4. Что взносы сотрудников Организации Объединенных Наций в Объединенный пенсионный фонд для персонала и в Фонд обеспечения персонала продолжают временно нечисляться, исходя из окладов жалованья нетто, находящихся в си-

ле для каждого ранга и степени на 31 декабря 1948 года.

*Сто пятьдесят девятое пленарное заседание,
18 ноября 1948 г.*

С

Генеральная Ассамблея,

стремясь к достижению справедливости среди всех государств-членов Организации Объединенных Наций и равенства среди сотрудников Организации,

отмечая, что некоторые из членов Организации еще не провели необходимых для того мероприятий,

просит, чтобы члены Организации, еще не присоединившиеся к Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций, или же присоединившиеся к ней с оговорками в отношении статьи 18b, приняли необходимые меры в законодательном порядке, и иным путем, для изъятия своих граждан, состоящих на службе в Организации Объединенных Наций, из обложения подоходным налогом в отношении их жалованья и иного вознаграждения, платимого им Организацией Объединенных Наций, или же для предоставления им льгот, освобождающих их от повторного налогообложения.

*Сто пятьдесят девятое пленарное заседание.
18 ноября 1948 г.*

Д

Генеральная Ассамблея

уполномочивает Генерального Секретаря:

1. возмещать сотрудникам суммы, уплаченные ими в виде национального подоходного налога в отношении сумм, полученных ими в 1949 году;

2. если случаи подобного возмещения будут иметь место в 1949 г., заимствовать необходимые для того средства в Фонде оборотных средств.

*Сто пятьдесят девятое пленарное заседание.
18 ноября 1948 г.*

240(III). СИСТЕМА ЭЛЕКТРОСВЯЗИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея

одобряет в принципе установление системы электросвязи Организации Объединенных Наций;

подтверждает положение, занимаемое Организацией Объединенных Наций в качестве самостоятельно функционирующего органа в области международной электросвязи, и призывает правительства всех государств-членов Организации поддерживать на всех международных конференциях по электросвязи просьбы Организации Объединенных Наций о предоставлении ей частот и обслуживания, предусмотренных в докладе Консультативного комитета Организации Объединенных Наций по электросвязи (A/335):

уполномочивает Генерального Секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее очередной сессии 1950 года рекомендации, которые он сочтет необходимыми для установления системы электросвязи Организации Объединенных Наций.

*Сто пятьдесят девятое пленарное заседание
18 ноября 1948 г.*

⁸⁹ Официальный отчет второй сессии Генеральной Ассамблеи, Резолюция, стр. 37.

241(III). ПЕРЕДАЧА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОСТАТОЧНЫХ АКТИВОВ И ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮНРРА (АДМИНИСТРАЦИИ ПОМОЩИ И ВОССТАНОВЛЕНИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ)

Генеральная Ассамблея

утверждает соглашение между Генеральным Секретарем и генеральным директором ЮНРРА о передаче Организации Объединенных Наций остаточных активов и деятельности ЮНРРА, заключенное 27 сентября 1948 г. и содержащееся в документе А/665, приложенном к настоящей резолюции.

Сто пятьдесят девятое пленарное заседание, 18 ноября 1948 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ЮНРРА (АДМИНИСТРАЦИЯ ПОМОЩИ И ВОССТАНОВЛЕНИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ) И ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Принимая во внимание, что Администрация помощи и восстановления Объединенных Наций (далее называемая ЮНРРА), закончив свою активную деятельность, желает передать Организации Объединенных Наций некоторые активы, закончить отчетность, ликвидировать активы и пожертвовать свои остаточные чистые активы Организации Объединенных Наций для внесения на счет Международного чрезвычайного фонда помощи детям Организации Объединенных Наций (далее называемого МЧФПД); и

принимая во внимание, что Организация Объединенных Наций желает принять на себя известные функции и обязанности, подлежащие передаче ей со стороны ЮНРРА на основании определенных в настоящем соглашении условий; и

принимая во внимание, что ЮНРРА предлагает следующий план ликвидации и завершения своей отчетности:

Первый этап

1. ЮНРРА официально закрывает свои счета и публикует свою прореvizованную финансовую отчетность на 30 сентября 1948 г. или в возможно короткий срок после этой даты. До этой даты деятельность ЮНРРА сокращается до минимума, ввиду завершения всех операций, за исключением тех, которые связаны с закрытием ее счетов и с некоторыми проектами, осуществление которых должно, ввиду их характера, продолжаться после этой даты.

К последней категории относится следующее:

а) составление и издание исторического обзора деятельности ЮНРРА;

б) классификация документов ЮНРРА для хранения в архиве и для общественного пользования;

в) работа в целях получения платежей по многочисленным счетам, подлежащим оплате в связи с деятельностью ЮНРРА;

г) уплата по некоторым претензиям, еще не подлежащим оплате.

2. ЮНРРА рассчитывает закончить работы, связанные с проектом издания исторического обзора и архивами, и передать 1 сентября

1948 г. или в возможно короткий срок после этой даты средства и персонал Организации Объединенных Наций, которая затем примет меры для предоставления необходимых средств и осуществления функций, имеющих целью завершение этих работ.

3. До 30 сентября 1948 г. ЮНРРА передает Организации Объединенных Наций для внесения на счет МЧФПД претензии и подлежащие оплате счета, уплата по которым не предусмотрена во время второго этапа.

4. Кроме того, имеются известные обязательства, в связи с которыми необходимо иметь в готовности нужные средства. Однако, эти обязательства большей частью ликвидируются во время первого или второго этапа, либо путем полной оплаты, либо путем покупки и предварительных взносов по страховым полисам, облигациям или рентам, или, в некоторых случаях, путем принятия на себя обязательств тем или иным государством; таким образом, лишь небольшое количество неурегулированных обязательств подлежит ликвидации во время третьего этапа.

5. По закрытии счетов ЮНРРА и в период ее ликвидации работами ЮНРРА руководит администратор по ликвидации.

Второй этап

6. Администратор по ликвидации ЮНРРА стремится со дня закрытия счетов ЮНРРА (в соответствии с вышеприведенным пунктом 1) по 31 декабря 1948 г. реализовать все активы, включая все неоплаченные к тому времени счета, подлежащие оплате, не ликвидированные во время первого этапа, а также ликвидировать все известные ему неликвидированные обязательства. Если окажется, что для урегулирования открытых счетов необходимо больше времени, этот период продлевается, но не дольше чем на срок, который можно с основанием считать достаточным, чтобы предоставить время, необходимое для закрытия и проведения полной ревизии подлежащих ликвидации счетов Организацией Объединенных Наций к 31 марта 1949 года.

7. Администратор по ликвидации ведет со дня закрытия счетов ЮНРРА особые книги, в которые заносятся неликвидированные активы и пассивы путем специального переноса из книг ЮНРРА. В эти ликвидационные счета заносятся инкассирование активов и оплата пассивов. В них также заносятся продажа остаточного имущества и всякая передача излишков на основании инструкций Центрального комитета ЮНРРА.

8. Во время этого этапа Организация Объединенных Наций принимает меры для ревизии ликвидационных счетов ревизорами со стороны.

Третий этап

9. В конце ликвидационного периода администратор по ликвидации, на основании данных ему Центральным комитетом ЮНРРА полномочий, передает Организации Объединенных Наций счетоводные книги и все остаточные активы, включая наличность, достаточную для того, чтобы чистые активы покрывали все известные претензии, спорные статьи, дела, находящиеся в судебном производстве, и прочие источники обязательств или расходов, действительные, условные или возможные, в случае если таковые окажутся. Администратор по ликвидации может передать в распоряжение Организации Объеди-

ненных Наций персонал, необходимый для того, чтобы работа по ликвидации счетов была закончена к 31 марта 1949 года. Организация Объединенных Наций производит ревизию и закрывает в надлежащий момент счета и принимает остаточные активы для внесения их на счет МЧФПД. Ликвидационные счетоводные книги хранятся до своего закрытия в Вашингтоне. Организация Объединенных Наций принимает после ревизии счетов меры для их включения в архивы ЮНРРА.

Принимая во внимание вышесказанное, ЮНРРА и Организация Объединенных Наций согласились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I

Ликвидация счетов

1. Первый этап

Организация Объединенных Наций не несет ответственности за счета ЮНРРА, которые должны быть закрыты с итогами, подведенными на 30 сентября 1948 г. или последующий, возможно близкий к этой дате, день. В этих счетах должны быть учтены предполагаемые расходы по ликвидации и необходимые переводы чистых активов для их оплаты.

2. Второй этап

а) Во время второго этапа методы счетоводства и внутренней ревизии счетов администратора по ликвидации координируются, поскольку возможно, с методами счетоводства и внутренней ревизии Организации Объединенных Наций.

б) В целях облегчения окончательной ликвидации всех остаточных статей к истечению ликвидационного периода, Организация Объединенных Наций принимает необходимые меры для проведения ревизии счетов администратора по ликвидации ревизорами со стороны.

с) Администратор по ликвидации производит перед закрытием своих счетов, в соответствии с указаниями Центрального комитета ЮНРРА, выплату тех остаточных сумм, которые можно считать составляющими излишек.

3. Третий этап

а) В конце ликвидационного периода и по удостоверении ликвидационных счетов, книги и счета администратора по ликвидации передаются Организации Объединенных Наций, после чего Организация принимает на себя административные функции, относящиеся к ведению счетоводства по остаточным активам и пассивам, значащиеся еще в книгах администратора по ликвидации.

б) Дата окончания ликвидационного периода определяется по соглашению между Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций и администратором по ликвидации с одобрения Центрального комитета ЮНРРА, но эта дата должна быть установлена таким образом, чтобы книги администратора по ликвидации могли быть закрыты и проревизованы ревизорами со стороны до 31 марта 1949 года.

с) По окончании ликвидационного периода администратор по ликвидации передает в распоряжение Организации Объединенных Наций такой персонал (если таковой имеется), который может понадобиться для окончания работ по ликвидационным счетам к 31 марта 1949 г., равно как и средства, достаточные для покрытия всех связанных с этим расходов, включая

расходы по ревизии (как внутренней, так и ревизорами со стороны) таковых счетов к 31 марта 1949 года.

д) Путем легальных, административных и счетоводных мер ЮНРРА предпринимает все возможные шаги для предохранения Организации Объединенных Наций от обременения ее обязательствами в связи с передачей ее счетов. Любые расходы, однако, связанные с осуществлением бухгалтерских функций после передачи счетов администратора по ликвидации Организации Объединенных Наций (каковые, как предполагается, будут незначительными), принимает на себя Организация Объединенных Наций.

е) В случае если в счетах администратора по ликвидации показаны при передаче Организации Объединенных Наций пассивы в виде неурегулированных или возможных претензий по отношению ЮНРРА (что в настоящий момент не предполагается), передаваемые чистые активы должны быть достаточно велики для ликвидации таковых обязательств по мере наступления соответствующих сроков. Передаваемая наличность должна содержать достаточный резерв на случай невозможности реализации каких-либо активов.

ф) После того как Организация Объединенных Наций убедится в том, что пассивов больше не имеется, она закрывает свои счета ЮНРРА и принимает для внесения на счет МЧФПД любой излишек, который может оказаться налицо. Организация Объединенных Наций урегулирует претензии, предъявляемые ЮНРРА, проведенные по счетам администратора по ликвидации. Если Организации Объединенных Наций предъявляются другие претензии, она может уплатить по своему усмотрению всю или часть суммы, о которой идет речь, при условии, что:

i) все проведенные по счетам претензии уже урегулированы или для этой цели имеется достаточный резерв;

ii) ЮНРРА не ликвидировала прежде или не отклонила прямо данную претензию; и

iii) Организация Объединенных Наций находит, что отказ в платеже является серьезной несправедливостью.

Организация Объединенных Наций ни при каких обстоятельствах не должна производить оплату по претензиям в размере, превышающем активы, полученные ею от администратора по ликвидации для урегулирования таковых претензий.

г) До принятия любого излишка такого рода на основании вышеприведенного подпункта f для внесения на счет МЧФПД, Организация Объединенных Наций может из этого излишка оплатить любые расходы, которые она могла ввиду непредвиденных обстоятельств произвести в связи с положениями частей II и III настоящего соглашения сверх переданных на основании указанных положений сумм.

ЧАСТЬ II

Проект издания исторического обзора деятельности ЮНРРА

1. При соблюдении положений нижеприведенного пункта 7 части V, ЮНРРА передает Организации Объединенных Наций сумму в размере 119 350 долл. США в соответствующих валютах, каковая считается достаточной для оплаты после 1 сентября 1948 г. расходов по

завершению, изданию и распространению истории ЮНРРА. В вышеуказанную сумму входят следующие сметные предположения:

(в долл. США)	
а) Расходы по изданию.....	15 000
б) Расходы по наблюдению за изданием	8 000
в) Расходы по оплате персонала (включая взносы в фонд обеспечения персонала, выходные пособия, репатриацию)....	95 350
г) Специальные расходы (как-то: почтовые, путевые и расходы по изготовлению таблиц, графиков и т. д.).....	1 000
ИТОГО	119 350

2. Организация Объединенных Наций принимает на себя, со дня вступления в силу настоящего соглашения, административное руководство сотрудниками, привлеченными к составлению и изданию исторического обзора деятельности ЮНРРА, и будет располагать соответствующими полномочиями, необходимыми для завершения к 31 марта 1949 года всей работы, за исключением той ее части, которая непосредственно относится к изданию.

3. Передача Организации Объединенных Наций денежных сумм ЮНРРА и принятие на себя Организацией административного руководства регулируется следующими положениями:

а) *Форма, содержание и текст обзора*

i) Исторический обзор деятельности ЮНРРА должен быть, по возможности, составлен в форме, указанной генеральным директором ЮНРРА в своей директиве на имя начальника исторического отдела от 10 ноября 1947 г. (приложение I).

ii) Начальник исторического отдела отвечает за форму, содержание и текст обзора, а Генеральный Секретарь не обладает никакими полномочиями в отношении изложенных в тексте точек зрения или фактов и не несет за них ответственности.

б) *Издание*

i) Исторический обзор деятельности ЮНРРА издается от имени ЮНРРА солидным и известным издательством. Будут приняты соответствующие меры для распределения издания на рынке обычными способами.

ii) Начальник исторического отдела ведет переговоры для заключения контракта по изданию, который должен, однако, получить окончательное утверждение Генерального Секретаря.

iii) Начальник исторического отдела назначает лицо или лиц, руководящих изданием, при условии утверждения назначений Генеральным Секретарем. Предусмотренные пунктом 1б суммы должны быть использованы для покрытия расходов по корректуре, составлению индекса, почтовых и других расходов, связанных с изданием обзора, а также для вознаграждения лиц, назначаемых начальником исторического отдела для этой цели в размерах, установленных начальником исторического отдела, при условии соответствующего утверждения Генеральным Секретарем.

с) *Авторское право, перевод и распространение издания*

i) ЮНРРА передает Организации Объединенных Наций все правомочия, права и интере-

сы, относящиеся к материалам и рукописям, подлежащим включению в исторический обзор деятельности ЮНРРА, а также и все права на издание этого обзора. Организация Объединенных Наций будет, в возможных пределах, обеспечивать свои права издания, пользуясь для этого авторским правом или прибегая к иным целесообразным мерам.

ii) Вообще говоря, Организация Объединенных Наций будет, при благоприятных обстоятельствах, поощрять новые издания и переводы исторического обзора деятельности ЮНРРА.

iii) Помимо бесплатных экземпляров, которые могут быть разосланы для отзыва и для других подобных целей, имеющих обычно отношение к изданию, не более 200 экземпляров будут разосланы бесплатно по составленному начальником исторического отдела списку. Согласно этому списку от одного до трех экземпляров обзора будут поднесены каждому из государств-членов ЮНРРА и некоторое число экземпляров будет разослано сотрудникам исторического отдела и небольшому числу избранных старших должностных лиц ЮНРРА. Экземпляры предназначенные для государств-членов ЮНРРА, будут переданы соответствующим представителям в Вашингтоне, в Соединенных Штатах Америки.

д) *Административное руководство изданием*

i) Составлением и изданием исторического обзора деятельности ЮНРРА руководит начальник исторического отдела.

ii) В случае смерти, подачи в отставку или мотивированного увольнения начальника исторического отдела до завершения настоящего издания, Генеральный Секретарь назначает ему заместителя. При условии соблюдения положений о персонале ЮНРРА и при наличии достаточных для этой цели средств, а также при условии, что высшей инстанцией является Генеральный Секретарь, начальнику исторического отдела принадлежит административное руководство остальными сотрудниками (включая их увольнение) и наблюдение за их работой.

iii) Генеральный Секретарь уполномочивается осуществлять полный контроль над расходованием сумм по оплате сотрудников и различных других видов обслуживания с целью удержать стоимость составления, издания и распространения исторического обзора деятельности ЮНРРА в рамках предоставленных для этой цели средств.

iv) Организация Объединенных Наций предоставляет начальнику исторического отдела и его сотрудникам необходимое обслуживание по финансовым вопросам и ежемесячно сообщает ему положение бюджета согласно приведенной в пункте 1 схеме.

v) В течение всего ликвидационного периода администратор по ликвидации предоставляет сотрудникам, работающим по изданию обзора, соответствующие канцелярские помещения в Вашингтоне (включая телефон, освещение, канцелярские принадлежности и т. д.); в последующее за ликвидационным периодом время и вплоть до 31 марта 1949 г., такие помещения и средства предоставляются Организацией Объединенных Наций и оплачиваются из сумм, переведенных администратором по ликвидации в соответствии с положениями части III. Уплата расходов по найму помещений и обслуживанию

не должна производиться из сумм, указанных выше в пункте 1.

vi) Начальнику исторического отдела разрешается доступ ко всем отчетам и архивам ЮНРРА.

е) Использование средств

Неиспользованная часть упомянутых в пункте 1 сумм, а также суммы, вырученные от продажи исторического обзора деятельности ЮНРРА, должны быть Организацией Объединенных Наций переведены на счет Международного чрезвычайного фонда помощи детям.

ф) Ответственность Организации Объединенных Наций

Выполняя функции, принятые ею на себя в связи с составлением, изданием и распространением исторического обзора деятельности ЮНРРА, Организация Объединенных Наций ни при каких обстоятельствах не отвечает за расходы, превышающие суммы, переведенные ЮНРРА для указанных в настоящей части целей.

ЧАСТЬ III

Передача документов и архивов ЮНРРА

1. В соответствии с положениями настоящей части, ЮНРРА должна перевести Организации Объединенных Наций суммы, достаточные для того, чтобы документы и архивы ЮНРРА могли быть сохранены для будущего их использования в соответствии с общим соглашением, ранее заключенным и запротokolированным в письме генерального директора ЮНРРА от 26 января 1948 г. и в письме Исполняющего обязанности генерального секретаря Организации Объединенных Наций от 2 февраля 1948 г. (последнее приводится в прибавлении II). ЮНРРА должна передать на хранение Организации Объединенных Наций свои документы и архивы, при условии соблюдения положений настоящей части; однако, те документы, которые понадобятся ЮНРРА в период ликвидации, будут переданы Организации Объединенных Наций в более поздний срок, который будет установлен администратором по ликвидации.

2. Со дня вступления в силу настоящего соглашения Организация Объединенных Наций принимает на себя ответственность за руководство и административное управление сотрудниками ЮНРРА, осуществляющими настоящее задание; она также принимает на хранение документы и архивы ЮНРРА, при условии соблюдения положений настоящей части.

3. В отношении документов и архивов ЮНРРА Организация Объединенных Наций поступит соответственно одному из альтернативных планов (изложенных в пунктах 4 и 5) в зависимости от того, который из них будет утвержден Центральным комитетом ЮНРРА.

4. План А

а) Со дня вступления настоящего соглашения в силу, Организация Объединенных Наций принимает на себя полную ответственность за хранение делопроизводства и архивов ЮНРРА и управления ими и берет на себя все расходы, связанные с хранением и содержанием документов и архивов в исправном виде после 31 декабря 1949 года.

б) Делопроизводство и архивы ЮНРРА будут храниться и управляться Организацией Объединенных Наций и будут доступны для пользования до тех пор, пока Генеральный Секретарь сочтет это целесообразным.

с) При условии соблюдения положений пункта 7 части V, ЮНРРА передает Организации Объединенных Наций 155 000 долл. США, каковая сумма, по обоюдному соглашению, считается достаточной на покрытие расходов, связанных с выполнением, начиная с 1 сентября 1948 г., функций, предусмотренных настоящей частью соглашения, а именно:

i) оплатой жалования персонала, необходимого для управления делопроизводством и архивами ЮНРРА (включая выплату причитающихся ему по прежней службе выходных пособий). Переведенные суммы считаются достаточными для оплаты жалования такого числа сотрудников, которое позволит полную классификацию и приведение документов и архивов в надлежащий порядок для постоянного их хранения, а также содержание и использование их в соответствии с непосредственно следующим за ним положением. Заведующему хранением документов ЮНРРА и Генеральному Секретарю надлежит согласиться о деталях, касающихся сохранения достаточного для этой цели персонала;

ii) предстоящей перевозкой документов и архивов ЮНРРА в Центральные учреждения Объединенных Наций в Нью-Йорке; и

iii) наймом, муниципальным обслуживанием и содержанием с 31 марта 1949 г. по 31 декабря 1949 г. здания (далее именуемого зданием на Чамплейн стрит) в Вашингтоне, О. К., в котором в настоящее время хранятся документы и архивы ЮНРРА, а также оплатой расходов административного порядка за тот же период.

5. План В

а) Организация Объединенных Наций принимает на себя полную ответственность за хранение делопроизводства и архивов ЮНРРА и управление ими со дня вступления в силу настоящего соглашения. Наличный персонал будет сохранен, пока документы не будут готовы к отправлению в Нью-Йорк для того, чтобы, по возможности, ускорить приведение документов и архивов ЮНРРА в надлежащий порядок для постоянного их хранения.

б) Организация Объединенных Наций примет надлежащие меры к перевозке документов и архивов ЮНРРА в Нью-Йорк, где они будут сданы на хранение не позднее 31 марта 1949 г. Распоряжение документами и архивами ЮНРРА после указанного числа будет предоставлено на усмотрение Генерального Секретаря. Организация Объединенных Наций примет надлежащие меры к тому, чтобы предусмотренный пунктом 5а персонал, ведающий документами и архивами ЮНРРА, закончил свою работу по подготовке документов к перевозке к такому сроку, чтобы отправка их могла состояться не позднее 31 марта 1949 года.

с) При условии соблюдения положений пункта 7 части V, ЮНРРА передает Организации Объединенных Наций 113 500 долл., каковая сумма, по обоюдному соглашению, считается достаточной для покрытия расходов, связанных с выполнением, начиная с 1 сентября 1948 г., функций, предусмотренных настоящей частью соглашения, а именно:

г) оплатой жалования персонала, необходимого для управления делопроизводством и архивами ЮНРРА (включая выплату причитающихся ему по прежней службе выходных пособий) по 31 марта 1949 года; и

и) предстоящей перевозкой документов и архивов ЮНРРА в Центральные учреждения Объединенных Наций в Нью-Йорке.

6. а) Аренда и издержки по коммунальному обслуживанию и содержанию здания, помещающегося на улице Чамплеин, в продолжение периода ликвидации оплачиваются администратором по ликвидации, который передает Организации Объединенных Наций по окончании периода ликвидации сумму, достаточную для оплаты указанных статей по 31 марта 1949 г. включительно.

б) Администратор по ликвидации обеспечивает персоналу отдела документов и архивов ЮНРРА в продолжение ликвидационного периода административные средства и услуги (исключая личный состав и фискальное обслуживание), а по окончании ликвидационного периода передает Организации Объединенных Наций сумму, достаточную для оплаты издержек по указанным средствам и услугам по 31 марта 1949 г. включительно.

с) Со дня истечения ликвидационного периода по 31 марта 1949 г. включительно, аренда и издержки по коммунальному обслуживанию и содержанию здания на Чамплеин стрит, а также издержки, связанные со средствами и услугами, упомянутыми в предыдущем подпункте б, оплачиваются Организацией Объединенных Наций из сумм, переведенных администратором по ликвидации на основании вышеупомянутых подпунктов а и б.

7. Организация Объединенных Наций обеспечивает использование переданных в соответствии с настоящим разделом соглашения архивов и документов ЮНРРА исключительно в соответствии с условиями, перечисленными в меморандуме, приложенном к письму генерального директора ЮНРРА от 26 января 1948 г., упомянутому в пункте 1 и прилагаемому в качестве приложения II.

8. Личный состав отдела документов и архивов ЮНРРА, перечисленный в соответствии с настоящим разделом, продолжает обслуживать остающегося персонала администратора по ликвидации, снабжая его документами, необходимыми для выполнения текущей работы, и приобщает дела и документы, удержанные администратором по ликвидации, к архивам и документам ЮНРРА. Личный состав отдела документов и архивов ЮНРРА продолжает сотрудничать с персоналом администратора по ликвидации в работе по распределению документов и информационных материалов ЮНРРА.

9. В случае смерти, отставки или мотивированного увольнения заведующего отделом документов ЮНРРА, Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций назначает его преемника. При условии соблюдения положений о персонале ЮНРРА и при наличии средств, а также при условии признания высшего авторитета Генерального Секретаря, функции по заведыванию и наблюдению (увольнение в том числе) прочих сотрудников отдела документов и архивов ЮНРРА осуществляются заведующим отделом документов ЮНРРА.

10. Организация Объединенных Наций обеспечивает заведующего отделом документов ЮНРРА

и его персонал всем необходимым обслуживанием по фискальным вопросам, по вопросам личного состава и администрации, не обеспеченных в ином порядке, уведомляя его ежемесячно о состоянии сумм, переданных на основании данного раздела.

11. За исключением специальных положений, содержащихся в настоящем разделе и разделе V, заведующий отделом документов ЮНРРА подчиняется полностью техническому и административному руководству Генерального Секретаря.

12. Личные дела сотрудников ЮНРРА, не остающихся в числе персонала администратора по ликвидации, передаются ЮНРРА Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, не позднее 31 декабря 1948 г. Удержанные личные дела передаются Организации Объединенных Наций администратором по ликвидации в сроки, устанавливаемые по его личному усмотрению. Организация Объединенных Наций принимает на себя со дня передачи указанных дел всю ответственность за их хранение и ведение ими, а также за выдачу справок относительно бывших сотрудников ЮНРРА. Специальные условия, касающиеся хранения, ведения, использования и местонахождения этих дел, согласуются особо.

13. В порядке выполнения функций, принятых ею на себя в отношении архивов и документов ЮНРРА, Организация Объединенных Наций не несет, за исключением особо оговоренных в настоящем разделе случаев, ответственности за расходование средств, превышающих суммы, переведенные на ее счет ЮНРРА для указанных в данном разделе целей.

14. Незрасходованная часть сумм, перечисленных согласно настоящему разделу, переводится Организацией Объединенных Наций на счет Международного чрезвычайного фонда помощи детям (МЧФПД).

ЧАСТЬ IV

Трансфер исков ЮНРРА

1. В течение сентября 1948 года и в известные последующие сроки в продолжение периода ликвидации, ЮНРРА, действуя по согласию Центрального комитета ЮНРРА, производит трансфер Организации Объединенных Наций для внесения для МЧФПД некоторых счетов дебиторов, состоящих из исков за убытки в связи с морскими перевозками, а также передает МЧФПД все касающиеся таких счетов дела, перечисляя одновременно на службу МЧФПД, за счет последнего, необходимый или требуемый ему личный состав для ведения делопроизводства по указанным искам. Кроме того, ЮНРРА передает Организации Объединенных Наций для МЧФПД все контракты, заключенные ЮНРРА с ревизорами и специалистами по анализу транспортных операций в целях проверки и анализа перевозочных или иных транспортных счетов на предмет обнаружения, оформления и взыскания исков, вытекающих из таких счетов, с оплатой гонораров таковым лишь в случае удовлетворения исков, с передачей Организации Объединенных Наций для МЧФПД всех принадлежащих ЮНРРА прав в отношении указанных счетов, в том числе неограниченного права взыскания переплаченных сумм по обнаружению таковых.

2. Организация Объединенных Наций принимает счета дебиторов, передаваемых ей ЮНРРА

по вышеприведенному пункту 1, для МЧФПД и принимает по своему усмотрению целесообразные меры для взыскания следующих сумм. Эти иски принимаются Организацией Объединенных Наций за счет МЧФПД, при условии признания всех обязательств в связи с гонимым и расходами по взысканию как уже понесенными, так и могущими в дальнейшем возникнуть, в пользу поверенных, которым поручено или может быть поручено до трансфера ЮНРРА взыскание по счетам.

3. Чистые суммы, поступающие в связи с трансфером указанных исков, используются для ведения нормальной деятельности МЧФПД. Кроме того, административные расходы МЧФПД в связи с делопроизводством по указанным искам могут покрываться из сумм, получаемых по таким трансферам.

ЧАСТЬ V

Общие положения

1. Личный состав

а) Заведывание личным составом, переданным ЮНРРА Организацией Объединенных Наций для ведения работы по составлению исторического обзора деятельности ЮНРРА, а также по проведению и хранению документов и архивов ЮНРРА, равно как и личным составом, передаваемым Организацией Объединенных Наций администратором по ликвидации одновременно с принятием Организацией Объединенных Наций счетов по трансферу, а равно и оплата сотрудников, производится на основании положений, установленных ЮНРРА. ЮНРРА представляет Организации Объединенных Наций, до передачи последней ответственности в отношении указанных служащих, сборник касающихся их положений. По требованию Организации Объединенных Наций администратор по ликвидации разъясняет указанные положения. Во всех других отношениях к личному составу, перечисляемому ЮНРРА на Организацию Объединенных Наций, применяются административные и служебные правила Организации Объединенных Наций.

б) Одновременно с передачей личного состава Организации Объединенных Наций ЮНРРА представляет последней полный список передаваемого личного состава с подробным указанием окладов, выходных пособий, причитающихся отпусков, относящихся к сотрудникам правил и всех тех подробностей, которые необходимы для обеспечения выполнения Организацией Объединенных Наций необходимых административных и фискальных функций.

2. Здание

а) Со дня трансфера администратором по ликвидации предназначенных на то сумм в соответствии с разделом III, все расходы, вытекающие из занятия здания на Чамплейн стрит, покрываются Организацией Объединенных Наций, которая, в зависимости от того, который из двух планов, А или В, упомянутых в разделе III, будет принят, либо:

г) принимает на себя аренду здания на Чамплейн стрит с 1 апреля 1949 г., либо

н) освобождает здание до 31 марта 1949 г., предоставляя адекватное помещение для постоянного хранения всех документов и архивов ЮНРРА после указанной даты.

б) В случае принятия плана А, упомянутого в разделе III, Организация Объединенных Наций может по истечении периода ликвидации пользоваться для собственных целей теми помещениями в здании на Чамплейн стрит, которые не требуются для ведения работы, предусматриваемой в разделах II и III настоящего соглашения.

с) По передаче Организации Объединенных Наций всех счетов администратора по ликвидации, все остающееся административное имущество, принадлежащее ЮНРРА, передается в соответствии с разделом I настоящего соглашения Организации Объединенных Наций, которая может либо реализовать указанные запасы и оборудование, либо оставить их для собственного пользования.

3. Ответственность Организации Объединенных Наций

Ничто в настоящем соглашении не может повлечь возложения на Организацию Объединенных Наций обязанностей и ответственности, не указанных конкретно в настоящем соглашении, или таким образом истолковываться.

4. Приложения

Различные приложения, упоминаемые в настоящем соглашении и прилагаемые к таковому, являются и считаются частью настоящего соглашения.

5. Приемник МЧФПД

Если МЧФПД прекратит свою деятельность к моменту трансфера тех или иных активов согласно настоящему соглашению или же к моменту наступления срока платежей в связи с активами, таковые передаются другим учреждениям по предварительному указанию Центрального комитета ЮНРРА или же используются в их интересах. При отсутствии указания со стороны Центрального комитета ЮНРРА другого учреждения, или же в случае прекращения деятельности учреждения, указанного Центральным комитетом ЮНРРА, Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций указывает учреждение, наиболее способное добиться осуществления тех целей, на которые ЮНРРА получает пожертвования от своих членов.

6. Генеральный директор: администратор по ликвидации

Все функции и ответственность, возлагаемые по настоящему соглашению на администратора по ликвидации, могут выполняться и вестись генеральным директором ЮНРРА.

7. Срок вступления соглашения в силу

Настоящее соглашение вступает в силу в день его утверждения комитетом ЮНРРА. Суммы, подлежащие трансферу Организации Объединенных Наций согласно разделам II и III настоящего соглашения с 1 сентября 1948 г., подлежат сокращению вычетом из них сумм, израсходованных ЮНРРА в период с 1 сентября 1948 г. по день вступления в силу настоящего соглашения, — в связи с выполнением функций, подлежащих передаче Организации Объединенных Наций по настоящему соглашению.

8. Утверждение Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций

Настоящее соглашение подлежит утверждению Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. В случае если Генеральная Ассам-

блея Организации Объединенных Наций не утвердит настоящее соглашение, Организация Объединенных Наций представит организации ЮНРРА отчет в суммах, израсходованных в связи с настоящим соглашением, и вернет ЮНРРА неизрасходованный остаток.

Составлено 27 сентября 1948 года.

За Организацию Объединенных Наций
Байрон ПРАЙС.

Помощник генерального секретаря
За Администрацию помощи и восстановления
Организации Объединенных Наций
Лоуэл У. РУКС.
генеральный директор

ПРИБАВЛЕНИЕ I

ПЛАН СОДЕРЖАНИЯ ИСТОРИЧЕСКОГО ОБЗОРА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮНРРА

A

Меморандум генерального директора Лоуэл У. Рукса на имя начальника Исторического отдела Джорджа Вудбриджа

10 ноября 1947 г.

Предмет: План содержания исторического обзора деятельности ЮНРРА

План содержания исторического обзора деятельности ЮНРРА, представленный Вами, был подвергнут тщательному рассмотрению в нашем бюро, а также заинтересованными лицами в различных отделах ЮНРРА. Настоящим я означенный план утверждаю.

Вам предлагается приступить к составлению истории ЮНРРА, руководствуясь соображениями, указанными в Вашем меморандуме от 31 октября, который прилагается к настоящей директиве. Вы не должны сколь-либо существенно отклоняться от утвержденного плана без официального изменения генеральным директором настоящей инструкции.

B

Меморандум начальника Исторического отдела Джорджа Вудбриджа на имя генерального директора Лоуэл У. Рукса

31 октября 1947 г.

Предмет: План содержания исторического обзора деятельности ЮНРРА

При сем прилагаю план содержания исторического обзора деятельности ЮНРРА. Этот план обсуждался администрацией и был утвержден. Мне хотелось бы теперь знать Ваше суждение и получить Ваши критические замечания по этому вопросу.

План основан на нижеследующих шести предположениях, которые, насколько мне известно, приняты администрацией. Совершенно естественно, что эти предположения налагают на исторический обзор определенные рамки, что надлежит иметь в виду при рассмотрении означенного плана.

1. Цели обзора

Исторический обзор будет стремиться показать, чем была организация ЮНРРА, как она действовала и что ею было достигнуто. Характер этой работы должен быть таков, чтобы заинтересовать культурного читателя. Эта работа не будет ни элементарно общедоступной, ни чрезмерно технической.

2. Объем обзора

Законченный исторический обзор будет заключаться в двух томах, содержащих приблизительно 1 000 полных страниц текста, и одном томе, содержащем около 500 страниц документов и статистических данных.

Историкам необходимо сосредоточиться на вопросах, важных для данной международной организации, с опущением вопросов, общих для всех организаций, национальных, частных или каких-либо иных. Мы также должны будем уделять больше внимания вопросам значительным и характерным за счет незначительных и случайных вопросов. Таким образом мы охватим не все, а лишь наиболее существенные аспекты деятельности центральных учреждений, и работы как в странах, получающих помощь, так и в иных местах.

3. Охват обзора

Естественно, что ЮНРРА не существовала сама по себе в безвоздушном пространстве; тем не менее исторический обзор должен быть историей ЮНРРА, а не историей международных отношений вообще, и не историей политики отдельных государств в отношении оказания помощи заграничней.

В силу этого, анализ политики государств-членов Организации, а также обстоятельств, влиявших на их поведение, должен быть исключен. Таким образом, в историческом обзоре должна быть изложена и объяснена позиция, занятая ЮНРРА в отношении разных категорий служащих и видов вознаграждения, производившихся в разных странах. С другой стороны в обзоре должно быть указано, но без объяснений, почему правительство Соединенных Штатов решило не делать третьего взноса. По этому вопросу придется ограничиться официальными объяснениями, данными Совету представителями Соединенных Штатов.

4. Форма

Исторический обзор должен представлять собой единое целое, а не сборник монографий по различным аспектам деятельности ЮНРРА.

Это означает, что каждый вопрос и каждый аспект работы ЮНРРА должен быть освещен в их отношении к целому в соответствии со значением других аспектов деятельности и что подход к каждому отдельному аспекту деятельности будет подчинен общему плану работ.

5. Качественные требования

Насколько это окажется возможным, исторический обзор должен носить объективный характер, сопровождаться документацией и быть исчерпывающим в пределах затрагиваемых вопросов. Обзор должен быть составлен в легко читаемой и интересной форме, но в то же время служить основным справочником о деятельности ЮНРРА.

Однако, серьезное отношение к предмету не должно пойти в ущерб созданию интереса к деятельности ЮНРРА у рядового читателя. Таким образом, в этой работе должна быть описана в соответствующих случаях роль отдельных лиц и не должны быть преуменьшены ни слабые, ни сильные стороны главных фаз деятельности организации. Для оживления изложения текст будет иллюстрирован photographиями, рисунками, таблицами и т. п.

6. Источники

Исторический обзор будет основан исключительно на источниках самой ЮНРРА (за исключением раздела, касающегося ее создания) и опубликованных документах государств-членов Организации.

Историки будут иметь доступ ко всем документам ЮНРРА, а также получать информацию непосредственно от членов Администрации, что является преимуществом, которого не будет ни у одного историка в будущем. Обстоятельство это позволяет надеяться, что их работа окажется исчерпывающей в рамках выбранных предметов.

АДМИНИСТРАЦИЯ ПОМОЩИ И ВОССТАНОВЛЕНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ТОМ I

ЮНРРА. Организация

Введение.

I. Орган Объединенных Наций

1. История создания ЮНРРА:

- a) разорение и история движения сопротивления;
- b) конфликты и эксперименты;
- c) подход к соглашению;
- d) Атлантик Сити и ЮНРРА.

2. Намерения и цели.

3. Взносы:

- a) характер взносов;
- b) получение взносов.

4. Структура:

- a) Совет;
- b) Центральный комитет;
- c) другие комитеты;
- d) канцелярия генерального директора;
- e) центральные учреждения;
- f) региональные и районные отделы;
- g) служба снабжения и административные службы;
- h) миссии;
- i) изменение структуры и взаимоотношений.

5. Администрация:

- a) персонал:
 - i) классы, ступени и вознаграждение,
 - ii) условия работы и найма,
 - iii) прием на службу,
 - iv) подготовка;
- b) добровольные организации;
- c) устройство и управление;
- d) средства связи и командировки;
- e) контакт с общественностью;
- f) доклады и анализ;
- g) органы, прекратившие свое существование, и органы, их заменившие.

6. Финансы и отчетность:

- a) счетоводство;
- b) контроль расходов;
- c) поступления от продаж.

ТОМ II

ЮНРРА. Деятельность

II. Помощь и восстановление

1. Работа по снабжению:

- a) программы по отдельным государствам;
- b) снабжение:
 - i) смешанные бюро,
 - ii) национальные правительства,

iii) методы,

iv) товары;

c) морские перевозки и внутренний транспорт.

2. Деятельность на местах:

a) общие факторы:

- i) соглашения,
- ii) службы здравоохранения,
- iii) службы социального попечения,
- iv) программа стипендий,
- v) добровольные организации,
- vi) обмен товарами между миссиями,
- vii) административные взаимоотношения.

b) Европа:

- i) программа чрезвычайной помощи,
- ii) Греция,
- iii) Югославия,
- iv) Албания,
- v) Чехословакия,
- vi) Польша,
- vii) Советские республики,
- viii) Италия,
- ix) Австрия,
- x) другие;

c) Азия:

- i) Китай,
- ii) Филиппины,
- iii) Корея;

d) перемещенные лица:

- i) общий обзор вопросов и задач,
- ii) отношения с военными и правительственными властями,
- iii) политика,
- iv) организация,
- v) операция,
- vi) заключенные.

III. Оценка работы

Хронология организации ЮНРРА.

Личный указатель ЮНРРА.

Указатель.

ТОМ III

ЮНРРА. Тексты документов и статистические данные

1. Документы:

- a) основное соглашение;
- b) резолюции;
- c) соглашения с отдельными правительствами и властями;
- d) избранные речи должностных лиц ЮНРРА;
- e) избранные речи лиц, причастных к организации ЮНРРА;
- f) избранные места из докладов генерального директора и аналогичных докладов организации ЮНРРА;
- g) выдержки из документов ЮНРРА;
- h) выдержки из исторических монографий и докладов.

2. Статистические данные и диаграммы:

- a) взносы;
- b) снабжение;
- c) административные расходы;
- d) перемещенные лица;
- e) персонал.

C

ДИРЕКТИВА НАЧАЛЬНИКУ ИСТОРИЧЕСКОГО ОТДЕЛА

1. Передача полномочий

С соблюдением условий, изложенных в настоящей директиве, и согласно письмам от 26 января 1948 г. и 2 февраля 1948 г., которыми

обменялись между собой генеральный директор и Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций⁹⁰, полномочия и ответственность в отношении всех аспектов подготовки, компиляции и издания исторического обзора деятельности ЮНРРА возлагаются на начальника исторического отдела.

2. Деятельность отдела

Исторический отдел будет функционировать в соответствии с планом работы, утвержденным генеральным директором 29 декабря 1947 года.

3. Бюджет

Бюджет исторического отдела утверждается отдельно генеральным директором, но если изменившееся положение этого требует, администратор по ликвидации, по консультации с Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций может соответственно видоизменить его.

4. Ограничения

Начальник исторического отдела, со дня передачи функций отдела Организации Объединенных Наций, является ответственным перед Генеральным Секретарем Организации за общее выполнение плана работы и за бюджет исторического отдела и должен испрашивать совета и указаний Генерального Секретаря по всем более значительным отступлениям от плана работы или бюджета.

5. Содержание

Исторический обзор будет составлен в соответствии с планом, опубликованным генеральным директором 10 ноября 1947 года.

6. Документы

а) Персонал исторического отдела будет иметь доступ во всякое время ко всем документам ЮНРРА, включая все документы комитетов, подкомитетов и т. д., которые либо входили в состав ЮНРРА, либо были связаны с нею;

б) с соблюдением ограничений, содержащихся в письмах от 26 января 1948 г. и 2 февраля 1948 г., которыми обменялись между собой генеральный директор и Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций, начальник исторического отдела уполномочивается опубликовать документы ЮНРРА как часть ее исторического обзора. До того момента, когда издание исторического обзора будет закончено, разрешение на опубликование документов ЮНРРА может быть дано только по консультации с начальником исторического отдела; однако администратор по ликвидации может опубликовывать документы, непосредственно связанные с работой, находящейся в его ведении, или вытекающие из этой работы.

7. Персонал исторического отдела

а) Положения о персонале ЮНРРА применяются к персоналу исторического отдела;

б) начальнику исторического отдела принадлежит право определять, в пределах финансовых ассигнований, предусмотренных в бюджете, число служащих, привлекаемых к работе в историческом отделе, сроки их службы и время, в течение которого следует завершить различные стадии деятельности отдела в соответствии с планом работы.

с) с соблюдением ограничений, предусматриваемых в пунктах 3 и 7а, руководство персоналом возлагается на начальника исторического отдела.

8. Выпуск издания исторического обзора

а) Контракт на издание. Начальнику исторического отдела принадлежит право принять необходимые меры, в связи с изданием исторического обзора деятельности ЮНРРА; однако, условия окончательного контракта с издателем должны быть утверждены Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций;

б) Процесс издания исторического обзора. Начальнику исторического отдела принадлежит право первоначального выбора лица, с которым будет заключен контракт по наблюдению за изданием обзора, в соответствии с планом работы, утвержденным 29 декабря 1947 года.

9. Процедура

Общая процедура и методы работы, которыми должен руководствоваться начальник исторического отдела при выполнении вверенной ему задачи, должны соответствовать плану, намеченному в письмах от 26 января 1948 г. и 2 февраля 1948 г., которыми обменялись между собой генеральный директор и Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций, и изложенному в меморандуме генерального директора от 13 февраля 1948 г. относительно обслуживания, которое ЮНРРА должна предоставлять начальнику исторического отдела.

ПРИБАВЛЕНИЕ II

A

ПЕРЕДАЧА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ АРХИВОВ И ДЕЛОПРОИЗВОДСТВА ЮНРРА: ОБМЕН ПИСЬМАМИ

Письмо генерального директора ЮНРРА от 26 января 1948 г. на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций с приложенным к нему меморандумом о пользовании переданными Организацией архивами ЮНРРА

26 января 1948 г.

В соответствии с письмом г-на Ложье на имя генерального директора Ла Гардиа от 15 октября 1946 г., письмом генерального директора Ла Гардиа на Ваше имя от 1 ноября 1946 г., Вашим ответом от 24 декабря 1946 г. и моим письмом на Ваше имя от 15 января 1947 г., сотрудники наших организаций совместно обсуждали проблему передачи на хранение Организации Объединенных Наций документов в архивах ЮНРРА.

Эти обсуждения привели к предварительному соглашению о принципах, которые будут применяться Организацией Объединенных Наций в связи с хранением архивов. Главной задачей в этом отношении является обеспечение свободного доступа к документам ЮНРРА и пользования ими для разрешенных и надлежащих целей. В то же время, однако, пользование ими, их осмотр или опубликование должны являться предметом таких ограничений, которые необходимы для выполнения ЮНРРА ее обязательств по отношению к ее государствам-членам и к ее персоналу.

При сем прилагается меморандум, в котором излагаются условия и ограничения, предусмат-

⁹⁰ Прибавление II.

риваемые в отношении хранения Организацией Объединенных Наций архивов и документов ЮНРРА, причем предполагается, что означенные ограничения и условия будут осуществляться посредством контроля Организации Объединенных Наций над находящимися в ее владении архивами и путем иммунитетов и других прав и привилегий, которыми располагает Организация. Архивы и документы, не перечисленные в меморандуме, считаются свободными от каких бы то ни было ограничений. Предполагается, при условии согласия на то Центрального комитета ЮНРРА, что документы и архивы ЮНРРА будут переданы на хранение Организации Объединенных Наций с соблюдением тех условий и ограничений, о которых в будущем будет достигнуто соглашение между Организацией Объединенных Наций и администратором по ликвидации ЮНРРА. До передачи своих документов ЮНРРА возьмет на себя их систематизацию, отбор и распределение, необходимые для надлежащего хранения архивов, включая возможно полную классификацию и регистрацию всех документов, подлежащих ограничению.

Чтобы предоставить администрации ЮНРРА возможность составления необходимых планов, я буду чрезвычайно обязан Вам, если Вы сможете в настоящее время официально подтвердить готовность Организации Объединенных Наций принять в надлежащий момент в свое ведение архивы и делопроизводство ЮНРРА и хранить их на том условии, что их осмотр, опубликование и всякое другое пользование ими должны производиться с соблюдением определенных условий и ограничений, указанных в прилагаемом при сем меморандуме.

Позвольте мне воспользоваться этим случаем, чтобы поблагодарить Вас за весьма полезное содействие, оказанное как Вами, так и сотрудниками Вашей Организации в настоящем деле.

Джуэл В. РУКС,
генеральный директор

Меморандум

К архивам указанных ниже категорий применимы известные ограничения.

1. Документы, относящиеся к правительствам отдельных государств

А. *Характер документов.* Документы, корреспонденция и другие бумаги, касающиеся должностных лиц или представителей государств-членов ЮНРРА и государств, получающих от нее помощь, а также стенографические и прочие отчеты о переговорах или соглашениях с отдельными государствами, входящими в состав ЮНРРА или получающими помощь от нее, касательно планов и других вопросов, затрагивающих интересы вышеуказанных должностных лиц, представителей или правительств таким образом, что может возникнуть сомнение в возможности свободного предоставления означенных деловых бумаг во всеобщее пользование.

В. *Ограничения.* Указанные выше документы, в течение двадцати пяти лет после передачи их Организации Объединенных Наций, не могут быть опубликованы без согласия заинтересованного правительства или заинтересованных правительств, но могут быть предметом справок или пользования:

- а) должностным лицом Организации Объединенных Наций или одного из ее органов при выполнении им своих официальных функций;
- б) заинтересованным правительством, с согласия других заинтересованных правительств;

с) должностным лицом какого-либо правительства или межправительственного учреждения при условии, что Генеральным Секретарем будет установлено, что данная справка или пользование документами не повлечет за собой злоупотребления или неправильного использования содержащейся в этих документах информации; или

д) лицами, имеющими надлежащие полномочия или поручение от соответствующего комитета или органа Объединенных Наций;

е) другими лицами, с согласия заинтересованного правительства или заинтересованных правительств.

Документы, корреспонденция и прочие бумаги, переданные ЮНРРА одним из ее государств-членов или государством, получающим от нее помощь, или должностными лицами правительств таких государств, помеченные как не подлежащие оглашению, должны храниться Организацией Объединенных Наций с соблюдением такого ограничения и не могут быть предоставлены в чье-либо распоряжение без согласия заинтересованного правительства или заинтересованных правительств.

2. Документы, касающиеся анкет о благонадежности сотрудников

Означенные документы будут храниться в течение двух лет Организацией Объединенных Наций для возможного использования их в административных целях в связи с поступающими от отдельных сотрудников ЮНРРА прошениями о приеме на службу в Организацию Объединенных Наций или в какие-либо из ее органов; в течение означенного периода справки из этих документов могут быть получены только с согласия заинтересованного служащего. По истечении двух лет эти документы подлежат уничтожению.

3. Документы, относящиеся к внутренним делам ЮНРРА, которые послужили поводом для расследования некоторых сторон деятельности ЮНРРА или ее сотрудников в связи с выполнением их функций

Эти документы предоставляются в распоряжение для справок или пользования, если на то имеются достаточные основания, по усмотрению Генерального Секретаря, если он считает, что данная справка или пользование этими документами не повлечет за собой злоупотребления или неправильного использования содержащейся в них информации. Кроме того, всякий документ или другая бумага, содержащие в себе отрицательные данные или критику относительно какого-либо сотрудника ЮНРРА, против которого не было предпринято со стороны ЮНРРА никаких мер по делу, к которому относится данный документ, не могут предоставляться в чье-либо распоряжение без согласия заинтересованного сотрудника.

В

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 2 ФЕВРАЛЯ 1948 г. НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА ЮНРРА

2 февраля 1948 г.

Подтверждаю получение Вашего письма от 26 января относительно предполагаемой передачи на хранение Организации Объединенных Наций делопроизводства и архивов ЮНРРА.

Я рад засвидетельствовать, что Секретариат Организации Объединенных Наций будет готов приять в свое ведение делопроизводство и архивы ЮНРРА со дня, о котором будет достигнуто соглашение между Генеральным Секретарем и администратором по ликвидации ЮНРРА, и что Секретариат Организации Объединенных Наций будет хранить означенные делопроизводство и архивы при условии, что справки по этим документам, их опубликование или всякое другое ими пользование являются предметом условий и ограничений, определенных в приложенном к Вашему письму меморандуме.

Мною принято к сведению, что до передачи этих документов, ЮНРРА возьмет на себя их систематизацию, отбор и распределение, необходимые для надлежащего хранения архивов, включая возможно полную классификацию и регистрацию всех документов, подлежащих ограничению.

Байрон ПРАЙС,
исполняющий обязанности
генерального секретаря

242(III). ЦЕНТРАЛЬНЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея.

рассмотрев доклад Генерального Секретаря о Центральные учреждения Организации Объединенных Наций (А/627),

отметив с удовлетворением заключение соглашения о займе в сумме 65 000 000 долл. США между Организацией Объединенных Наций и правительством Соединенных Штатов и утверждение этого займа Конгрессом Соединенных Штатов Америки.

1. *принимает доклад Генерального Секретаря о Центральные учреждениях Организации Объединенных Наций;*

2. *выражает свое удовлетворение по поводу сотрудничества, оказанного правительством Соединенных Штатов Америки, штатом Нью-Йорк и городом Нью-Йорк;*

3. *постановляет, что Консультативный комитет по сооружению центральных учреждений, учрежденный резолюцией 182(II) Генеральной Ассамблеи от 20 ноября 1947 г.⁹¹, продолжает свою работу в настоящем составе;*

4. *предлагает Генеральному Секретарю представить доклад четвертой очередной сессии Генеральной Ассамблеи о ходе работ по сооружению Центральные учреждений.*

*Это пятьдесят девятое пленарное заседание,
18 ноября 1948 г.*

243(III). СТЕНОГРАФИЧЕСКИЕ ОТЧЕТЫ ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА И СОВЕТА ПО ОПЕКЕ

Генеральная Ассамблея

принимает к сведению, что, в соответствии с предложением, сделанным Генеральной Ассамблеей на своей второй очередной сессии, Экономический и Социальный Совет соглашается вре-

⁹¹ Официальный отчет второй сессии Генеральной Ассамблеи, Резолюция, стр. 83.

менно обойтись без стенографических отчетов своих заседаний;

утверждает шестой доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам за 1948 г. (А/691) в отношении стенографических отчетов заседаний Совета по Опеке.

*Это пятьдесят девятое пленарное заседание,
18 ноября 1948 г.*

244(III). АВАНСЫ ИЗ ФОНДА ОБОРОТНЫХ СРЕДСТВ

Генеральная Ассамблея

1. *принимает к сведению доклад Генерального Секретаря относительно авансов из Фонда оборотных средств на непредвиденные и чрезвычайные расходы в 1948 году и на оборотные фонды и подлежащие возмещению авансы (А/678);*

2. *постановляет, что средства, авансированные из Фонда оборотных средств на покрытие расходов, относящихся к финансированию Конференции Объединенных Наций по вопросам торговли и занятости, вырעד до создания Временной комиссии Международной торговой организации в Гаване, в сумме 779 612 долл. США, относятся за счет Организации Объединенных Наций.*

3. *уполномочивает Генерального Секретаря, при условии соблюдения постановлений резолюции⁹² о Фонде оборотных средств, отпустить Временной комиссии Международной торговой организации, на предмет финансирования ее расходов, дополнительные ссуды из Фонда оборотных средств в пределах до*

a) 30 000 долл. за период с 1 ноября 1948 г. по 31 декабря 1948 года⁹³;

b) 344 843 долл. за период с 1 января 1949 г. по 31 декабря 1949 года;

4. *предлагает Генеральному Секретарю указать при выдаче этих ссуд, что все уже выданные ссуды, равно как и те, которые будут выданы согласно настоящему разрешению, подлежат возвращению Организации Объединенных Наций в двухгодичный срок со дня выдачи таковых.*

*Это пятьдесят девятое пленарное заседание,
18 ноября 1948 г.*

245(III). НАЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИИ В КОНСУЛЬТАТИВНОМ КОМИТЕТЕ ПО АДМИНИСТРАТИВНОМУ И БЮДЖЕТНЫМ ВОПРОСАМ⁹⁴

Генеральная Ассамблея

1. *объявляет, что Уильям О. Холл назначается членом Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам на основании полномочий, изложенных в правиле 145 правил процедуры Генеральной Ассамблеи;*

2. *объявляет, что Уильям О. Холл назначается на срок, истекающий 31 декабря 1949 г.*
*Это пятьдесят девятое пленарное заседание,
18 ноября 1948 г.*

⁹² Резолюция 252(III)В, стр. 81.

⁹³ Резолюция Генеральной Ассамблеи 166(II), пункт 4б. Официальный отчет второй сессии, стр. 49.

⁹⁴ Документ А/699.

246(III). СОЗДАНИЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ДЛЯ СОДЕЙСТВИЯ ПОДГОТОВКЕ К АДМИНИСТРАТИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Генеральная Ассамблея,

признавая необходимость создания международных возможностей для предоставления надлежащей административной подготовки постепенно увеличивающемуся числу кандидатов, показавших свои способности и подобранных на возможно широкой географической основе, но главным образом из стран, наиболее нуждающихся в усвоении современных принципов, приемов и методов административной работы,

постановляет,

1. чтобы под руководством Организации Объединенных Наций был создан Международный центр подготовки кадров к административной деятельности;

2. чтобы Генеральный Секретарь представил на рассмотрение Экономического и Социального Совета подробный доклад о мерах по созданию такого центра;

3. чтобы Генеральный Секретарь включил в свои бюджетные сметы на 1950 финансовый год программу проведения в жизнь целей настоящей резолюции.

*Сто семьдесят первое пленарное заседание,
4 декабря 1948 г.*

247(III). ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ПРИЗНАНИИ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА ОДНИМ ИЗ РАБОЧИХ ЯЗЫКОВ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

Генеральная Ассамблея

постановляет включить испанский язык в число рабочих языков Генеральной Ассамблеи и изменить соответственно правило 44 своих правил процедуры.

*Сто семьдесят четвертое пленарное заседание,
7 декабря 1948 г.*

248(III). ПОЛОЖЕНИЕ ОБ ОБЪЕДИНЕННОМ ПЕНСИОННОМ ФОНДЕ ДЛЯ ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея

постановляет принять следующее Положение об Объединенном пенсионном фонде для персонала Организации Объединенных Наций.

*Сто семьдесят четвертое пленарное заседание,
7 декабря 1948 г.*

ПОЛОЖЕНИЕ ОБ ОБЪЕДИНЕННОМ ПЕНСИОННОМ ФОНДЕ ДЛЯ ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СТАТЬЯ 1

Определения

а) Выражение «участвующая организация» означает одно из специализированных учреждений, упомянутых в пункте 2 статьи 57 Устава, допущенное к участию в Объединенном пенсионном фонде для персонала Организации Объеди-

ненных Наций на основании статьи 28 настоящего положения.

б) Выражение «пределный возраст» означает возраст в конце месяца, в котором участник Пенсионного фонда достигает шестидесятилетнего возраста или такого более высокого возраста, который может быть определен в положении о персонале для данного участника в качестве возраста для его выхода в отставку или предусмотренного в условиях его приема на службу.

в) Выражение «вознаграждение, зачитываемое для пенсии», означает основное вознаграждение участника, о котором в условиях его службы сказано, что оно является подлежащим зачету для пенсии. В него не включаются такие специальные пособия или надбавки, как надбавки для детей, пособия на образование, надбавки на расходы, надбавки на дороговизну, плата за сверхурочную работу, вознаграждения и гонорары, а также возмещение расходов, понесенных на службе Организации Объединенных Наций или участвующих организаций. Если часть зачитываемого для пенсии основного вознаграждения или все оно выплачивается натурой, ценность таких платежей, если она не указана в условиях службы, определяется правлением Объединенного пенсионного фонда для персонала.

д) Выражение «окончательное среднее вознаграждение» означает среднее годовичное зачитываемое для пенсии вознаграждение, полученное участником за последние десять лет зачитываемой ему для пенсии службы, предшествующие ее окончанию. Если участник имеет менее десяти лет зачитываемой ему службы, то окончательное среднее вознаграждение означает среднее зачитываемое для пенсии вознаграждение, полученное им в течение фактического периода зачтенной ему службы.

е) Выражение «зачитываемая служба» означает фактическую продолжительность службы в Организации Объединенных Наций или в одной из участвующих организаций, а также в двух или более таких организациях, в течение которой делались взносы по зачитываемому для пенсии вознаграждению, согласно статье 16, и те периоды не зачитываемой для пенсии службы, которые могут на основании статьи 3 считаться зачитываемой службой, а также и периоды зачитываемой службы, восстановленные согласно положениям статьи 12.

Перерывы на службе, не превышающие тридцати календарных дней, не считаются нарушающими непрерывность службы. Продолжительность таких перерывов не включается в период зачитываемой службы.

ф) Выражение «актуарийный эквивалент» означает размер выгоды, равный той, которая исчисляется на основании таблиц смертности и последней процентной ставки, утвержденной согласно статье 29 правлением Объединенного пенсионного фонда для персонала Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ 2.

Участие

Действие настоящего положения распространяется на всех штатных сотрудников Организации Объединенных Наций, если их назначение на службу производится по контракту сроком на один год или более, или если они про-

служили один год, при условии, что в момент поступления на службу они не достигли шестидесятилетнего возраста и что их участие в Пенсионном фонде не исключается условиями их контракта.

Предыдущее положение относится к Секретарю и всему штатному персоналу Международного Суда.

Настоящее положение распространяется на всех штатных сотрудников каждой участвующей организации, не достигших шестидесятилетнего возраста к моменту их поступления на службу, на условиях, установленных надлежащими должностными лицами участвующей организации.

СТАТЬЯ 3

Зачисление службы, не дающей права на пенсию

Когда лицо, находящееся на службе Организации Объединенных Наций или участвующей организации и занимающее должность, не позволяющую ему участвовать в Пенсионном фонде, назначается на должность, на основании которой оно подпадает под действие настоящего положения, — срок его предшествующей службы может рассматриваться как срок зачитываемой ему службы за такой период времени, за который это лицо внесет в Объединенный пенсионный фонд для персонала сумму или суммы, равные тем взносам, которые оно внесло бы, если бы настоящее положение распространялось на него в течение всего этого периода, с начислением на них сложных процентов из расчета 2,5 годовых и при условии, что таковая служба была непрерывной. Поскольку это касается положений настоящей статьи, перерывы службы, не превышающие тридцати календарных дней, не считаются нарушающими непрерывности службы. Продолжительность таких перерывов не включается в период зачитываемой службы.

Самой ранней датой, с которой может зачитываться служба в Организации Объединенных Наций, является 1 февраля 1946 года.

СТАТЬЯ 4

Пенсии

По выходе в отставку по достижении предельного возраста, участник Фонда имеет право на получение в течение остальной своей жизни ежегодной пенсии, выплачиваемой ему ежемесячно в размере одной шестидесятой доли его окончательного среднего вознаграждения, помноженного на число лет зачитываемой ему службы, причем это число не должно превышать тридцати лет.

Участник Фонда может, при согласии на то Правления Объединенного пенсионного фонда для персонала, до наступления срока получения им первого платежа его пенсии, предпочесть получить единовременную сумму, не превышающую одной трети актуарийного эквивалента причитающейся ему пенсии, после чего его пенсия будет сокращена в той пропорции, в какой единовременная сумма находилась по отношению к актуарийному эквиваленту его пенсии до момента ее сокращения.

Участник Фонда, имеющий на основании настоящей статьи право на получение пенсии в сумме меньше чем сто двадцать долларов в год, может в любое время, при согласии на то Правления Объединенного пенсионного фонда для персонала, получить всю причитающуюся ему пенсию в виде единовременной суммы, равной актуарийному эквиваленту его пенсии.

СТАТЬЯ 5

Пособия при потере трудоспособности

Участник Фонда, который до достижения им шестидесятилетнего возраста теряет способность выполнять удовлетворительно свои обязанности вследствие серьезного физического повреждения или душевного расстройства, в течение всего периода своей нетрудоспособности имеет право, при условии соблюдения положений статьи 9, на получение пособия, выплачиваемого при потере трудоспособности. Это пособие выплачивается таким же образом как и пенсия и равняется девяти десятым одной шестидесятой доли его окончательного среднего вознаграждения, помноженного на число лет зачитываемой ему службы, причем это число не должно превышать тридцати лет. Такое пособие за потерю трудоспособности не должно быть меньше меньшей из следующих величин:

а) трех десятых суммы окончательного среднего вознаграждения или

б) девяти десятых суммы пенсии, на получение которой он имел бы право, если бы оставался на службе до достижения шестидесятилетнего возраста и если бы его окончательное среднее вознаграждение оставалось неизменным.

СТАТЬЯ 6

Начало и прекращение выплаты пособия при потере трудоспособности

Правление Объединенного пенсионного фонда для персонала определяет в согласии со статьей 5 и в соответствии с порядком, указанным в административных правилах, установленных согласно настоящему Положению, в каком случае участник Фонда имеет право на получение пособия при потере трудоспособности. Однако, участник Фонда не имеет право получать пособие при потере трудоспособности до тех пор, пока он пользуется правом на получение более крупных выплат причитающихся ему согласно применимым к нему положениям о персонале.

Пока получатель пособия при потере трудоспособности не достиг шестидесятилетнего возраста, Правление Объединенного пенсионного фонда для персонала может требовать доказательств продолжающегося состояния его нетрудоспособности, а также пересматривать, на основании таких доказательств, его право на получение такого пособия. В случае если Правление решит, что получающий пособие, выдаваемое при потере трудоспособности, больше не имеет на него права, оно, после отправки такого извещения, которое оно в каждом отдельном случае считает соответствующим, прекращает выдачу такого пособия. Когда выдача пособия при потере трудоспособности прекращается и его получатель не поступает вновь на службу Организации Объединенных Наций или участвующей организации, Правление, приняв во внимание все обстоятельства, существовавшие в период выплаты пособия, а также и в момент прекращения его выдачи, может выдать получателю пособие, выдаваемое при уходе со службы, не превышающее своими размерами такого пособия при уходе со службы, которое он бы получил согласно положениям статьи 10, если бы он имел на него право в тот момент, когда он начал получать пособие при потере трудоспособности.

СТАТЬЯ 7

Пособия в случае смерти

а) В случае смерти состоящего на службе женатого участника Фонда, его вдова имеет право, при условии соблюдения положений статьи 9, на получение пособия для вдов, за исключением случая, предусмотренного в пункте с ниже, в размере половины пособия, которое участник получал бы в том случае, если бы ко времени смерти он имел право на получение пособия, выплачиваемого при потере трудоспособности. Выплата этого пособия прекращается, если вдова снова вступает в брак.

б) 1) В случае смерти женатого участника Фонда, получающего пенсию согласно статье 4, его вдова, при условии, что она была его женой во время прекращения его службы в Организации Объединенных Наций или в участвующей организации, имеет право, за исключением случая, предусмотренного в пункте с ниже, на получение пособия для вдов в размере половины пособия, выплачиваемого ее мужу ко времени его смерти. Однако, если умерший получил при оставлении им службы вместо части причитающейся ему пенсии единовременную сумму, предусмотренную в статье 4, то вдова имеет право на пособие в размере половины пособия, на которое сотрудник имел право при уходе со службы. Выплата этого пособия прекращается, если вдова снова вступает в брак.

2) В случае смерти женатого участника Фонда, получающего пособие при потере трудоспособности, его вдова, при условии, что она была его женой за шесть месяцев до приобретения им права на получение пособия при потере трудоспособности, имеет право, за исключением случая, предусмотренного в пункте с ниже, на получение пособия для вдов в размере половины пособия, выплачиваемого ее мужу ко времени его смерти. Выплата этого пособия прекращается, если вдова снова вступает в брак.

3) Несмотря на положения статьи 7b2, когда нетрудоспособность скончавшегося сотрудника является результатом несчастного случая или нанесения ущерба здоровью, вызванного службой в нездоровом районе, его вдова, при условии, что она была его женой в то время, когда он получил право на пособие при потере трудоспособности, имеет право на получение пособия для вдов в размере половины пособия, выплачиваемого скончавшемуся ко времени его смерти. Выплата этого пособия прекращается, если вдова снова вступает в брак.

с) Если вдова, имеющая право на пособие согласно пунктам а и б, моложе скончавшегося мужа более чем на двадцать лет, размер ежегодного пособия сокращается до размеров актуарийного эквивалента того пособия, которое выплачивалось бы вдове на двадцать лет моложе скончавшегося мужа.

д) В случае прекращения права на получение пособия вследствие вступления в брак, вдова имеет право на получение единовременной суммы, превышающей в два раза размер ее годичного пособия.

е) В случае смерти состоящей на службе женщины-участницы Фонда, не оставляющей после себя сирот, имеющих право на пособие для сирот, или в случае смерти состоящего на службе мужчины-участника Фонда, не оставляющего после себя вдовы, имеющей право на пенсию, или сирот, имеющих право на пособие для си-

рот, лицу или лицам, указанным участником Фонда Правлению Объединенного пенсионного фонда для персонала в качестве выгодоприобретателя или выгодоприобретателей, выплачивается сумма равная:

1) его собственным взносам в Пенсионный фонд с начислением сложных процентов из расчета 2,5 процента годовых, с прибавлением

2) суммы, переведенной на его счет в Пенсионный фонд из Фонда обеспечения для персонала при его вступлении в Пенсионный фонд, без начисления процентов.

г) Участники Фонда, упоминаемые в пункте е, имеют право назначать более чем одного выгодоприобретателя. В таком случае участники Фонда определяют, какая часть пособия подлежит выплате каждому из выгодоприобретателей.

СТАТЬЯ 8

Пособия на детей и пособия на сирот

В случае смерти состоящего на службе участника Фонда, получающего пособие на детей и не оставляющего после себя вдовы, имеющей право на пособие для вдов, каждый из детей такого участника имеет право на пособие для сирот в размере шестисот долларов в год, выплачиваемых ежемесячно, со дня смерти такого участника до конца того месяца, когда сирота достигает восемнадцатилетнего возраста.

Мужчина, получающий пенсию согласно статье 4 или пособие при потере трудоспособности, и вдова, получающая пособие для вдов, имеют право в продолжение своей жизни получать пособие на детей в размере трехсот долларов в год на каждого, выплачиваемое ежемесячно до конца того месяца, когда дети достигают восемнадцатилетнего возраста.

Женщина, получающая пенсию согласно статье 4 или пособие при потере трудоспособности, имеет право в продолжение своей жизни получать пособие на детей в размере трехсот долларов в год на каждого из детей — иждивенцев такого участника Фонда, уплачиваемых ежемесячно до конца того месяца, когда дети достигают восемнадцатилетнего возраста.

В случае смерти лица, получающего пенсию согласно статье 4 или пособие при потере трудоспособности, а также пособие на детей, и не оставляющего после себя вдовы, имеющей право на пособие для вдов, каждый ребенок, за которого выплачивалось пособие на детей такому лицу, имеет право на пособие на сирот в размере шестисот долларов в год, выплачиваемых ежемесячно со дня смерти участника Фонда до конца того месяца, когда сирота достигнет восемнадцатилетнего возраста.

В случае смерти вдовы, получающей пособие на детей, каждый ребенок имеет право на пособие для сирот в размере шестисот долларов в год, выплачиваемых ежемесячно со дня смерти такой вдовы до конца месяца, когда сирота достигнет восемнадцатилетнего возраста.

СТАТЬЯ 9

Право на пособие при потере трудоспособности и на пособие в случае смерти

Правление Объединенного пенсионного фонда для персонала требует от каждого впервые вступающего или вновь вступающего, до предоставления ему права пользования пособиями, предусмотренными в статьях 5 и 7, прохождения медицинского осмотра, предусматриваемого адми-

административными правилами, составленными на основании настоящего положения, если только Правление не решает принять заключений ранее произведенного медицинского осмотра, приведенного вступающим в Фонд сотрудником.

На основании медицинского освидетельствования, упоминаемого в предыдущем абзаце, Правление Объединенного пенсионного фонда для персонала выносит решение о том, имеет ли право соответствующий участник немедленно пользоваться пособиями, предусмотренными статьями 5 и 7, или не имеет права на такие пособия до тех пор, пока его зачитываемая служба не составит пяти лет, при условии, однако, что нетрудоспособность или смерть не являются прямым следствием несчастного случая. Если же участник Фонда, который, по постановлению Правления Объединенного пенсионного фонда для персонала, не имеет права на пособия, предусмотренные статьями 5 и 7, до окончания пятилетнего периода зачитываемой службы, прекращает службу в Организации Объединенных Наций или в участвующей организации до окончания этого срока в результате потери трудоспособности или смерти, не являющихся прямым следствием несчастного случая или поврежденного здоровья в связи со службой в нездоровом районе, такому лицу или назначенному им выгодоприобретателю, или выгодоприобретателям, выплачивается сумма, равная:

1) его собственным взносам в Пенсионный фонд с начислением сложных процентов из расчета 2,5 процента годовых и с прибавлением

2) суммы, переведенной на его счет в Пенсионный фонд из Фонда обеспечения персонала при его вступлении в Пенсионный фонд, без начисления процентов.

СТАТЬЯ 10

Пособия при уходе со службы

Если до достижения шестидесятилетнего возраста участник оставляет службу в Организации Объединенных Наций или в участвующей организации по причинам иным, чем потеря трудоспособности, смерть или увольнение за серьезную провинность, как это предусмотрено в положениях о персонале, он имеет право на получение следующих пособий при уходе со службы:

а) Если за участником числится менее пяти лет зачитываемой службы, ему выплачивается сумма, равная:

1) его собственным взносам в Пенсионный фонд с начислением сложных процентов из расчета 2,5 процента годовых, с прибавлением

2) суммы, переведенной на его счет в Пенсионный фонд из Фонда обеспечения персонала при его вступлении в Пенсионный фонд, без начисления процентов.

б) Если за участником числится пять лет зачитываемой службы или более, он имеет право на получение, через четыре месяца после окончания службы, единовременной суммы, являющейся актуарийным эквивалентом ко дню окончания им службы пенсии, причитающейся ему по достижении им шестидесятилетнего возраста и рассчитанной на основе его зачитываемой службы и окончательного среднего вознаграждения, при условии, что размер получаемой суммы на основании этого положения не должен быть меньше суммы, выплачиваемой на основании пункта а выше. В течение этого четырехмесячного периода времени он имеет право

на получение пособия в случае смерти, основанного на его зачитываемой службе ко дню оставления им службы в Организации Объединенных Наций или в участвующей организации, но пособие его вдове выплачивается только в том случае, если она была его женой во время оставления им службы. Если он умирает в течение этого четырехмесячного периода и если выплачивается пособие на случай смерти согласно статье 7, дальнейших пособий не выплачивается.

с) По просьбе участника Фонда, Правление Объединенного пенсионного фонда персонала может выплатить ранее предписанного срока единовременную сумму, причитающуюся согласно пункту б, но в этом случае со дня выплаты такой суммы участник теряет право на получение пособия на случай смерти.

д) Всякий участник, годы зачитываемой службы которого при сложении с его возрастом при оставлении им службы равняются шестидесяти, может избрать получение, взамен единовременной суммы согласно пункту б, пособия при оставлении службы в виде:

1) пенсии, являющейся актуарийным эквивалентом такой единовременной суммы; или

2) половины единовременной суммы, причитающейся ему согласно пункту б, и пенсии, выплачиваемой по достижении им шестидесятилетнего возраста и являющейся актуарийным эквивалентом половины такой единовременной суммы.

СТАТЬЯ 11

Увольнение без предупреждения за серьезную провинность

Участнику Фонда, уволенному со службы без предупреждения за серьезную провинность, соответственно положениям о персонале, выплачивается:

1) сумма, равная его собственным взносам в Пенсионный фонд со сложными процентами на такую сумму из расчета 2,5 процента годовых и

2) сумма, равная той, которая в момент вступления его в Пенсионный фонд была переведена на его счет в Пенсионный фонд из Фонда обеспечения персонала, без начисления процентов, при условии, однако, что по рекомендации Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций или надлежащих должностных лиц заинтересованной участвующей организации, Правлению Объединенного пенсионного фонда для персонала разрешается выдать в рекомендованных размерах участнику Фонда единовременную сумму, равную всей оставшейся доле или части этой доли того пособия, на которое участник Фонда имел бы право по статье 10, если бы его служба прекратилась не по причине увольнения без предупреждения за серьезную провинность.

СТАТЬЯ 12

Вторичное поступление на службу

Если кто-либо, по прекращении службы в Организации Объединенных Наций или участвующей организации, становится участником Фонда, получив новое назначение, то по отношению к нему, при условии соблюдения положений статьи 9, применяются следующие положения:

а) в том случае если участник Фонда получил в качестве пособия при уходе со службы единовременную сумму:

1) участник Фонда уплачивает в Пенсионный фонд способом, приемлемым для Правления Объединенного пенсионного фонда для персонала, сумму или суммы, равные полученному им при уходе со службы пособию со сложными процентами из расчета 2,5 процента годовых;

2) уплаченные таким образом суммы зачитываются ему согласно положениям статьи 18 как дополнительные взносы.

б) Если участнику выплачивалось пособие при уходе со службы согласно положениям статьи 10а, то:

1) указанная выплата прекращается;

2) единовременная сумма, равная актуарийному исчислению не использованной участником Фонда доли пособия ко дню приостановления его выплаты, зачитывается как дополнительный взнос в соответствии с положениями статьи 18.

с) Если участнику Фонда выплачивалось пособие вследствие потери трудоспособности, то:

1) указанная выплата прекращается;

2) он вновь вступает в Пенсионный фонд в качестве участника, причем за ним остаются все права на зачитываемую службу, которые он имел ко дню потери трудоспособности.

СТАТЬЯ 13

Сохранение прав на пенсию

Всякое соглашение, изменяющее постановление настоящего положения, которое Генеральный Секретарь предполагает заключить с каким-либо правительством государства-члена Организации в целях установления непрерывности прав персонала на пенсию и на различные виды обеспечения, передается до представления его на утверждение Генеральной Ассамблеи, Правлению Объединенного пенсионного фонда для персонала представителями Генерального Секретаря в этом Правлении для представления комментариев.

СТАТЬЯ 14

Учреждение Пенсионного фонда

Пенсионный фонд учреждается для выполнения обязательств, вытекающих из настоящего положения. Все суммы, депонированные в банках, все процентные бумаги и капиталовложения, так же как и все другие активы, являющиеся собственностью Фонда, депонируются, приобретаются и хранятся на имя Организации Объединенных Наций. Пенсионный фонд управляется Правлением Объединенного пенсионного фонда для персонала отдельно от других активов Организации Объединенных Наций согласно постановлениям настоящего положения и используется исключительно для целей, им предусмотренных.

СТАТЬЯ 15

Взносы в Пенсионный фонд

Пенсионный фонд составляется из:

- а) взносов участников Фонда;
- б) платежей Организации Объединенных Наций и участвующих организаций;
- с) дохода с капиталов Фонда;
- д) любых других поступлений, соответствующих целям Фонда.

СТАТЬЯ 16

Взносы участников

Семь процентов зачитываемого для пенсии вознаграждения каждого участника Фонда вычитаются из его вознаграждения и каждый месяц вносятся в Пенсионный фонд.

В течение любого периода отпуска по болезни с полным или частичным сохранением содержания взносы участников в Пенсионный фонд продолжают производиться посредством вычетов из их содержания, производимых на основе полного зачитываемого для пенсии вознаграждения.

Любые периоды разрешенных отпусков без сохранения содержания или отпусков по болезни без сохранения содержания могут включаться участником Фонда в длительность зачитываемой службы, путем уплаты им собственных взносов и тех взносов, которые согласно статье 17 настоящего положения нормально уплачивались бы Объединенными Нациями или участвующими организациями, на основе его полного зачитываемого для пенсии вознаграждения. В известных случаях, по утверждении Генеральным Секретарем, когда это касается персонала Организации Объединенных Наций, и по утверждении надлежащими должностными лицами, когда это касается персонала участвующих организаций, Организация Объединенных Наций или участвующие организации могут продолжать уплачивать взносы, которые иначе причитались бы согласно статье 17 настоящего положения, несмотря на то, что участник Фонда не получает зачитываемого для пенсии вознаграждения; в таких случаях участник должен уплачивать лишь свой собственный взнос.

СТАТЬЯ 17

Платежи Организации Объединенных Наций и каждой из участвующих организаций

Организация Объединенных Наций и каждая из участвующих организаций уплачивают в Пенсионный фонд за участников Фонда, состоящих у них на службе:

а) ежемесячный взнос, равный четырнадцати процентам общего месячного зачитываемого для пенсии вознаграждения этих участников Фонда;

б) добавочные месячные взносы, необходимые для поддержания Фонда, в размере, достаточном для покрытия обязательств по отношению к участникам Фонда, к которым применяются положения статьи 3.

СТАТЬЯ 18

Добровольные взносы участников Фонда

а) В добавление ко взносам, вычитываемым из вознаграждения участников, как это предусматривается статьей 16, любой участник Фонда может, с разрешением Правления Объединенного пенсионного фонда для персонала и в соответствии с предписанными Правлением условиями, или путем уплаты единовременной суммы или сумм, или путем повышения ставки взносов, или обоими этими способами внести в Пенсионный фонд сумму денег, достаточную для приобретения дополнительной пенсии, которая вместе с будущей обычной пенсией, предусмотренной настоящим положением, обеспечила бы для участника Фонда такую общую пенсию, которая не превышала бы одной трети окончательного среднего вознаграждения, получаемого

участником Фонда при наступлении предельного возраста. На указанные взносы могут начисляться такие проценты, которые, от времени до времени, могут устанавливаться Правлением Фонда:

б) Такие дополнительные взносы или суммы, внесенные согласно положениям статьи 12, или те и другие, вместе с процентами на них, кредитуются на личный счет участника в Пенсионном фонде и используются для дополнительного пособия, выплачиваемого ему в том же порядке и в те же сроки, как и обычное пособие, на получение которого участник Фонда имеет право согласно настоящему положению, причем такое дополнительное пособие должно быть равно актуарийному эквиваленту кредитованной участнику суммы к тому сроку, когда пособие подлежит выплате.

с) Женатые участники Фонда, уплатившие свои взносы согласно положениям настоящей статьи и получившие право на пенсию или на пособие при потере трудоспособности, имеют право до начала выплаты таких пенсий или пособий потребовать вместо дополнительного пособия, выплачиваемого согласно подпункту б) настоящей статьи, пожизненной уплаты дополнительного пособия, равного актуарийному эквиваленту дополнительного пособия, включая пособие, которое в будущем причиталось бы вдове.

СТАТЬЯ 19

Покрытие дефицита

Во всех случаях, когда актуарийная оценка показывает, что активы Пенсионного фонда могут оказаться недостаточными для выполнения обязательств, устанавливаемых настоящим положением, необходимая для покрытия такого дефицита сумма вносится Организацией Объединенных Наций и каждой из участвующих организаций. Организация Объединенных Наций и каждая из участвующих организаций производят этот взнос пропорционально размерам полной суммы всех взносов, сделанных каждой из них согласно статье 17 в течение трех лет, предшествующих дате вышеупомянутой актуарийной оценки.

СТАТЬЯ 20

Комитет Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду для персонала

Комитет Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду для персонала состоит из трех членов, избираемых на трехгодичный срок Генеральной Ассамблеей, трех членов, назначаемых Генеральным Секретарем, и трех членов, которые сами должны являться участниками Фонда и членами персонала Организации Объединенных Наций, избираемых участниками Фонда на трехгодичный срок посредством тайного голосования. В тех случаях когда рассматриваемые вопросы касаются непосредственно участников Фонда, состоящих на службе в секретариате Международного Суда, назначенный секретарем Суда член Комитета имеет право присутствовать на заседаниях Комитета по пенсионному фонду для персонала. Генеральная Ассамблея избирает на трехгодичный срок трех заместителей своих представителей, то же самое делают и участники Фонда, и Генеральный Секретарь назначает трех заместителей своих представителей.

Срок полномочий избранных членов Комитета Организации Объединенных Наций по Пенси-

онному фонду для персонала начинается с ближайшего после их избрания 1 января и кончается ближайшего после избрания их преемников 31 декабря. Выбранные члены Комитета могут быть переизбраны.

Секретарь Комитета Организации Объединенных Наций по Пенсионному фонду для персонала назначается Генеральным Секретарем по рекомендации Комитета. Секретарь Правления Объединенного пенсионного фонда для персонала может быть назначен на эту должность.

СТАТЬЯ 21

Комитеты участвующих организаций по Пенсионному фонду для персонала

Каждая участвующая организация должна иметь свой собственный Комитет по пенсионному фонду для персонала, который состоит из членов, избираемых органом данной участвующей организации, соответствующим Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, назначаемых главным исполнительным должностным лицом этой организации и избираемых участниками Фонда.

СТАТЬЯ 22

Правление Объединенного пенсионного фонда для персонала

Правление Объединенного пенсионного фонда для персонала состоит из девяти членов, назначаемых Комитетом Организации Объединенных Наций по Пенсионному фонду для персонала, и членов, назначаемых комитетами участвующих организаций по Пенсионному фонду для персонала по три члена от каждой из участвующих организаций.

Правление Объединенного пенсионного фонда для персонала может учредить постоянный комитет, действующий от его имени между сессиями Правления.

СТАТЬЯ 23

Секретарь правления Объединенного пенсионного фонда для персонала

По рекомендации Правления Объединенного пенсионного фонда для персонала, Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций назначает секретаря и одно или несколько других должностных лиц для исполнения обязанностей секретаря во время отсутствия последнего. Секретарь и должностное лицо, исполняющее его обязанности во время его отсутствия, осуществляют свои функции в согласии с полномочиями, полученными от Правления. Выплата всех видов пособий, производимая на основании настоящего положения, должна быть удостоверена секретарем или должностным лицом, уполномоченным Правлением действовать в его отсутствие.

СТАТЬЯ 24

Право передачи полномочий

При условии соблюдения положений статьи 23, Правление Объединенного пенсионного фонда для персонала может передавать Комитету Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду для персонала, а также соответствующим комитетам участвующих организаций, частично или полностью, свои дискреционные полномочия в отношении участников Фонда этих органов и выгодоприобретателей, касающиеся

- а) приема новых участников Фонда;
- б) выдачи пособий согласно настоящему положению.

СТАТЬЯ 25

Помещение активов Фонда

Соблюдая требование о полном отделении активов Фонда от активов Организации Объединенных Наций, предусматриваемом статьей 14, вопросы относительно помещения активов Фонда решаются Генеральным Секретарем по консультации с Комитетом по помещению капиталов и по заслушании соображений или предложений Правления Объединенного пенсионного фонда для персонала относительно принципов, определяющих помещение капиталов Фонда. Комитет по помещению капиталов состоит из трех членов, назначаемых Генеральным Секретарем по консультации с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, причем назначение членов этого Комитета подлежит последующему утверждению Генеральной Ассамблеи.

СТАТЬЯ 26

Персонал

С соблюдением положений статьи 23, Генеральный Секретарь предоставляет Правлению Объединенного пенсионного фонда для персонала и Комитету Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду для персонала необходимый им личный состав, включая персонал, требующийся для ведения отчетности и конторских книг Фонда и для выплаты пособий.

Консультанты-актуарии при Правлении Объединенного фонда для персонала назначаются Генеральным Секретарем по рекомендации Правления.

СТАТЬЯ 27

Административные расходы

Расходы, связанные с проведением в жизнь настоящего положения Правлением Объединенного пенсионного фонда для персонала и Комитетом Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду для персонала, покрываются из общего бюджета Организации Объединенных Наций.

Расходы, связанные с проведением в жизнь настоящего положения Комитетом по пенсионному фонду для персонала какой-либо из участвующих организаций, покрываются из общего бюджета этой организации.

СТАТЬЯ 28

Участие специализированных учреждений

Специализированные учреждения, упомянутые в пункте 2 статьи 57 Устава, становятся участниками Объединенного пенсионного фонда для персонала по принятии ими настоящего положения, если этими специализированными учреждениями достигнуто соглашение с Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций относительно всех платежей, которые они должны будут сделать Пенсионному фонду по новым обязательствам, принимаемым на себя Пенсионным фондом в связи с участием этих специализированных учреждений, а также относительно других необходимых мер временного характера, включая соглашение о том, в какой мере настоящее положение должно рас-

пространяться на имеющийся в специализированных учреждениях персонал в момент их допущения в Фонд.

Любое соглашение, которое Генеральный Секретарь предполагает заключить с тем или иным специализированным учреждением, передается до его заключения в Правление Объединенного пенсионного фонда для персонала представителями Генерального Секретаря в этом Правлении для представления комментариев.

СТАТЬЯ 29

Принятие основных таблиц

Правление Объединенного пенсионного фонда для персонала утверждает время от времени, по консультации с одним или несколькими квалифицированными актуариями таблицы продолжительности службы и смертности, а также нормальную процентную ставку, на основании которых производятся все необходимые актуарийные исчисления Пенсионного фонда. Процентная ставка в размере 2,5 процента годовых применяется в качестве нормальной процентной ставки впредь до изменения ее Правлением Объединенного пенсионного фонда для персонала. По учреждении Пенсионного фонда Правление проводит раз в пять лет актуарийное исследование данных о смертности, продолжительности службы и выплатах компенсаций участникам и выгодоприобретателям Пенсионного фонда; на основании результатов таких исследований, Правление принимает такие таблицы смертности и продолжительности службы и другие таблицы, которые оно находит целесообразными.

СТАТЬЯ 30

Валюта

Взносы, пособия и пенсии исчисляются в той валюте, в которой зачитываемое для пенсии вознаграждение определяется контрактом о назначении на должность.

Выплата пенсий и пособий может производиться в валюте, выбираемой время от времени лицом, получающим пособие, по курсу, prevailing в день производства платежа.

СТАТЬЯ 31

Актуарийные оценки

Правление Объединенного пенсионного фонда для персонала поручает произвести актуарийную оценку Пенсионного фонда одному или нескольким квалифицированным актуариям не позже чем через один год по вступлении в силу настоящего положения⁹⁵, а в дальнейшем по меньшей мере один раз каждые три года. Доклад актуария излагает предположительные расчеты, на которых основываются его исчисления, описывает примененный им метод оценки; содержит результаты его исследования, а также рекомендации, если это является необходимым, относительно требуемых мероприятий. Доклад этот представляется Правлению Объединенного пенсионного фонда для персонала, Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций и надлежащему должностному лицу каждой из участвующих организаций.

По получении доклада актуария, Правление Объединенного пенсионного фонда для персонала представляет Генеральной Ассамблее и участвующим организациям предложения о меро-

⁹⁵ См. статью 38.

принятия, подлежащих проведению в связи с указанным докладом. Копии доклада актуария и всех таких предложений передаются Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам.

СТАТЬЯ 32

Недопустимость передачи прав

Участник Фонда или выгодоприобретатель не может передавать другому лицу свои права, вытекающие из настоящего положения.

СТАТЬЯ 33

Суммы, подлежащие уплате Фонду

Суммы, причитающиеся Пенсионному фонду от участника Фонда и остающиеся неуплаченными к тому времени, когда участник, согласно настоящему положению, получает право на пособие, вычитаются из выплачиваемого пособия в порядке, устанавливаемом Правлением Пенсионного фонда для персонала.

СТАТЬЯ 34

Документальные доказательства

Каждое лицо, являющееся согласно настоящему положению участником или выгодоприобретателем, представляет такие документальные доказательства, которые могут потребоваться на основании административных правил.

СТАТЬЯ 35

Ежегодные доклады

Правление Объединенного пенсионного фонда для персонала ежегодно представляет Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций и участвующим организациям доклад о применении настоящего положения, в который должен быть включен баланс. Генеральный Секретарь уведомляет каждую участвующую организацию о всех мерах, принятых Генеральной Ассамблеей в связи с докладом.

СТАТЬЯ 36

Административные правила

Правление Объединенного пенсионного фонда для персонала устанавливает административные правила для выполнения настоящего положения. Эти административные правила сообщаются Генеральной Ассамблее и надлежащему органу каждой из участвующих организаций.

СТАТЬЯ 37

Поправки

Правление Объединенного пенсионного фонда для персонала может представлять Генеральной Ассамблее рекомендации относительно поправок к настоящему положению. Генеральная Ассамблея может, по консультации с Правлением Объединенного пенсионного фонда для персонала, вносить поправки в настоящее положение, причем это положение с внесенными в него поправками вступает в силу по отношению к участникам Фонда включая лиц, состоявших участниками до внесения означенных поправок, в срок, определенный Генеральной Ассамблеей, не затрагивая, однако, прав на пособия, приобретенных путем зачитываемой службы, накопившейся до этого срока.

СТАТЬЯ 38

Вступление в силу

Настоящее положение, отменяющее и заменяющее Временные положения Объединенного пенсионного фонда для персонала Организации Объединенных Наций, вступает в силу 23 января 1949 года.

ВРЕМЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Положение А

Перевод сумм Фонда обеспечения персонала

Суммы, числящиеся за участником Фонда обеспечения персонала, переводятся в Пенсионный фонд в день, когда означенный служащий делается участником Пенсионного фонда.

Положение В

Платежи Организации Объединенных Наций

Организация Объединенных Наций вносит в Пенсионный фонд сумму, равную 75 процентам сумм, переведенных согласно положению А.

Положение С

Перевод зачитываемой службы

В настоящем положении период, в течение которого участниками производились взносы в Фонд обеспечения персонала, считается периодом зачитываемой службы.

Положение D

Управление Фондом

Впредь до принятия участвующей организации в Объединенный пенсионный фонд для персонала Организации Объединенных Наций согласно статье 28, Комитет Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду для персонала пользуется полномочиями и выполняет функции Правления Объединенного пенсионного фонда для персонала, а секретарь Комитета Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду для персонала, назначенный по рекомендации Комитета Генеральным Секретарем, пользуется полномочиями и выполняет функции секретаря Правления Объединенного пенсионного фонда для персонала.

Положение E

Избрание членов Комитета по пенсионному фонду для персонала

Невзирая на положения статьи 20, избираемые на первых выборах участниками три члена Комитета по пенсионному фонду для персонала Организации Объединенных Наций и их заместители избираются на годичный срок, а на вторых выборах — на двухгодичный срок.

249(III). ПОПРАВКА К ВРЕМЕННОМУ ПОЛОЖЕНИЮ О ПЕРСОНАЛЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея

постановляет, что положение 31 Временного положения о персонале, касающееся уплаты надбавок на детей, в тех случаях когда сотрудник, работающий полное время, получает право на пособия на основании положения об Объединенном пенсионном фонде для персонала Организации Объединенных Наций, и положение 32 Временного положения о персонале, касающееся пособий сиротам, теряют силу, начиная с 23 января 1949 года.

Сто семьдесят четвертое пленарное заседание,
7 декабря 1948 г.

250(III). ПЕРЕДАЧА АКТИВОВ ЛИГИ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея

1. постановляет, что

согласно положениям

i) общего плана⁹⁶ передачи Организации Объединенных Наций некоторых активов Лиги наций, утвержденного Генеральной Ассамблеей на первой части ее первой сессии [резолюция 24(I)], и

ii) резолюции 79(I)⁹⁷, принятой Генеральной Ассамблеей на второй части ее первой сессии,

кредиты в размере 10 809 529,21 долл. США, возникшие в результате передачи Организации Объединенных Наций активов Лиги наций, предоставляются указанным Лигой наций государствам-членам Организации согласно процентной разверстке, установленной Лигой наций и подробно указанной в приложении А, причем должен быть принят следующий порядок:

а) сумма в 9 741 994 доллара, соответствующая постоянным основным активам, погашается пятнадцатью равными годовыми взносами, причем необходимые для этой цели кредиты предусматриваются путем включения особой статьи в годовичные бюджетные сметы в период с 1951 года по 1965 год включительно;

б) сумма в 1 067 535,21 доллара, соответствующая прочим активам, помимо постоянных основных активов, погашается двумя взносами на следующих основаниях:

i) сумма в 533 768 долларов включается в качестве особой статьи в дополнительную бюджетную смету на 1948 год и покрывается особыми взносами наравне со взносами в бюджет 1949 г., согласно положению 17 Временных финансовых положений;

ii) сумма в 533 767,21 доллара, включается в качестве особой статьи в бюджетную смету на 1950 г.;

в) кредиты не погашаются наличными платежами, но для членов Организации, обладающих кредитами, подлежащими погашению, сумма каждого годовичного взноса (т. е. суммы, уплачиваемые в погашение кредитов) зачитываются прежде всего в счет суммы, подлежащей уплате данным членом Организации ввиду приобретения активов, а всякий образующийся остаток зачитывается в счет годовичных или иных взносов в бюджет Организации;

д) шкала взносов в годичный бюджет служит основой для определения размеров сумм, подлежащих выплате для покрытия годовичных взносов, указанных выше в подпункте а; новые члены Организации обязаны делать взносы только на покрытие тех выплат, которые подлежат уплате после даты их приема в члены Организации: обложения за предшествующий период не будут производиться; должна вестись постоянная отчетность надлежащих и действительных взносов каждого члена Организации в погашение той части приобретенных активов, которые представляют собой постоянные активы;

2. а) *рекомендует*, чтобы государства-члены Организации, указанные Лигой наций как государства, имеющие право на кредиты вследствие передачи материальных активов Лиги наций, предоставили в распоряжение девяти новых государств-членов Организации часть этих кредитов в соответствии с прилагаемым при сем приложением В, и чтобы государства-члены Организации отказались от своего права на пропорциональную часть своих кредитов, указанных в приложении А, для того, чтобы выделить кредиты в пользу девяти новых государств-членов Организации;

б) *просит* членов Организации сообщить Генеральному Секретарю до окончания первой части настоящей сессии Генеральной Ассамблеи принятые ими по этому вопросу решения и уполномочивает Генерального Секретаря сделать необходимые изменения.

Это восемьдесят шестое пленарное заседание.

11 декабря 1948 г.

⁹⁶ Документ А/13/Add.1 от 28 января 1946 г.

⁹⁷ Резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей на второй части первой сессии, стр. 110-112.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Перечень, составленный генеральным секретарем Лиги наций, в котором указываются суммы, подлежащие кредитованию государствам-членам Организации Объединенных Наций вследствие передачи активов Лиги наций

Государство	Материальный актив	
	Швейцарские франки	Доллары США
1. Австралия	2 364 469 47	553 285 85
2. Аргентина	1 784 895 00	417 665 43
3. Афганистан	35 170 80	8 229 97
4. Бельгия	1 315 141 43	307 743 09
5. Боливия	137 395 71	32 150 60
6. Греция	504 225 36	117 988 73
7. Дания	911 693 17	213 336 20
8. Доминиканская Республика	54 143 51	12 669 58
9. Египет	314 004 77	73 477 12
10. Индия	4 633 454 36	1 084 228 32
11. Ирак	131 081 64	30 673 10
12. Иран	286 583 09	67 060 44
13. Канада	3 116 503 54	729 261 83
14. Китай	1 984 442 59	464 359 57
15. Куба	441 453 72	103 300 17
16. Люксембург	95 000 16	22 230 04
17. Мексика	317 348 46	74 259 54
18. Нидерланды	1 707 428 33	399 538 23
19. Новая Зеландия	778 800 16	182 239 24
20. Норвегия	742 162 87	173 666 11
21. Панама	103 022 39	24 107 24
22. Польша	2 166 876 26	507 049 04
23. Сиам	612 139 94	143 240 75
24. Соединенное Королевство	8 601 392 44	2 012 725 83
25. Турция	436 938 72	102 243 66
26. Уругвай	367 005 31	85 879 24
27. Франция	5 827 834 75	1 363 713 33
28. Чехословакия	1 910 650 75	447 092 27
29. Швеция	1 659 574 77	388 340 50
30. Эквадор	15 971 41	3 737 31
31. Южно-Африканский Союз	1 471 978 70	344 443 02
32. Югославия	1 365 785 71	319 593 86
	46 194 569 29	10 809 529 21

ПРИЛОЖЕНИЕ В

Ведомость, в которой указываются кредиты, установленные Лигой наций, и изменения таковых в связи с предоставлением кредитов девяти новым участникам

(В долларах США)

Государства-члены Организации, имеющие право на получение кредита согласно перечню, составленному Лигой наций	Сумма кредита, установленная Лигой наций	Рекомендуемая доля кредита, которую надле- жит предоста- вить новым участникам	Сумма, от кото- рой должны от- казаться перво- начальные уча- стники для пре- доставления кре- дита новым участникам	Окончательно установленная сумма кредита
1. Австралия	533 285 85	---	26 511 22	526 774 63
2. Аргентина	417 665 43	---	20 012 84	397 652 59
3. Афганистан	8 229 97	---	394 35	7 835 62
4. Бельгия	307 713 09	---	14 745 80	292 997 29
5. Боливия	32 150 60	---	1 540 53	30 610 07
6. Греция	117 988 73	---	5 680 42	112 308 31
7. Дания	213 336 20	---	10 222 21	203 113 99
8. Доминиканская Республика...	12 669 58	---	607 08	12 062 50
9. Египет	73 477 12	---	3 520 73	69 956 39
10. Индия	1 084 228 32	---	51 951 84	1 032 276 48
11. Ирак	30 673 10	---	1 469 73	29 203 37
12. Иран	67 060 44	---	4 446 96	62 613 48
13. Канада	729 261 83	---	34 943 28	694 318 55
14. Китай	464 359 57	---	22 250 23	442 109 34
15. Куба	103 300 17	---	4 949 73	98 350 44
16. Люксембург	22 230 04	---	1 065 17	21 164 87
17. Мексика	74 259 54	---	5 642 04	68 617 50
18. Нидерланды	399 538 23	---	19 144 26	380 393 97
19. Новая Зеландия	182 239 24	---	8 732 17	173 507 07
20. Норвегия	173 666 11	---	8 321 38	165 344 73
21. Панама	24 107 24	---	1 155 12	22 952 12
22. Польша	507 049 04	---	24 295 74	482 753 30
23. Сиам	143 240 75	---	6 863 52	136 377 23
24. Соединенное Королевство ...	2 012 725 83	---	96 441 69	1 916 284 14
25. Турция	102 243 66	---	4 899 10	97 344 56
26. Уругвай	85 879 24	---	4 114 98	81 764 26
27. Франция	1 363 713 33	---	65 343 63	1 298 369 70
28. Чехословакия	447 092 27	---	21 422 85	425 669 42
29. Швеция	388 340 50	---	18 607 70	369 732 80
30. Эквадор	3 737 31	---	179 08	3 558 23
31. Южно-Африканский Союз ...	344 443 02	---	16 504 33	327 938 69
32. Югославия	319 593 86	---	15 386 45	304 207 41
Дополнительные государства-члены Организации, которые будут допу- щены к получению своей доли кре- дита, в силу соглашения между пер- воначальными участниками				
1. Венесуэла		59 348 81		59 348 81
2. Гаити		20 085 51		20 085 51
3. Гватемала		7 567 24		7 567 24
4. Гондурас		4 793 08		4 793 08
5. Никарагуа		2 671 20		2 671 20
6. Перу		38 180 60		38 180 60
7. Сальвадор		11 789 47		11 789 47
8. Союз Советских Социалисти- ческих Республик		256 392 68		256 392 68
9. Чили		120 537 57		120 537 57
	10 809 529 21	521 366 16	521 366 16	10 809 529 21

251(III). ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ СМЕТА НА 1948 ФИНАНСОВЫЙ ГОД

Генеральная Ассамблея

постановляет, что на 1948 финансовый год:

1. ассигнуется 4 460 541 долл. США как дополнение к сумме 34 825 195 долл., ассигнованных частью А резолюции 166(II)⁹⁸, принятой 20 ноября 1947 г., а именно по следующим статьям:

Раздел	Ассигнованные суммы, измененные согласно пункту 4 части А резолюции 166(II)	Дополнительные ассигнования, увеличение или сокращение	Оценочные суммы ассигнований
		В долл. США	
<i>Часть I. Сессии Генеральной Ассамблеи, советов, комиссий и комитетов</i>			
1. Генеральная Ассамблея, ее комиссии и комитеты	2 432 725	222 519	2 655 244
2. Совет Безопасности, его комиссии и комитеты	246 374	—(35 000)	211 374
3. Экономический и Социальный Совет, его комиссии и комитеты	324 117	—	324 117
4. Совет по Опеке, его комиссии и комитеты ...	69 380	—(18 000)	51 380
ИТОГО по части I	3 072 596	169 519	3 242 115
<i>Часть II. Специальные конференции, расследования и анкеты</i>			
5. Специальные конференции	49 286	—(8 312)	40 974
6. Расследования и анкеты	1 122 472	4 129 305	5 251 777
ИТОГО по части II	1 171 758	4 120 993	5 292 751
<i>Часть III. Секретариат</i>			
7. Административный секретариат Генерального Секретаря	338 000	—	338 000
8. Департамент по делам Совета Безопасности ..	652 867	—(43 000)	609 867
9. Секретариат Военно-штабного комитета	156 830	—	156 830
10. Экономический департамент	1 704 199	—(124 000)	1 580 199
11. Социальный департамент	1 210 515	—(160 000)	1 050 515
12. Департамент по делам опеки и информации с самоуправляющихся территориях	741 262	—(92 000)	649 262
13. Департамент информации	3 468 952	—(210 000)	3 258 952
14. Правовой департамент	665 070	—(268 000)	397 070
15. Департамент конференций и общих служб ...	6 888 145	—(265 000)	6 623 145
16. Департамент административных и финансовых служб	1 796 520	—(100 000)	1 696 520
17. Женевское отделение	1 483 312	—	1 483 312
18. Информационные центры и агентства	473 758	—(125 000)	348 758
19. План привлечения сотрудников за границей ..	57 736	—(20 000)	37 736
20. Расходы на представительство	20 000	—	20 000
21. Общие расходы по персоналу	4 742 480	199 000	4 941 480
ИТОГО по части III	24 399 646	—(1 208 000)	23 191 646
<i>Часть IV. Совместное обслуживание</i>			
22. Телефон и почта	388 487	21 000	409 487
23. Аренда и содержание помещений	998 900	—	998 900
24. Канцелярские принадлежности, материалы, прокат и содержание канцелярского оборудования	216 318	—	216 318

⁹⁸ Официальный отчет второй сессии Генеральной Ассамблеи, Резолюции, стр. 48.

Раздел

	Ассигнован- ные суммы, измененные согласно пункту 4 части А резолюции 166(II)	Дополни- тельные ассигнования, увеличе- ние или сокраще- ние В долл. США	Оконча- тельные суммы ассигно- ваний
<i>Часть IV. Совместное обслуживание (продолжение)</i>			
25. Материалы для размножения документов свои- ми средствами	350 800	—	350 800
26. Содержание и эксплуатация транспортных средств	74 400	— (24 000)	50 400
27. Разные материалы и обслуживание по конт- рактам	495 518	34 000	529 518
ИТОГО по части IV	2 524 423	31 000	2 555 423
<i>Часть V. Капитальные расходы</i>			
28. Мебель, арматура и конторское оборудование.	216 400	—	216 400
29. Фото-, кино- и радиооборудование, оборудова- ние для звукозаписи и одновременных пере- водов	99 500	—	99 500
30. Библиотечные книги и оборудование	129 000	—	129 000
31. Приобретение автомашин	82 000	—	82 000
32. Прочее постоянное оборудование	163 175	— (10 000)	153 175
ИТОГО по части V	690 075	— (10 000)	680 075
<i>Часть VI. Экономические комиссии, адми- нистрация Свободной Территории Триест и консультативные функции в области социального попечения</i>			
33. Экономические комиссии для Европы и для Азии и Дальнего Востока	1 430 000	268 620	1 698 620
34. Администрация Свободной Территории Триест	150 000	— (150 000)	—
35. Консультативные функции в области социаль- ного попечения	695 686	—	695 686
ИТОГО по части VI	2 275 686	118 620	2 394 306
<i>Часть VII. Международный Суд</i>			
36. Оклады и расходы членов Суда	390 943	— (46 000)	344 943
37. Оклады, заработная плата и расходы по кан- целярии Суда	221 388	— (22 000)	199 388
38. Общее обслуживание Суда	66 604	— (6 000)	60 604
39. Капитальные расходы Суда	12 076	— (1 000)	11 076
ИТОГО по части VII	691 011	— (75 000)	616 011
40. Передача активов Лиги наций — ликвидация кредитов ее членов	—	533 767	533 767
41. Погашение авансов из Фонда оборотных средств, сделанных на покрытие расходов по Международной конференции по вопросам тор- говли и занятости, и по расходам ее подгото- вительных органов	—	775 642	775 642
ИТОГО	34 825 195	4 460 541	39 285 736

2. Различные поступления в сумме не свыше 700 000 долл. США настоящим ассигнуются в ча-
стичное покрытие вышеперечисленных расходов. Остаток расходов (38 585 736 долл. США) покрыва-
ется из годичных взносов.

3. Суммы не превышающие указанных выше ассигнований, предоставляются для погашения обязательств по доставленным товарам и полученному обслуживанию за период с 1 января 1948 г. по 31 декабря 1948 года.

Сто восемьдесят шестое пленарное заседание,
11 декабря 1948 г.

252(III). БЮДЖЕТ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА 1949 ГОД

А

АССИГНОВАНИЯ НА 1949 ФИНАНСОВЫЙ ГОД

Генеральная Ассамблея

постановляет, что на 1949 финансовый год:

1. Сумма в 43 487 128 долл. США настоящим ассигнуется на следующие цели:

А. ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Раздел

В долл. США

Часть I. Сессии Генеральной Ассамблеи, советов, комиссий и комитетов

1. Генеральная Ассамблея, ее комиссии и комитеты	1 706 200	
2. Совет Безопасности, его комиссии и комитеты	472 300	
3. Экономический и Социальный Совет, его комиссии и комитеты	438 780	
а) Постоянный центральный комитет по опиуму и Контрольная комиссия по наркотическим средствам	45 000	
б) Региональные экономические комиссии ..	48 110	
	531 890	
4. Совет по Опеке, его комиссии и комитеты ...	150 000	
		2 860 390

ИТОГО по части I

Часть II. Специальные конференции, расследования и анкеты

5. Специальные конференции	86 330	
6. Расследования и анкеты	5 248 303	
		5 334 633

ИТОГО по части II

Часть III. Центральные учреждения, Нью-Йорк

7. Административный секретариат Генерального Секретаря	332 360	
8. Департамент по делам Совета Безопасности ..	645 400	
9. Секретариат Военно-штабного комитета	162 200	
10. Экономический департамент	2 181 000	
11. Социальный департамент	1 256 125	
12. Департамент по делам опеки и информации о самоуправляющихся территориях	812 490	
13. Департамент информации	2 860 050	
а) Библиотека	378 110	
		3 238 160
14. Правовой департамент	480 380	
15. Департамент конференций и общих служб ...	6 825 000	

Часть III. Центральные учреждения, Нью-Йорк (продолжение)

16.	Департамент административных и финансовых служб	1 387 120	
17.	Общие расходы по персоналу	4 379 200	
18.	Совместное обслуживание	2 083 700	
19.	Постоянное оборудование	370 090	
ИТОГО по части III			24 153 225

Часть IV. Европейское отделение

20.	Европейское отделение (за исключением прямых расходов по Постоянному центральному комитету по опиуму и Контрольной комиссии по наркотическим средствам, глава III ⁹⁹	3 667 880	
	Глава III, секретариат (прямые расходы) Постоянного центрального комитета по опиуму и Контрольной комиссии по наркотическим средствам	41 200	
ИТОГО по части IV			3 709 080

Часть V. Информационные центры

21.	Информационные центры (за исключением службы информации Европейского отделения)	719 990	
ИТОГО по части V			719 990

Часть VI. Региональные экономические комиссии (за исключением Экономической комиссии для Европы)

22.	Экономическая комиссия для Азии и Дальнего Востока	587 380	
23.	Экономическая комиссия для Латинской Америки	385 430	
ИТОГО по части VI			972 810

Часть VII. Расходы на представительство

24.	Расходы на представительство	20 000	
ИТОГО по части VII			20 000

Часть VIII. Консультативные функции в области социального попечения

25.	Консультативные функции в области социального попечения	631 000	
ИТОГО по части VIII			631 000

Часть IX. Нераспределенные расходы

26.	Расходы, связанные с введением испанского языка в качестве рабочего языка	300 000	
ИТОГО по части IX			300 000

⁹⁹ Ссылка на главу бюджетных смет на 1949 год (Официальный отчет третьей сессии Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 5).

В. МЕЖДУНАРОДНЫЙ СУД

Часть X. Международный Суд

27. Оклады и расходы членов Суда	375 000	
28. Оклады, заработная плата и расходы по канцелярии Суда	205 000	
29. Общее обслуживание	60 000	
30. Постоянное оборудование	10 000	
ИТОГО по части X		650 000

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

(Дополнительные ассигнования)

Часть XI. Расходы, связанные с выплатой окладов и надбавок по принципу грессо вместо нетто и увеличение надбавок на дороговизну, выплачиваемых в центральных учреждениях

31. Расходы, связанные с выплатой окладов и надбавок по принципу грессо вместо нетто и увеличение надбавок на дороговизну, выплачиваемых в центральных учреждениях	4 286 000	
ИТОГО по части XI		4 286 000

ОБЩИЙ ИТОГ 43 637 128

32. Глобальное сокращение сметных расходов по печатанию по контрактам	—150 000	
---	----------	--

ОБЩИЙ ИТОГ ЗА ВЫЧЕТОМ ПОСЛЕДНЕЙ НАЗВАННОЙ СУММЫ 43 487 128

2. Ассигнования, сделанные на основании пункта 1, финансируются взносами членов Организации, с зачетом поступлений, предусмотренных положением 17 временных финансовых положений. Для этой цели различные поступления на 1949 финансовый год предположительно исчисляются в сумме 4 794 550 долл. США.

3. На уплату по обязательствам принятым в связи с поставками и предоставляемым Организацией обслуживанием в период с 1 января 1949 г. по 31 декабря 1949 г. предназначаются суммы, не превышающие ассигнований, сделанных на основании пункта 1.

4. Генеральный Секретарь уполномочивается:

- распоряжаться как одним целым ассигнованиями, сделанными по разделу 3а и разделу 20 главы III и детально изложенными в пункте 1;
- переносить ассигнования из разделов 26 и 31 в другие соответствующие разделы бюджета;
- использовать сокращения по разделу 32 в других соответствующих разделах;
- переносить ассигнования с предварительного согласия Консультативного комитета по административным вопросам, с запросом, из одного раздела бюджета в другой.

5. Помимо ассигнований, сделанных согласно пункту 1, настоящим ассигнуется сумма в 23 000 долл. США на доходы Библиотечного фонда на покупку книг, периодических изданий, карт и библиотечного оборудования, в соответствии с целями Фонда и его положениями.

Сто восемьдесят шестое пленарное заседание,
11 декабря 1948 г.

ФОНД ОБОРОТНЫХ СРЕДСТВ

Генеральная Ассамблея

постановляет, что

1. Фонд оборотных средств сохраняется по 31 декабря 1949 г. в размере 20 000 000 долл. США;

2. члены Организации Объединенных Наций вносят авансы в Фонд оборотных средств в соответствии со шкалой взносов членов Организации, принятой Генеральной Ассамблеей для взносов по четвертому годовому бюджету;

3. суммы, уплаченные членами Организации в Фонд оборотных средств на 1948 финансовый год, зачитываются при указанном новом распределении авансов. Если, однако, окажется, что размер аванса, внесенного кем-либо из членов Организации Объединенных Наций в Фонд оборотных средств на 1948 финансовый год, превосходит аванс соответствующего члена Организации, установленный выше в пункте 2, излишек зачитывается в счет взноса, причитающегося с данного члена Организации по четвертому годовому бюджету или любому предшествующему бюджету.

4. Генеральный Секретарь уполномочивается авансировать из Фонда оборотных средств:

а) все суммы, могущие потребоваться для финансирования бюджетных ассигнований впредь до поступления взносов: эти авансы погашаются путем внесения соответствующих сумм, как только такие суммы могут быть выделены из поступающих взносов;

б) все суммы, могущие потребоваться для финансирования обязательств, принятие которых надлежащим образом разрешено на основании положений резолюции о непредвиденных и чрезвычайных расходах. Генеральный Секретарь включает в бюджетную смету суммы, предназначенные на погашение авансов из Фонда оборотных средств;

в) все суммы, необходимые в целях сохранения оборотного фонда для финансирования различных самопогашающихся покупок и других операций, которые вместе с другими авансированными на ту же цель и непогашенными суммами не превышают 250 000 долл. США, авансы сверх общей суммы в 250 000 долл. США могут выдаваться с предварительного согласия Консультативного комитета. Одновременно с годовыми отчетами Генеральный Секретарь представляет объяснения относительно суммы непогашенных авансов из оборотного фонда на конец каждого года;

д) ссуды специализированным учреждениям и подготовительным комиссиям учреждений, которые должны быть созданы межправительственными соглашениями под общим руководством Организации Объединенных Наций, предназначенные для финансирования их работы впредь до получения этими учреждениями достаточных взносов по собственному бюджету. Представляя эти ссуды, подлежащие погашению в течение двухлетнего срока, Генеральный Секретарь учи-

тывает предполагаемые финансовые средства соответствующих учреждений и получает предварительное согласие Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам на все выплаты наличными, в результате которых общая сумма авансов, остающихся непогашенными в любой данный момент (включая суммы, ранее авансированные и непогашенные) превысит 3 000 000 долларов, а также на все выплаты, в результате которых общая сумма непогашенных ссуд какому-либо одному учреждению (включая суммы, ранее авансированные и не погашенные) превысит 1 000 000 долл.; и в пределах этих сумм предоставит Временной комиссии Международной торговой организации дополнительные ссуды в размере не свыше 344 843 долл. в период с 1 января 1949 по 31 декабря 1949 года;

е) все суммы, которые, вместе с ранее авансированными с той же целью и непогашенными суммами, не превышают 50 000 долл. на поддержание Жилищного фонда персонала, с целью финансирования авансов в счет квартирной платы задатков, гарантирующих уплату квартирной платы, и необходимых оборотных средств для обеспечения сотрудников Секретариата жилищно-подъем. Такие суммы возмещаются в Фонд оборотных средств по возвращении авансов в счет квартирной платы, задатков, гарантирующих уплату квартирной платы, и вышеупомянутых авансов оборотных средств;

г) все суммы, которые вместе с ранее авансированными с той же целью и непогашенными суммами не превышают 75 000 долл. на сохранение оборотного фонда с целью финансирования займов, предоставляемых некоторым из сотрудников для покупки мебели и предметов домашнего обихода;

г) в консультации с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам все суммы в общей сложности в размере не свыше 5 000 000 долл. на оказание помощи палестинским беженцам в соответствии с резолюцией^{99а}, принятой Генеральной Ассамблеей на своем 163-м пленарном заседании 19 ноября 1948 года.

Это восемьдесят шестое пленарное заседание.

11 декабря 1948 г.

С

НЕПРЕДВИДЕННЫЕ И ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ РАСХОДЫ

Генеральная Ассамблея

постановляет, что в 1949 финансовом году Генеральный Секретарь уполномочивается, с предварительного согласия Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и при условии соблюдения финансовых положений Организации Объединенных Наций, утверждать обязательства по оплате непредвиденных и чрезвычайных расходов, причем согласия Консультативного комитета не требуется в отношении:

^{99а} Резолюция 212(III).

а) означенных обязательств, не превышающих в общей сложности 2 000 000 долл., если Генеральный Секретарь свидетельствует, что они связаны с поддержанием мира и безопасности или экономическим восстановлением, и

б) означенных обязательств, которые были бы вызваны возможной в будущем второй сессией Социальной комиссии, Экономической комиссией для Азии и Дальнего Востока и Экономической комиссией для Латинской Америки, в сумме не свыше 22 760 долл., 19 300 долл. и 10 000 долл. для каждой из них соответственно, в случае если Экономический и Социальный Совет утвердит созыв этих сессий;

с) означенных обязательств, которые могут потребоваться для покрытия расходов предполагаемой Экономической комиссии для Среднего Востока, в случае если Экономический и Социальный Совет решит учредить эту комиссию в 1949 году;

д) означенных обязательств, если Председатель Международного Суда надлежащим обра-

зом свидетельствует, что они связаны с расходами, вызванными

i) назначением ассессоров (статья 30 Статута) или вызовом свидетелей и назначением экспертов (статья 50 Статута);

ii) исполнением своей должности судьями, которые не были переизбраны (пункт 3 статьи 13 Статута);

iii) созывом сессии Суда вне Гааги (статья 22 Статута); и если означенные обязательства не превышают, соответственно, 25 000, 40 000 и 75 000 долл. по каждой из трех указанных рубрик.

Генеральный Секретарь представляет доклад Консультативному комитету и следующей очередной сессии Генеральной Ассамблеи об обязательствах, связанных с постановлениями настоящей резолюции, с изложением всех относящихся к ним обязательств, и представляет дополнительные сметы Генеральной Ассамблеи по указанным обстоятельствам.

*Сто восемьдесят шестое пленарное заседание,
11 декабря 1948 г.*

XV. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ШЕСТОГО КОМИТЕТА

253(III). ПОСТОЯННОЕ ПРИГЛАШЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ ОРГАНИЗАЦИИ АМЕРИКАНСКИХ ГОСУДАРСТВ ПРИСУТСТВОВАТЬ НА ВСЕХ СЕССИЯХ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

Генеральная Ассамблея

постановляет просить Генерального Секретаря пригласить генерального секретаря Организации американских государств присутствовать в качестве наблюдателя на всех сессиях Генеральной Ассамблеи.

*Сто пятьдесят первое пленарное заседание,
16 октября 1948 г.*

254(III). РЕГИСТРАЦИЯ И ОПУБЛИКОВАНИЕ ДОГОВОРОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ СОГЛАШЕНИЙ

A

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание, что Устав Организации Объединенных Наций требует не только регистрации, но и опубликования договоров и международных соглашений в возможно короткий срок; и

принимая во внимание, что практическая ценность опубликования договоров и международных соглашений для правительств, научных учреждений и всех заинтересованных кругов зависит также в значительной мере от степени правильности и точности опубликованных переводов;

порукает Генеральному Секретарю принять все необходимые меры к тому, чтобы зарегистрированные договоры или соглашения опубликовывались с наименьшей задержкой и чтобы

переводы достигали возможно высокой степени правильности и точности.

*Сто пятьдесят пятое пленарное заседание,
3 ноября 1948 г.*

B

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад Генерального Секретаря о регистрации и опубликовании договоров и международных соглашений (A/613);

отметив, что до сего времени зарегистрировано было лишь сравнительно незначительное число договоров и других международных соглашений, причем менее половины общего числа государств-членов Организации Объединенных Наций представило для регистрации какие-либо договоры и другие международные соглашения;

считая, что все государства-члены Организации согласно статье 102 Устава приняли на себя обязательство регистрировать в Секретариате каждый договор и каждое международное соглашение, заключенные ими после вступления в силу Устава;

отметив, что резолюцией 172(II)¹⁰⁰ от 14 ноября 1947 г. Ассамблея обратила внимание государств-членов Организации на означенное обязательство;

ввиду изложенного просит каждое из государств-членов Организации осознать свое обязательство, возложенное на него статьей 102 Устава, и предпринять незамедлительно шаги к исполнению означенного обязательства.

*Сто пятьдесят пятое пленарное заседание
3 ноября 1948 г.*

¹⁰⁰ Официальный отчет второй сессии Генеральной Ассамблеи, Резолюция, стр. 58.

255(III). ПЕРЕДАЧА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ФУНКЦИЙ И ПОЛНОМОЧИЙ, ОСУЩЕСТВЛЯВШИХСЯ ЛИГОЙ НАЦИЙ НА ОСНОВАНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ВОПРОСАМ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ СТАТИСТИКИ, ПОДПИСАННОЙ В ЖЕНЕВЕ 14 ДЕКАБРЯ 1928 ГОДА

Генеральная Ассамблея,
стремясь к продолжению международного сотрудничества в области экономической статистики,

утверждает прилагаемый к настоящей резолюции Протокол;

настаивает на безотлагательном подписании его всеми государствами-участниками Международной конвенции по вопросам экономической статистики, подписанной 14 декабря 1928 г. в Женеве¹⁰¹;

рекомендует участникам Конвенции, не дожидаясь вступления в силу вышеуказанного Протокола, осуществлять содержащиеся в нем положения;

поручает Генеральному Секретарю выполнять функции, возлагаемые на него вышеуказанным Протоколом по вступлении такового в силу.

Сто шестидесятое пленарное заседание,
18 ноября 1948 г.

ПРОТОКОЛ О ВНЕСЕНИИ ИЗМЕНЕНИЙ В МЕЖДУНАРОДНУЮ КОНВЕНЦИЮ ПО ВОПРОСАМ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ СТАТИСТИКИ, ПОДПИСАННУЮ В ЖЕНЕВЕ 14 ДЕКАБРЯ 1928 ГОДА

Участники настоящего Протокола, отмечая, что на основании Конвенции по вопросам экономической статистики, подписанной 14 декабря 1928 г. в Женеве, на Лигу наций были возложены некоторые обязанности и функции, для дальнейшего осуществления которых без перерыва, ввиду ликвидации Лиги наций, требуются особые постановления, и считая целесообразным, чтобы с настоящего времени эти обязанности и функции осуществлялись Организацией Объединенных Наций, настоящим согласились о следующем:

СТАТЬЯ I

Участники настоящего Протокола обязуются признавать в своих взаимоотношениях друг с другом, в соответствии с положениями настоящего Протокола, полную законную силу внесенных в акты изменений, приведенных в Приложении к настоящему Протоколу, и обязуются должным образом применять их.

СТАТЬЯ II

Генеральный Секретарь вырабатывает текст пересмотренной в соответствии с настоящим Протоколом Конвенции и рассылает копии ее для осведомления правительствам всех тех государств-членов Организации Объединенных Наций и государств, не состоящих членами Орга-

низации, которые имеют право подписать настоящий Протокол или принять его. Он также приглашает участников вышеуказанной Конвенции применять пересмотренный текст этого акта, как только изменения войдут в силу, даже в том случае, если у них еще не будет к тому времени возможности стать участниками настоящего Протокола.

СТАТЬЯ III

Настоящий Протокол открыт для подписания или принятия его любым участником Конвенции 14 декабря 1928 г. по вопросам экономической статистики, которому Генеральный Секретарь сообщил с этой целью копию настоящего Протокола.

СТАТЬЯ IV

Государства могут стать участниками настоящего Протокола путем

а) подписания его без оговорок в отношении его принятия;

б) подписания его с оговорками в отношении его принятия и последующего принятия его;

с) принятия.

Принятие осуществляется путем депонирования официального акта у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ V

Настоящий Протокол вступает в силу в тот день, когда два государства или более становятся его участниками.

Изменения, изложенные в Приложении к настоящему Протоколу, вступают в силу после того как пятнадцать государств стали участниками настоящего Протокола и, следовательно, любое государство, сделавшееся участником Конвенции после вступления в силу внесенных в нее изменений, становится участником измененной таким образом Конвенции.

СТАТЬЯ VI

В соответствии с пунктом 1 статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций и утвержденными Генеральной Ассамблеей правилами, принятыми на основании этой статьи, Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций уполномочивается зарегистрировать настоящий Протокол, а также внесенные настоящим Протоколом в Конвенцию изменения в даты, соответствующие датам их вступления в силу, и опубликовать в возможно короткий срок Протокол и пересмотренный текст Конвенции 14 декабря 1928 г. по вопросам экономической статистики.

СТАТЬЯ VII

Настоящий Протокол, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, депонируется в архив Секретариата Организации Объединенных Наций. Ввиду того что Конвенция, подлежащая пересмотру в соответствии с Приложением, составлена только на английском и французском языках, английский и французский тексты Приложения являются равно аутентичными, тогда как испанский, китайский и русский тексты будут переводными. Заверенная копия Протокола, включающая Приложение, рассылается Генеральным Секретарем всем государствам-участникам Конвенции 14 декаб-

¹⁰¹ Собрание договоров Лиги наций, том CX, 1930-1931 г., №№ 1, 2, 3 и 4, стр. 172 англ. текста.

ря 1928 г. по вопросам экономической статистики, а также всем государствам-членам Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, будучи должным образом на то уполномочены соответственными правительствами, подписали настоящий Протокол в даты, представленные, соответственно, против их подписей.

СОСТАВЛЕНО в Париже, девятого дня декабря месяца, тысяча девятьсот сорок восьмого года.

ПРИЛОЖЕНИЕ К ПРОТОКОЛУ, СОДЕРЖАЩЕЕ ИЗМЕНЕНИЯ

В *статье 2, разделе III(A)*: слова «Международный сельскохозяйственный институт» заменяются словами «Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций».

Статья 8 должна гласить:

«В добавление к определенным функциям, порученным Экономическому и Социальному Совету на основании положений настоящей Конвенции и приложенных к ней актов, Совет может делать любые предложения, представляющие целесообразными, в целях улучшения или расширения принципов и соглашений, изложенных в Конвенции и относящихся к различным категориям охватываемых ею статистических данных. Совет также может делать предложения, относящиеся к другим категориям статистических данных такого же характера, в разработке которых представляется желательным и возможным достичь единообразия в международном масштабе. Совет рассматривает все предложения, представленные ему с этой целью правительствами любой из высоких договаривающихся сторон.

Экономическому и Социальному Совету Организации Объединенных Наций предлагается созывать конференцию для пересмотра или, если это представится желательным, для расширения настоящей Конвенции, в случае если такое требование будет выражено не менее чем половиной участников настоящей Конвенции».

Статья 10. В первом абзаце слова «Комитет экспертов, упомянутый в статье 8», заменяются словами «Экономический и Социальный Совет».

Во втором абзаце слово «Комитет» заменяется словом «Совет».

Статья 11 должна гласить:

«Любая высокая договаривающаяся сторона, при подписании или ратификации Конвенции или в момент своего присоединения к ней, может заявить о том, что, принимая настоящую Конвенцию, она не принимает на себя обязательств ни в отношении своих колоний, протекторатов и заокеанских территорий или части таковых, ни в отношении подопечных территорий, в отношении которых данное государство является управляющей властью; в таком случае настоящая Конвенция не применяется в отношении указанных в означенном заявлении территорий.

После этого любая высокая договаривающаяся сторона может в любое время известить Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций о своем желании, чтобы Конвенция относилась ко всем территориям или к части территорий, о которых ею было подано заявление согласно предшествующему абзацу, и Кон-

венция вступает в силу в отношении всех указанных в таком заявлении территорий по истечении одного года со дня получения Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций означенного заявления.

Любая высокая договаривающаяся сторона может в любое время по истечении пятилетнего срока, предусмотренного статьей 16, заявить о своем желании, чтобы настоящая Конвенция перестала применяться в отношении всех ее колоний, протекторатов и заокеанских территорий или части таковых, а также в отношении подопечных территорий, в отношении которых данное государство является управляющей властью; в таком случае настоящая Конвенция перестает применяться в отношении указанных в таком заявлении территорий по истечении шести месяцев со дня получения Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций означенного заявления.

Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций сообщает всем членам Организации и тем из государств, не состоящим ее членами, которым он разослал текст настоящей Конвенции, все сообщения и извещения, полученные им согласно настоящей статье».

Статья 12. Второй абзац этой статьи должен гласить:

«Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Со дня вступления в силу Протокола, подписанного в Париже в целях изменения настоящей Конвенции, ратификационные грамоты передаются Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который извещает об их получении всех членов Организации Объединенных Наций, а также все не состоящие членами Организации государства, которым он разослал в копиях настоящую Конвенцию».

Статья 13 должна гласить:

«Со дня вступления в силу настоящего Протокола, подписанного в Париже в целях пересмотра настоящей Конвенции, к последней могут присоединиться любые члены Организации Объединенных Наций или не состоящие членами Организации государства, которым Экономический и Социальный Совет может постановить официально сообщить текст настоящей Конвенции.

Акты о присоединении к Конвенции передаются Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который извещает об их получении всех членов Организации Объединенных Наций, а также все не состоящие членами Организации государства, которым он сообщил настоящую Конвенцию в копиях».

В *статье 15* слова «генеральный секретарь Лиги наций» заменяются словами «Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций».

Статья 16. В первом абзаце слова «генеральный секретарь Лиги наций» заменяются словами «Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций», а слова «члены Лиги наций» заменяются словами «члены Организации Объединенных Наций».

Второй абзац должен гласить:

«Генеральный Секретарь извещает всех членов Организации Объединенных Наций и все не состоящие членами Организации государства, которым он сообщил настоящую Конвенцию в копиях, о любых полученных им денонсациях Конвенции».

В третьем абзаце слова «члены Лиги наций» заменяются словами «члены Организации Объединенных Наций».

Статья 17. Второй абзац этой статьи должен гласить:

«Правительства тех государств, которые готовы присоединиться к Конвенции согласно положениям статьи 13, но желают получить возможность сделать те или иные оговорки относительно ее применения, могут известить о том Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, который немедленно сообщает полученные оговорки всем участникам настоящей Конвенции и запрашивает их о том, имеются ли у них по этому поводу какие-либо возражения. В случае если в течение шести месяцев со дня сообщения Генерального Секретаря никаких возражений не будет получено, указанные оговорки считаются принятыми».

256(III). ПЕРЕДАЧА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ФУНКЦИЙ, ВЫПОЛНЯВШИХСЯ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ НА ОСНОВАНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ДОГОВОРА ОТ 18-ГО МАЯ 1904 ГОДА О ДЕЙСТВИТЕЛЬНОМ ПРЕДУПРЕЖДЕНИИ ПРЕСТУПНОЙ ТОРГОВЛИ, ИЗВЕСТНОЙ КАК ТОРГОВЛЯ БЕЛЫМИ РАБЫНЯМИ И МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ОТ 4-ГО МАЯ 1910 ГОДА О БОРЬБЕ С ТОРГОВЛЕЙ БЕЛЫМИ РАБЫНЯМИ, А ТАКЖЕ ДОГОВОРА ОТ 4-ГО МАЯ 1910 ГОДА О БОРЬБЕ С РАСПРОСТРАНЕНИЕМ ПОРНОГРАФИЧЕСКИХ ИЗДАНИЙ

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание, что французское правительство выполняет некоторые функции на основании статьи 7 Международного договора от 18 мая 1904 г. о действительном предупреждении преступной торговли, известной как торговля белыми рабынями, на основании статей 4, 8, 10 и 11 Международной конвенции от 4 мая 1910 г. о борьбе с торговлей белыми рабынями¹⁰² и на основании статей 1, 4, 5 и 7 договора от 4 мая 1910 г. о борьбе с распространением порнографических изданий¹⁰³,

принимая во внимание, что французское правительство предложило передать Организации Объединенных Наций функции, осуществляемые им в силу указанных актов,

считаясь с тем, что в своей резолюции 126(II)¹⁰⁴ от 20 октября 1947 г. Генеральная Ассамблея решила принять полномочия и функции, ранее осуществлявшиеся Лигой наций, на основании Международной конвенции от 30 сентября 1921 г. о борьбе с торговлей женщинами и детьми¹⁰⁵, Международной конвенции от 11 октября 1933 г. о борьбе с торговлей совершенно-

летними женщинами¹⁰⁶ и Международной конвенции от 12 сентября 1923 г. о пресечении распространения порнографических изданий и торговли ими¹⁰⁶,

стремясь к продолжению и централизации международного сотрудничества в целях борьбы с торговлей женщинами и детьми и порнографическими изданиями,

утверждает передачу Организации Объединенных Наций функций, осуществлявшихся французским правительством в силу вышеуказанных актов,

утверждает приложенные к настоящей резолюции протоколы,

просит, чтобы эти протоколы были подписаны без промедления

а) государствами-членами Организации Объединенных Наций, являющимися участниками соглашений или конвенции, в которые протоколы имеют целью внести изменения;

б) государствами, не состоящими членами Организации Объединенных Наций, но являющимися участниками соглашений или конвенции, в которые протоколы имеют целью внести изменения, и которым Генеральный Секретарь сообщит указанные протоколы в копиях в соответствии с действующими международными соглашениями и рекомендациями, содержащимися в резолюциях Генеральной Ассамблеи;

рекомендует, чтобы впредь до вступления в силу вышеуказанных протоколов их положения применялись вышеуказанными государствами, каждый в отношении актов, участником которых он является;

поручает Генеральному Секретарю выполнять функции, возложенные на него вышеуказанными протоколами по их вступлении в силу.

*Сто шестидесяти девятое пленарное заседание,
3 декабря 1948 г.*

ПРОТОКОЛ ОБ ИЗМЕНЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ДОГОВОРА, ПОДПИСАННОГО В ПАРИЖЕ 18 МАЯ 1904 ГОДА О ДЕЙСТВИТЕЛЬНОМ ПРЕДУПРЕЖДЕНИИ ПРЕСТУПНОЙ ТОРГОВЛИ, ИЗВЕСТНОЙ КАК ТОРГОВЛЯ БЕЛЫМИ РАБЫНЯМИ, И МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О БОРЬБЕ С ТОРГОВЛЕЙ БЕЛЫМИ РАБЫНЯМИ, ПОДПИСАННОЙ В ПАРИЖЕ 4 МАЯ 1910 ГОДА

Государства, являющиеся сторонами в настоящем Протоколе, — принимая во внимание, что на основании Международного договора, подписанного в Париже 18 мая 1904 г., о действительном предупреждении преступной торговли, известной как торговля белыми рабынями, и Международной конвенции о борьбе с торговлей белыми рабынями, подписанной в Париже 4 мая 1910 г., на правительство Французской Республики были возложены некоторые функции; и принимая во внимание, что указанное правительство добровольно предложило передать Организации Объединенных Наций функции, выполняемые им на основании вышеуказанных соглашений; и считая целесообразным, чтобы впредь эти функции выполнялись Организацией

¹⁰² Тексты этих актов приведены в документе A/639/Rev.1.

¹⁰³ Официальный отчет второй сессии Генеральной Ассамблеи. Резолюция, стр. 20.

поров Лиги наций, том IX, стр. 415 англ. текста.

¹⁰⁵ Там же, том CL, стр. 431 англ. текста.

¹⁰⁶ Там же, том XXVII, стр. 213 англ. текста.

Объединенных Наций, — настоящим пришли к следующему соглашению:

СТАТЬЯ 1

Государства, являющиеся сторонами в настоящем Протоколе, обязуются в своих взаимоотношениях, каждое из них в той мере, в какой его касаются акты, стороной в которых оно является, и в соответствии с положениями настоящего Протокола признать полную юридическую силу внесенных в эти акты и содержащихся в Приложении к настоящему Протоколу изменений, ввести таковые изменения в действие и обеспечить их применение.

СТАТЬЯ 2

Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций заготовит изменения в соответствии с настоящим Протоколом тексты Международного договора от 18 мая 1904 г. о действительном предупреждении преступной торговли, известной как торговля белыми рабынями, и Международной конвенции от 4 мая 1910 г. о борьбе с торговлей белыми рабынями и разошлет их в копиях для осведомления правительствам всех государств, состоящих членами Организации Объединенных Наций, и государств, не состоящих членами Организации, для подписания или принятия которыми настоящий Протокол открыт. Он предложит также государствам, являющимся сторонами в каком-либо из вышеуказанных актов, применять измененные положения этого или этих актов немедленно по вступлении в силу таких изменений, даже в тех случаях когда эти государства не имели еще возможности стать сторонами в настоящем Протоколе.

СТАТЬЯ 3

Настоящий Протокол открыт для подписания или принятия его каждым из государств, которые являются сторонами в Международном договоре от 18 мая 1904 г. о действительном предупреждении преступной торговли, известной как торговля белыми рабынями, и Международной конвенции от 4 мая 1910 г. о борьбе с торговлей белыми рабынями и которым Генеральный Секретарь сообщает с этой целью копию настоящего Протокола.

СТАТЬЯ 4

Государства могут стать сторонами в настоящем Протоколе:

- а) подписав его без оговорок относительно его принятия;
- б) подписав его с оговорками относительно его принятия и приняв его впоследствии;
- в) приняв его.

Принятие осуществляется путем депонирования официального акта у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ 5

Настоящий Протокол вступит в силу в день, когда не менее двух государств станут в нем сторонами.

Изменения, содержащиеся в Приложении к настоящему Протоколу, вступят в силу в отношении Международного договора от 18 мая 1904 г. о действительном предупреждении преступной торговли, известной как торговля бе-

лыми рабынями, после того как двадцать участвующих в нем государств станут сторонами в настоящем Протоколе, а в отношении Международной конвенции от 4 мая 1910 г. о борьбе с торговлей белыми рабынями — после того как двадцать государств, являющихся сторонами в нем, станут сторонами в настоящем Протоколе; следовательно, каждое государство, ставшее стороной либо в Договоре либо в Конвенции после того, как вступят в силу внесенные в них изменения, станет стороной в измененных таким образом Договоре или Конвенции.

СТАТЬЯ 6

По вступлении в силу содержащихся в Приложении к настоящему Протоколу изменений, относящихся либо к Договору либо к Конвенции, французское правительство депонирует у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций подлинник того из двух соглашений, к которому вышеуказанные изменения относятся, а также различные документы, которые хранились этим правительством в связи с выполнявшимися им функциями.

СТАТЬЯ 7

В соответствии с положениями пункта 1 статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций и с правилами относительно применения этой статьи, принятыми Генеральной Ассамблеей, Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций уполномочивается регистрировать настоящий Протокол, равно как и изменения, внесенные Протоколом в Договор и Конвенцию, в соответствующие дни вступления этих изменений в силу, и опубликовать Протокол и измененные тексты Договора и Конвенции в возможно краткий срок после их регистрации.

СТАТЬЯ 8

Настоящий Протокол, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, депонируется в архив Секретариата Организации Объединенных Наций. Ввиду того, что Договор и Конвенция, которые будут изменены в соответствии с Приложением, составлены только на французском языке, французский текст Приложения является аутентичным, тогда как английский, испанский, китайский и русский тексты его считаются переводными. Протокол, включающий Приложение, посылается Генеральным Секретарем в заверенной копии каждому из государств, являющихся сторонами в Международном договоре от 18 мая 1904 г. о действительном предупреждении преступной торговли, известной как торговля белыми рабынями, или Международного соглашения от 4 мая 1910 г. о борьбе с торговлей белыми рабынями, а также всем государствам, состоящим членами Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО, нижеподписавшиеся, будучи должным образом на то уполномочены своими правительствами, подписали настоящий Протокол в дни, указанные против их подписей.

СОСТАВЛЕНО в Лейк Соксес, Нью-Йорк

..... 1949 года¹⁰⁷.

¹⁰⁷ Вышеприведенный Протокол будет открыт для подписания в Лейк Соксес после закрытия первой части третьей сессии Генеральной Ассамблеи.

ПРИЛОЖЕНИЕ К ПРОТОКОЛУ¹⁰⁸

1. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОГОВОР О ДЕЙСТВИТЕЛЬНОМ ПРЕДУПРЕЖДЕНИИ ПРЕСТУПНОЙ ТОРГОВЛИ, ИЗВЕСТНОЙ КАК ТОРГОВЛЯ БЕЛЫМИ РАБЫНЯМИ, ПОДПИСАННЫЙ В ПАРИЖЕ 18 МАЯ 1904 ГОДА

Статье 7 придается следующая редакция:

«Государства, не подписавшие настоящего Соглашения, могут к нему присоединиться. Они сообщают о своем намерении присоединиться к Соглашению Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который доводит это до сведения всех государств, являющихся договаривающимися сторонами, и всех государств-членов Организации Объединенных Наций».

2. МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О БОРЬБЕ С ТОРГОВЛЕЙ БЕЛЫМИ РАБЫНЯМИ, ПОДПИСАННАЯ В ПАРИЖЕ 4 МАЯ 1910 ГОДА

Статье 4 придается следующая редакция:

«Договаривающиеся стороны сообщают друг другу, через Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, относящиеся к предмету настоящей Конвенции законы, которые уже изданы или могут быть изданы в их государствах в будущем».

Статья 8. Первому пункту придается следующая редакция:

«Государства, не подписавшие настоящей Конвенции, могут к ней присоединиться. Они сообщают о своем намерении присоединиться к Конвенции путем акта, депонируемого в архив Организации Объединенных Наций. Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций посылает заверенную копию каждому из государств, являющихся договаривающимися сторонами, и всем членам Организации Объединенных Наций и одновременно уведомляет их о дате депонирования такого акта. При указанном акте об уведомлении препровождаются также тексты законов, относящихся к предмету настоящей Конвенции и изданных присоединяющимся к Конвенции государствам».

Статья 10. Второму пункту придается следующая редакция:

«Денонсация производится посредством акта, депонируемого в архив Организации Объединенных Наций. Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций посылает заверенную копию каждому из государств, являющихся договаривающимися сторонами, и всем членам Организации Объединенных Наций и одновременно уведомляет их о дате депонирования такого акта».

Статья 11.

Первому пункту придается следующая редакция:

«Если государство, являющееся договаривающейся стороной, желает, чтобы настоящая Конвенция вступила в силу в одной или более из его колоний, владений или районов, находящихся под юрисдикцией консульских судов, оно сообщает о своем намерении посредством акта, депонируемого в архив Организации Объединенных Наций. Генеральный Секретарь

Организации Объединенных Наций посылает заверенную копию каждому из государств, являющихся договаривающимися сторонами, и всем членам Организации Объединенных Наций и одновременно уведомляет их о дате депонирования такого акта».

Пятому пункту придается следующая редакция:

«Денонсация настоящей Конвенции одним из договаривающихся государств в отношении одной или более из этих колоний, владений или районов, находящихся под юрисдикцией консульских судов, производится в форме и в соответствии с условиями, изложенными в первом пункте настоящей статьи. Денонсация вступает в силу через двенадцать месяцев после даты депонирования акта о денонсации в архив Организации Объединенных Наций».

ПРОТОКОЛ ОБ ИЗМЕНЕНИИ ДОГОВОРА О БОРЬБЕ С РАСПРОСТРАНЕНИЕМ ПОРНОГРАФИЧЕСКИХ ИЗДАНИЙ, ПОДПИСАННОГО В ПАРИЖЕ 4 МАЯ 1910 ГОДА

Государства, являющиеся сторонами в настоящем Протоколе, принимая во внимание, что на основании Договора о борьбе с распространением порнографических изданий, подписанного в Париже 4 мая 1910 г., на правительство Французской Республики были возложены некоторые функции; и принимая во внимание, что указанное правительство добровольно предложило передать Организации Объединенных Наций функции, выполняемые им на основании вышеуказанного договора; и считая целесообразным, чтобы впредь эти функции выполнялись Организацией Объединенных Наций, — настоящим пришли к следующему соглашению:

СТАТЬЯ 1

Государства, являющиеся сторонами в настоящем Протоколе, обязуются в своих взаимоотношениях, в соответствии с положениями настоящего Протокола, признать полную юридическую силу внесенных в этот акт и содержащихся в Приложении к настоящему Протоколу изменений, ввести таковые изменения в действие и обеспечить их применение.

СТАТЬЯ 2

Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций заготовит измененный в соответствии с настоящим Протоколом текст Договора от 4 мая 1910 г. о борьбе с распространением порнографических изданий и разошлет его в копии для осведомления правительствам всех государств, состоящих членами Организации Объединенных Наций, и государств, не состоящих членами Организации, для подписания или принятия которыми настоящий Протокол открыт. Он предложит также государствам, являющимся сторонами в вышеуказанном договоре, применять измененные положения вышеуказанного акта немедленно по вступлении в силу таких изменений, даже в тех случаях когда эти государства не имели еще возможности стать сторонами в настоящем Протоколе.

СТАТЬЯ 3

Настоящий Протокол открыт для подписания или принятия его каждым из государств, которые являются сторонами Договора от 4 мая 1910 г. о борьбе с распространением порнографических изданий и которым Генеральный

¹⁰⁸ Французский текст является аутентичным, а русский переводным.

Секретарь сообщит с этой целью копию настоящего Протокола.

СТАТЬЯ 4

Государства могут стать сторонами в настоящем Протоколе:

- а) подписав его без оговорок относительно его принятия;
- б) подписав его с оговорками относительно его принятия и приняв его впоследствии;
- с) приняв его.

Принятие осуществляется путем депонирования официального акта у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ 5

Настоящий Протокол вступит в силу в тот день, когда не менее двух государств станут в нем сторонами.

Изменения, содержащиеся в Приложении к настоящему Протоколу, вступят в силу в отношении Договора от 4 мая 1910 г. о борьбе с распространением порнографических изданий, после того как тринадцать участвующих в нем государств станут сторонами в настоящем Протоколе; следовательно, каждое государство, ставшее стороной в Договоре, после того как вступят в силу внесенные в него изменения, станет стороной в измененном таким образом Договоре.

СТАТЬЯ 6

По вступлении в силу содержащихся в Приложении к настоящему Протоколу изменений французское правительство депонирует у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций подлинник Договора, а также различные документы, которые хранились этим правительством в связи с выполнявшимися им функциями.

СТАТЬЯ 7

В соответствии с положениями пункта 1 статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций и с правилами относительно применения этой статьи, принятыми Генеральной Ассамблеей, Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций уполномочивается зарегистрировать настоящий Протокол, равно как и изменения, внесенные настоящим Протоколом в Договор, в соответствующие дни вступления этих изменений в силу и опубликовать Протокол и измененный текст Договора в возможно краткий срок после их регистрации.

СТАТЬЯ 8

Настоящий Протокол, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, депонируется в архив Секретариата Организации Объединенных Наций. Ввиду того, что Договор, который будет изменен в соответствии с Приложением, составлен только на французском языке, французский текст Приложения является аутентичным, тогда как английский, испанский, китайский и русский тексты его считаются переводными. Протокол, включающий Приложение, посылается Генеральным Секретарем в заверенной копии каждому из государств, являющихся сторонами в Договоре, а 1 мая 1910 г. о борьбе с распространением порнографических изданий, а также всем государствам, состоящим членами Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО, нижеподписавшиеся, будучи должным образом на то уполномочены своими правительствами, подписали на-

стоящий Протокол в дни, указанные против их подписей.

СОСТАВЛЕНО в Лейк Соксес, Нью-Йорк, тысяча девятьсот сорок девятого года¹⁰⁹.

ПРИЛОЖЕНИЕ¹¹⁰ К ПРОТОКОЛУ

Статья 1. Последнему пункту придается следующая редакция:

«Договаривающиеся государства уведомляют друг друга, через Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, об органе, учрежденном или назначенном в соответствии с настоящей статьей».

Статья 4 придается следующая редакция:

«Государства, не подписавшие настоящего Соглашения, могут к нему присоединиться. Они сообщают о своем намерении присоединиться к Соглашению путем акта, депонируемого в архив Организации Объединенных Наций. Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций посылает заверенную копию указанного акта каждому из государств, являющихся договаривающимися сторонами, и всем членам Организации Объединенных Наций и одновременно уведомляет их о дате депонирования такого акта.

Через шесть месяцев после этой даты Соглашение вступает в силу на всей территории присоединяющегося к Соглашению государства, которое становится таким образом договаривающимся государством».

Статья 5: Третьему пункту придается следующая редакция:

«Депонсация производится путем акта, депонируемого в архив Организации Объединенных Наций. Генеральный Секретарь посылает заверенную копию указанного акта каждому из государств, являющихся договаривающимися сторонами, и всем членам Организации Объединенных Наций и одновременно уведомляет их о дате депонирования акта».

Статья 7. Первому пункту придается следующая редакция:

«Если государство, являющееся договаривающейся стороной, желает распространить действие настоящего Соглашения на одну или более из своих колоний, владений или районов, находящихся под юрисдикцией консульских судов, оно сообщает о своем намерении посредством акта, депонируемого в архив Организации Объединенных Наций. Генеральный Секретарь посылает заверенную копию каждому из государств, являющихся договаривающимися сторонами, и всем членам Организации Объединенных Наций и одновременно уведомляет их о дате депонирования акта».

Третьему пункту придается следующая редакция:

«Депонсация настоящего Соглашения одним из договаривающихся государств в отношении одной или более из его колоний, владений или округов, находящихся под юрисдикцией консульских судов, производится в форме и при условиях, изложенных в первом пункте настоящей статьи. Депонсация вступает в силу через двенадцать месяцев после даты депонирования акта о депонсации в архив Организации Объединенных Наций».

¹⁰⁹ Вышеприведенный Протокол будет открыт для подписания в Лейк Соксес после закрытия первой части третьей сессии Генеральной Ассамблеи.

¹¹⁰ Французский текст является аутентичным.

257(III). ПОСТОЯННЫЕ МИССИИ ПРИ Организации Объединенных Наций

А

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание, что со времени создания Организации Объединенных Наций вошло в обычай назначать постоянные миссии государств-членов Организации при Центральном учреждении Организации;

принимая во внимание, что присутствие постоянных миссий способствует осуществлению целей и принципов Организации Объединенных Наций и, в частности, поддержанию необходимой связи между государствами-членами и Секретариатом в периоды между сессиями различных органов Организации Объединенных Наций;

принимая во внимание, что в данных обстоятельствах можно предусмотреть, что порядок назначения постоянных миссий станет всеобщим и что следует установить процедуру предъявления постоянными представителями своих полномочий;

рекомендует,

1. чтобы полномочия постоянных представителей исходили либо от главы государства, либо от главы правительства или от министра иностранных дел и чтобы они препровождались Генеральному Секретарю;

2. чтобы назначения и замена членов постоянных миссий, кроме постоянного представителя, сообщались в письменной форме Генеральному Секретарю главой миссии;

3. чтобы постоянный представитель в случае временного отсутствия сообщал Генеральному Секретарю о том, кто из членов миссии будет выполнять обязанности главы миссии;

4. чтобы государства-члены Организации, желающие быть представленными своими постоянными представителями в одном или нескольких органах Организации Объединенных Наций, указывали эти органы в представляемых Генеральному Секретарю полномочиях;

порукает Генеральному Секретарю на каждой очередной сессии Генеральной Ассамблеи представлять доклад о полномочиях постоянных представителей, назначенных состоять при Организации Объединенных Наций.

*Сто шестьдесят девятое пленарное заседание,
3 декабря 1948 г.*

В

Генеральная Ассамблея

порукает Генеральному Секретарю заняться изучением вопросов, которые могут возникнуть в связи с учреждением постоянных миссий, включая постоянные миссии при Европейском отделении Организации, и, если необходимо, представить доклад по этому вопросу на ближайшей очередной сессии Генеральной Ассамблеи.

*Сто шестьдесят девятое пленарное заседание,
3 декабря 1948 г.*

258(III). ВОЗМЕЩЕНИЕ ЗА УВЕЧЬЯ, ПОНЕСЕННЫЕ НА СЛУЖБЕ Организации Объединенных Наций

Считая, что ввиду ряда трагических происшествий, жертвами которых в последнее время были представители Организации Объединенных Наций при исполнении своих служебных обязанностей, встает с большей срочностью чем когда бы то ни было вопрос о мероприятиях, подлежащих принятию Организацией Объединенных Наций с целью обеспечения своим представителем в будущем наиболее полной защиты, а также обеспечения получения ими компенсации за понесенные телесные повреждения¹¹¹; и

считая крайне желательным, чтобы Генеральный Секретарь беспрепятственно мог принимать возможно более эффективные меры с целью получения любой причитающейся компенсации;

Генеральная Ассамблея

решает запросить консультативное заключение Международного Суда по следующим юридическим вопросам:

«I. В случае если представитель Организации Объединенных Наций при исполнении им своих обязанностей получил телесные повреждения в обстоятельствах, при которых возникает ответственность того или иного государства, полномочна ли Организация Объединенных Наций, как таковая, представить правительству, ответственному *de jure* или *de facto*, претензию в международном порядке с целью получения причитающейся компенсации за причиненный ущерб а) Организации Объединенных Наций, б) пострадавшему или лицам, имеющим на то право от его имени?

II. В случае ответа в положительном смысле на пункт I, как следует согласовать действия Организации Объединенных Наций с теми правами, которые может иметь государство, гражданином которого состоял пострадавший?»

порукает Генеральному Секретарю, по получении консультативного заключения Суда, составить на основании этого заключения предложения и представить их Генеральной Ассамблее на ее следующей очередной сессии.

*Сто шестьдесят девятое пленарное заседание,
3 декабря 1948 г.*

259(III). ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея,

ознакомившись с докладом¹¹² Генерального Секретаря о мерах, принятых для проведения в жизнь и практического осуществления соглашений, заключенных между Организацией Объединенных Наций и Соединенными Штатами Америки в отношении месторасположения Центральным учреждений Организации, а также о положении вопроса присоединения государств-членов к Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций.

считая, что соглашения, относящиеся к месторасположению Центральным учреждений Ор-

¹¹¹ Документ А/674.

¹¹² Документ А/626.

организации, являются по своему характеру дополнением к Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, каковые акты в совокупности должны определять положение Организации Объединенных Наций в стране, где она имеет свое местопребывание,

отмечая, с другой стороны, что некоторые государства-члены Организации не присоединились до сего времени к Конвенции о привилегиях и иммунитетах,

считая, что для возможности достижения Организацией своих целей и эффективного выполнения ею своих функций существенно необходимо, чтобы государства-члены единодушно приняли положения названной Конвенции,

констатирует с удовлетворением меры, принятые для проведения в жизнь и практического осуществления соглашений, заключенных между Организацией Объединенных Наций и Соединенными Штатами Америки в отношении месторасположения Централных учреждений Организации,

приглашает государства, состоящие членами Организации и которые еще не присоединились к Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, депонировать в возможно короткий срок у Генерального Секретаря акты о своем присоединении к таковой Конвенции.

*Сто семьдесят пятое пленарное заседание,
8 декабря 1948 г.*

260(III). ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ И НАКАЗАНИЕ ПРЕСТУПЛЕНИЯ ГЕНОЦИДА

А

УТВЕРЖДЕНИЕ КОНВЕНЦИИ О ПРЕДУПРЕЖДЕНИИ ПРЕСТУПЛЕНИЯ ГЕНОЦИДА И НАКАЗАНИИ ЗА НЕГО, И ТЕКСТ ЭТОЙ КОНВЕНЦИИ

Генеральная Ассамблея

утверждает прилагаемую Конвенцию по предупреждению и наказанию преступления геноцида и предлагает ее для подписания и ратификации или присоединения в соответствии со статьей XI.

*Сто семьдесят девятое пленарное заседание,
9 декабря 1948 г.*

ПРИЛОЖЕНИЕ

ТЕКСТ КОНВЕНЦИИ

ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей резолюции 96(I) от 11 декабря 1946 г. объявила, что геноцид является преступлением, нарушающим нормы международного права и противоречащим духу и целям Организации Объединенных Наций, и что цивилизованный мир осуждает его;

ПРИЗНАВАЯ, что на протяжении всей истории геноцид приносил большие потери человечеству; и

БУДУЧИ УБЕЖДЕННЫМИ, что для избавления человечества от этого отвратительного бедствия необходимо международное сотрудничество;

СОГЛАШАЮТСЯ, КАК ЭТО ПРЕДУСМОТРЕНО НИЖЕ:

СТАТЬЯ I

Договаривающиеся стороны подтверждают, что геноцид независимо от того, совершается ли он в мирное или военное время, является преступлением, которое нарушает нормы международного права и против которого они обязуются принимать меры предупреждения и карать за его совершение.

СТАТЬЯ II

В настоящей Конвенции под геноцидом понимаются следующие действия, совершаемые с намерением уничтожить, полностью или частично, какую-либо национальную, этническую, расовую или религиозную группу, как таковую:

- а) убийство членов такой группы;
- б) причинение серьезных телесных повреждений или умственного расстройства членам такой группы;
- с) предумышленное создание для какой-либо группы таких жизненных условий, которые рассчитаны на полное или частичное физическое уничтожение ее;
- д) меры, рассчитанные на предотвращение деторождения в среде такой группы;
- е) насильственная передача детей из одной человеческой группы в другую.

СТАТЬЯ III

Наказуемы следующие деяния:

- а) геноцид;
- б) заговор с целью совершения геноцида;
- с) прямое и публичное подстрекательство к совершению геноцида;
- д) покушение на совершение геноцида;
- е) соучастие в геноциде.

СТАТЬЯ IV

Лица, совершающие геноцид или какие-либо другие из перечисленных в статье III деяний, подлежат наказанию, независимо от того, являются ли они ответственными по конституции правительства, должностными или частными лицами.

СТАТЬЯ V

Для введения в силу положений настоящей Конвенции, договаривающиеся стороны обязуются провести необходимое законодательство, каждая в соответствии со своей конституционной процедурой, и, в частности, предусмотреть эффективные меры наказания лиц, виновных в совершении геноцида или других упомянутых в статье III преступлений.

СТАТЬЯ VI

Лица, обвиняемые в совершении геноцида или других перечисленных в статье III деяний, должны быть судимы компетентным судом того государства, на территории которого было совершено это деяние, или таким международным уголовным судом, который может иметь юрисдикцию в отношении сторон настоящей Конвенции, признавших юрисдикцию такого суда.

СТАТЬЯ VII

В отношении выдачи виновных, геноцид и другие перечисленные в статье III деяния не рассматриваются как политические преступления.

В таких случаях договаривающиеся стороны обязуются осуществлять выдачу в соответствии со своим законодательством и действующими договорами.

СТАТЬЯ VIII

Каждый участник настоящей Конвенции может обратиться к соответствующему органу Объединенных Наций с требованием принять, в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций, все необходимые по его мнению меры, в целях предупреждения и пресечения актов геноцида или одного из других перечисленных в статье III деяний.

СТАТЬЯ IX

Споры между договаривающимися сторонами по вопросам толкования, применения или выполнения настоящей Конвенции, включая споры относительно ответственности того или другого государства за совершение геноцида или одного из других перечисленных в статье III деяний, передаются на рассмотрение Международного Суда по требованию любой из сторон в споре.

СТАТЬЯ X

Настоящая Конвенция, английский, китайский, испанский, французский и русский тексты которой являются равно аутентичными, датируется 9 декабря 1948 года.

СТАТЬЯ XI

Настоящая Конвенция будет открыта для подписания ее до 31 декабря 1949 года от имени любого члена Организации Объединенных Наций и любого не состоящего членом Организации государства, получившего приглашение Генеральной Ассамблеи подписать Конвенцию.

Настоящая Конвенция подлежит ратификации и акты о ратификации депонируются у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

Начиная с 1 января 1950 г. к настоящей Конвенции могут присоединиться любой член Организации Объединенных Наций и любое не состоящее членом этой Организации государство, получившее вышеозначенное приглашение.

Акты о присоединении депонируются у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ XII

Любая из договаривающихся сторон может в любое время путем извещения на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций распространить применение настоящей Конвенции на все или некоторые территории, за ведение внешних отношений которых она ответственна.

СТАТЬЯ XIII

В день, когда у Генерального Секретаря будут депонированы первые двадцать актов о ратификации или присоединении, Генеральный Секретарь заготавливает Протокол, который в копиях препровождается всем государствам-чле-

нам Организации Объединенных Наций и всем не состоящим членами Организации государствам, предусмотренным в статье XI.

Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день, считая со дня депонирования двадцатого акта о ратификации или присоединении.

Акты о ратификации и присоединении, полученные после вступления в силу настоящей Конвенции, вступают в действие на девяностый день, считая со дня их депонирования у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ XIV

Настоящая Конвенция действительна в течение десяти лет, начиная со дня вступления ее в силу.

Она остается в силе на последующие пятилетия в отношении тех договаривающихся сторон, которые не денонсируют ее по меньшей мере за шесть месяцев до истечения соответствующего срока ее действия.

Денонсация производится путем письменного уведомления на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ XV

Если в результате денонсации число участников настоящей Конвенции станет менее шестнадцати, Конвенция прекращает свое действие в день вступления в силу последней денонсации.

СТАТЬЯ XVI

Требование о пересмотре настоящей Конвенции может быть представлено в любое время любой из договаривающихся сторон путем письменного сообщения на имя Генерального Секретаря.

Генеральная Ассамблея решает о том, какие меры необходимо принять в отношении такого требования, если она признает необходимым принятие каких-либо мер.

СТАТЬЯ XVII

Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций извещает всех членов Организации Объединенных Наций и не состоящие членами Организации государства, предусмотренные в статье XI:

a) о всех актах о подписании, ратификации и присоединении, полученных в соответствии со статьей XI;

b) о всех заявлениях, полученных в соответствии со статьей XII;

c) о дне вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей XIII;

d) о денонсациях, полученных в соответствии со статьей XIV;

e) об отмене Конвенции в соответствии со статьей XV;

f) о заявлениях, полученных в соответствии со статьей XVI.

СТАТЬЯ XVIII

Подлинник настоящей Конвенции депонируется в архив Организации Объединенных Наций.

Заверенные копии Конвенции рассылаются всем членам Организации Объединенных Наций и не состоящим членам Организации государствам, предусмотренным в статье XI.

СТАТЬЯ XIX

Настоящая Конвенция регистрируется Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций в день вступления ее в силу.

В

РАССМОТРЕНИЕ КОМИССИЕЙ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА ВОПРОСА О МЕЖДУНАРОДНОЙ УГОЛОВНОЙ ЮРИСДИКЦИИ

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание, что обсуждение Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него подняло вопрос о желательности и возможности рассмотрения дел лиц, обвиняемых в совершении преступления геноцида, соответствующим международным судом;

принимая во внимание, что по мере развития международного общения, необходимость в наличии международного юридического органа, на который возлагается рассмотрение некоторых преступлений против международного права, будет ощущаться все более и более;

предлагает Комиссии международного права рассмотреть вопрос о желательности и возможности создания международного юридического органа, на который возлагается рассмотрение дел лиц, обвиняемых в совершении преступления геноцида и других преступлений, которые будут относиться к компетенции этого органа на основании международных конвенций;

предлагает Комиссии международного права, когда она приступит к рассмотрению этого вопроса, обратить внимание на возможность создания уголовной камеры Международного Суда.

*Сто семьдесят девятое пленарное заседание,
9 декабря 1948 г.*

С

ПРИМЕНЕНИЕ КОНВЕНЦИИ О ПРЕДУПРЕЖДЕНИИ ПРЕСТУПЛЕНИЯ ГЕНОЦИДА И НАКАЗАНИИ ЗА НЕГО В ОТНОШЕНИИ ЗАВИСЯЩИХ ТЕРРИТОРИЙ

Генеральная Ассамблея рекомендует участникам Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, которые управляют зависящими от них территориями, предпринять необходимые и возможные меры для того, чтобы положения Конвенции могли быть распространены в кратчайший срок на эти территории.

*Сто семьдесят девятое пленарное заседание
9 декабря 1948 г.*

261(III). УТВЕРЖДЕНИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ СОГЛАШЕНИЙ СО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ О ПОЛЬЗОВАНИИ ПРОПУСКАМИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад Генерального Секретаря¹¹³ о дополнительных соглашениях, заключенных

¹¹³ Документ A/615.

им с некоторыми специализированными учреждениями о пользовании пропусками Организации Объединенных Наций,

постановляет утвердить:

1. дополнительное соглашение¹¹³ между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией гражданской авиации, подписанное 10 и 31 мая 1948 года;

2. дополнительное соглашение¹¹³ между Организацией Объединенных Наций и Просветительной, научной и культурной организацией Объединенных Наций, подписанное 24 июня и 10 июля 1948 года;

3. дополнительное соглашение¹¹³ между Организацией Объединенных Наций и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, подписанное 14 и 21 июля 1948 года.

*Сто восемьдесят шестое пленарное заседание,
11 октября 1948 г.*

262(III). ИЗМЕНЕНИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ¹¹⁴

Генеральная Ассамблея

постановляет внести поправки к правилам 14-48 своих правил процедуры и придать им следующую редакцию:

ПРАВИЛО 41

Официальными языками Генеральной Ассамблеи, ее комитетов и подкомитетов являются английский, испанский, китайский, русский и французский. Английский, испанский и французский являются рабочими языками.

ПРАВИЛО 45

Речи, произнесенные на одном из рабочих языков, переводятся на другие два рабочих языка.

ПРАВИЛО 46

Речи, произнесенные на одном из двух других официальных языков, переводятся на три рабочих языка.

ПРАВИЛО 47

Каждый представитель может произносить речь и на любом другом языке, помимо официальных. В этом случае он сам принимает меры к тому, чтобы его речь была переведена на один из рабочих языков. Переводчик Секретариата при переводе на другие рабочие языки может принять за основу перевод, сделанный на первый рабочий язык.

ПРАВИЛО 48

Стенографические отчеты составляются на рабочих языках. По требованию любой делегации, делается перевод всего стенографического отчета или части его на один из двух других официальных языков.

*Сто восемьдесят шестое пленарное заседание,
11 декабря 1948 г.*

¹¹⁴ Вследствие принятия резолюции 247(III) о включении испанского языка в число рабочих языков, Генеральная Ассамблея 7 декабря 1948 г. на своем 174-м пленарном заседании передала в Шестой комитет, для рассмотрения и представления доклада, вопрос о соответствующем изменении процедуры Генеральной Ассамблеи.

XVI. РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ ПО ДОКЛАДУ ГЕНЕРАЛЬНОГО КОМИТЕТА

263(III). СОЗЫВ ВТОРОЙ ЧАСТИ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

Генеральная Ассамблея

постановляет, что настоящая сессия в Париже закрывается 11-12 декабря 1948 г. и что вторая часть этой сессии должна состояться в месторасположении Центральных учреждений Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, чтобы закончить рассмотрение пунктов по-

вестки дня, причем возобновление ее в Нью-Йорке назначается на 1 апреля 1949 года.

*Это семьдесят второе пленарное заседание,
6 декабря 1948 г.*

На 187-м заседании Генеральной Ассамблеи, состоявшемся 12 декабря 1948 г., было заявлено, что по причинам административного характера, дата созыва второй части третьей сессии назначается на 5 апреля вместо 1 апреля 1949 года.

XVII. РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ БЕЗ ПЕРЕДАЧИ ЕЕ В КОМИТЕТ

264(III). УСЛОВИЯ, ПРИ КОТОРЫХ ГОСУ- ДАРСТВО, ЯВЛЯЮЩЕЕСЯ УЧА- СТНИКОМ СТАТУТА МЕЖДУНАРОД- НОГО СУДА, НО НЕ СОСТОЯЩЕЕ ЧЛЕНОМ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИ- НЕННЫХ НАЦИЙ, МОЖЕТ УЧА- СТВОВАТЬ В ВЫБОРАХ ЧЛЕНОВ СУДА

Генеральная Ассамблея

получив от Совета Безопасности рекоменда-ции¹¹⁵ относительно условий, при которых государство, являющееся участником Статута Международного Суда, но не состоящее членом Организации Объединенных Наций, может участвовать в выборах членов Суда.

постановляет следующее:

1. такое государство имеет одинаковые права с членами Организации Объединенных Наций в отношении положений Статута, регулиру-

ющих назначение кандидатов для избрания Генеральной Ассамблеей;

2. такое государство участвует на Генеральной Ассамблее в выборах членов Суда таким же образом, как и члены Организации Объединенных Наций;

3. такое государство, когда за ним числится задолженность по уплате взносов на покрытие расходов Суда, не участвует в выборах членов Суда на Генеральной Ассамблее, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года. Генеральная Ассамблея может, однако, разрешить такому государству участвовать в выборах, если она признает, что просрочка платежа произошла по обстоятельствам, не зависящим от такого государства (см. Устав, статью 19).

*Это пятидесятое пленарное заседание,
8 октября 1948 г.*

¹¹⁵ Рекомендации, принятые на 360-м заседании, 28 сентября 1948 г. Официальный отчет Совета Безопасности, третий год, № 112.